UNIVERSITATEA DIN BUCUREŞTI
FACULTATEA DE LIMBI ȘI LITERATURI STRĂINE
Traducere şi Interpretare

LUCRARE DE LICENŢĂ

Rețele sociale.
Glosar terminologic bilingv francez-român, român-francez

Profesor coordonator :
Lect. Dr. Anca Marina Velicu

Candidat :
Larisa Marina Rusu

Bucureşti,
2015

UNIVERSITÉ DE BUCAREST
FACULTÉ DE LANGUES ET LITTÉRATURES ÉTRANGÈRES
Traduction et interpretation

MÉMOIRE DE LICENCE

Réseautage social.
Compilation de glossaire terminologique bilingue français – roumain / roumain – français

Directeur :
Lect. Dr. Anca Marina Velicu

Étudiante:
Larisa Marina Rusu

Bucarest,
2015

Plan du mémoire de licence :

1. Délimitation et intérêt du sujet.....4

1.1. État des lieux.....5

1.2. Critères subjectifs du choix.....6

2. La présentation du domaine de référence.....7

3. Structuration du domaine de référence: représentations conceptuelles.....11

4. Considérations méthodologiques.....19

5. Glossaire alphabétique bilingue français – roumain/ roumain – français.....22

5.1. Table des matières.....22

5.2. Articles terminologiques (par ordre alphabétique d'après la vedette française de chaque article bilingue).....24

5.3. Index alphabétique des vedettes roumaines.....125

5.4. Index alphabétique des vedettes anglaises……127

6. En guise de conclusion.....129

7. Bibliographie.....136

7.1. Webographie en français.....136

7.2. Webographie en roumain.....142

1. Délimitation et intérêt du sujet

Notre mémoire porte sur le réseautage social. C'est un thème d'intérêt général, de nos jours, et un thème à vocation interdisciplinaire (relevant à la fois de l'informatique pure et dure, de l'internet, des télécommunications et de la sociologie – pour ne mentionner que les portails énumérés sous l'entrée de Wikipédia). Nous serons concernée par la description et/ou la définition des médias sociaux et en particulier des réseaux sociaux les plus importants actuellement, par les diverses modalités d'exploitation de ces réseaux, ainsi que par les divers rôles sociaux générés par leur exploitation et par les procédures/ actions/ activités qu'il est possible d'entreprendre par leur intermédiaire.

Il s'agit d'un secteur émergent particulièrement complexe et dynamique, dont il nous est impossible d'analyser par le menu la structuration conceptuelle, à l'horizon des années 2014-2015. Aussi nous sommes-nous bornée à en analyser les concepts les plus saillants[1].

> Nous entendons par *réseautage social* l'« utilisation des réseaux sociaux à des fins d'interaction entre individus ou organisations » (définition du concept dans le GDT). Ainsi que l'atteste cette définition, la problématique du fonctionnement effectif, des principes techniques qui se retrouvent à la base des réseaux sociaux ne font pas de notre recherche terminologique à finalité terminographique, qui débouche sur la compilation d'un glossaire thématique bilingue franco-roumain.

Ce glossaire s'adresse tout d'abord aux traducteurs et autres langagiers, mais également à toute personne qui veut s'informer sur les réseaux sociaux et qui souhaite en parler, que ce soit en français ou en roumain.

1.1. État des lieux

Pour mieux mettre en vedette l'intérêt objectif de ma recherche, je me suis d'abord attachée à circonscrire le champ terminographique (ou : thème) du glossaire. Dans la même

[1] Nous évitons de soulever, à ce point, la question des critères objectifs nous permettant de conclure à la saillance

veine, je vais maintenant présenter l'état des recherches lexicographiques et terminographiques en la matière.

Y a-t-il des dictionnaires spécialisés bilingues, portant sur le même domaine que le glossaire courant? Le cas échéant, combien? Précises références (auteur, année).Combien de termes portant sur le même domaine que le glossaire courant se retrouvent dans ces ouvrages? Combien de termes du glossaire courant se retrouvent dans ces ouvrages ?	Non.
Y a-t-il des dictionnaires spécialisés monolingues soit français soit roumains pour le domaine particulier ou général sur lequel porte le glossaire courant? Le cas échéant, combien de termes du glossaire courant se retrouvent parmi les entrées de ces dictionnaires ?	Non. Mais il existe d'autres glossaires spécialisés en ligne comme: https://www.facebook.com/help/219443701509174/ , https://support.twitter.com/articles/515487-glossaire-twitter , http://www.trackbusters.fr/definition-linkedin.html , http://www.bt-tb.tpsgc-pwgsc.gc.ca/btb.php?lang=fra&cont=2091. Ce sont des glossaires où j'ai puisé quelques définitions, notamment pour les concepts spécifiques à un certain réseau, tels que *ami*, *abonné*, *cercles,* etc.
Y a-t-il des entrées ou des acceptions spécialisées pour le domaine sur lequel porte le glossaire courant, dans des dictionnaires explicatifs de langue générale?	Oui, il y en a. Des termes comme *avatar, baladodiffusion, courriel, internaute, réseautage etc.* sont traités également par des dictionnaires explicatifs français de langue générale, tels que Larousse en ligne[2].

[2] Source : http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais.

	Le dictionnaire anglais en ligne Merriam – Webster[3] traite plusieurs termes, tels que *social networking, social media, avatar, bookmark, viral, etc.*
Y a-t-il des champs et/ou des entrées spécialisées pour le domaine général dans des Banques de données terminologiques? Le cas échéant, combien de définitions de concepts avez- vous emprunté à cette source? Le cas échéant, combien d'explications avez-vous emprunté à cette source? Le cas échéant, combien de variantes avez-vous emprunté à cette source?	Oui, il y en a. J'ai emprunté 42 définitions et 20 explications aux Banques de données terminologiques, notamment au GDT.
Y a-t-il des glossaires thématiques monolingues, bilingues ou multilingues qui portent sur le même thème spécifique que le glossaire courant ou sur un thème connexe? Le cas échéant, combien y en a-t-il?	Oui, il y en a, ce sont des glossaires en ligne, comme: http://blog.hubspot.com/blog/tabid/6307/bid/6126/The-Ultimate-Glossary-120-Social-Media-Marketing-Terms-Explained.aspx , http://bit.ly/1d2R7Rk , http://blogulspada.ro/glosar/ , http://www.bt-tb.tpsgc-pwgsc.gc.ca/btb.php?lang=fra&cont=2091, etc. Ce sont des glossaires monolingues français, roumains, anglais ou bilingues français-anglais.

1.2. Critères subjectifs du choix

J'ai choisi ce sujet parce que je suis moi-même un usager des réseaux sociaux numériques et je me suis heurtée assez souvent à l'impossibilité de parler sur ce thème en roumain à cause des anglicismes. En étudiant ce thème, je me suis rendue compte que même le français présente assez de trous lexicaux et que parfois, même si l'on a essayé de remplacer les anglicismes, l'initiative n'a pas réussi.

De plus, je trouve ce domaine très intéressant du point de vue de l'étude terminologique parce que c'est un domaine émergent, en plein essor, qui s'avère de temps en temps difficile à suivre/ à comprendre. Nous pourrions même dire que ce monde des réseaux sociaux évolue de son propre gré, indépendamment des usagers humains, et cet aspect m'intrigue beaucoup.

[3] Source : http://www.merriam-webster.com/ .

Une dernière motivation serait que dans mon travail j'ai eu la possibilité de me convaincre une fois de plus de l'importance que les réseaux sociaux ont dans le monde des affaires, de l'impact que la publicité par l'intermédiaire de ces réseaux a sur le grand public.

2. La présentation du domaine de référence

Conformément à Girard&Fallery 2009, les réseaux sociaux comportaient en 2008 un nombre de 22 millions d'internautes français (chiffre qui équivaut à 64% du nombre total d'utilisateurs), correspondant à une hausse de 45% par rapport à 2007. Selon un article plus récent, «Chiffres réseaux sociaux - 2015»[4], en 2015 on peut compter 3,025 milliards d'internautes à travers le monde, dont 2,060 milliard sont actifs sur les réseaux sociaux (l'équivalent de 68% des internautes et 28% de la population mondiale). Le même article mentionne que la moyenne du temps qu'une personne passe chaque jour sur un réseau social est de 2 heures dans le monde et d'une heure et demi en France.

Les réseaux sont utilisés différemment dans le monde: le même article nous indique, ayant comme point de départ les études réalisées par Global Web Index (en 2014), que l'Amérique du Nord se place en tête du classement, avec 56% de la population inscrite sur au moins un réseau social, suivie par l'Europe de l'Ouest, avec 44 % (dont 42% en France) ; le nombre le plus bas d'usagers est enregistré en Afrique – 7% et en Asie du Sud, seulement 5% .

Toujours selon Global Web Index, en 2014 84% des internautes étaient inscrits sur Facebook, dont 48% en tant qu'utilisateurs réguliers. Les autres réseaux les plus populaires parmi les internautes seraient, dans l'ordre, Google+, YouTube et Twitter, mais ces derniers ont commencé quand même à perdre du terrain à la faveur des nouveaux réseaux sociaux comme Pinterest, Tumblr., et surtout Instagram, qui enregistrent de plus en plus d'utilisateurs.

En ce qui concerne notamment la France, *We Are Social* nous présente une image générale sur les internautes français et leurs préférences en la matière: 85% des Français sont inscrits sur au moins un réseau social, mais seulement 55% d'entre eux sont des usagers actifs. 74% des Français ont un compte sur Facebook, mais seuls 43% sont actifs. Une différence encore plus grande peut être constatée au cas de Google+ (35% d'inscrits, 11% d'actifs), de Twitter (24% d'inscrits, 10% d'actifs) et de LinkedIn (23% d'inscrits et 5% d'actifs).

[4] Source de l'article: http://www.blogdumoderateur.com/chiffres-reseaux-sociaux/ (dernière consultation: 15.05.2015).

Mais parler des réseaux sociaux, c'est plus que présenter des chiffres, des statistiques et des rapports qu'on a effectués à travers le temps. Parler des réseaux sociaux, c'est parler de leur fonctionnement, de leur philosophie et même psychologie, de leurs usagers, des liaisons qu'on peut établir entre le monde virtuel et le monde réel ou bien au sein même de ce monde virtuel qui se présente limité et illimité à la fois. C'est un monde qu'on peut distinguer du monde qui nous entoure quotidiennement au-dehors des murs de nos chambres et au-delà de l'écran de nos ordis, mais qui, en même temps, nous a envahis et nous a rendus captifs, et qui, malgré notre désir, est devenu partie prenante à la vie quotidienne de chacun.

Comment fonctionnent-ils alors, ces réseaux sociaux?

Voyons tout d'abord de ce que les réseaux sociaux sont, en effet. Au sens le plus large, comme je l'ai déjà mentionné sous §1, le concept de *réseau social* renvoie à un groupe d'actants et aux relations qu'ils établissent et entretiennent entre eux. Si l'on veut quand même avoir une approche un peu plus technique de cet aspect, nous pouvons emprunter la systématisation du domaine, présentée dans le même article que nous avons déjà mentionné[5]: les **réseaux sociaux** (ou bien les **sites de réseaux sociaux**), tels que Facebook, LinkedIn, Twitter, etc. sont des sous-catégories des **médias sociaux**. Cet article propose également une classification des réseaux sociaux:

- Réseaux sociaux généralistes – Facebook, *Myspace, Okurt*[6],etc. ;
- Réseaux sociaux professionnels – LinkedIn, *Viadeo, Xing*[7], etc.;
- réseaux sociaux de navigation – qui, à leur tour, se classifieront en 3 catégories:
    - outils de publication : Twitter, *Digg, Windows Live Space*[8], etc. ;
    - outils de partage: YouTube, *FlickR, Del.icio.us*[9], etc. ;
    - certains outils de discussion: *seemic*[10]

Les médias sociaux incluent alors les outils de discussion tels que les forums et les systèmes de messagerie instantanée, les wikis et non pas dernièrement, les réseaux sociaux.

---

[5] «Réseaux Sociaux Numériques: revue de littérature et perspectives de recherche. / Digital Social Networks: literature review and research perspectives.»

[6,4,5,6,7] Ce sont des sites de réseaux sociaux que nous n'analyserons pas dans ce glossaire, nous les inclurons dans une étude plus approfondie pendant le master.

Passons à ce que se passe effectivement sur les réseaux sociaux: comment est-ce que la communication et la mise en contact sont produites? Afin de devenir membre de n'importe quel réseau social, il faut se créer un compte; pour cela, il faudra détenir une adresse mail valide parce que ce sera le seul moyen par lequel on pourra effectuer une vérification régulière concernant la sécurité du compte et c'est toujours l'adresse mail qui nous servira pour (re)définir le mot de passe au cas où on l'a oublié. A la création du compte, on nous demande de saisir des informations personnelles comme sa date de naissance, son lieu d'origine, son parcours scolaire, etc. et ensuite d'ajouter une photo de profil (ou bien plusieurs photos si le réseau respectif le permet); ensuite on peut dire quelle est la musique qu'on écoute, les livres qu'on a lus, nos films préférés, les endroits qu'on a visités et le moment où on l'a fait, etc. Après avoir créé le compte, on reçoit des suggestions pour établir des liens d'amitié[11], des connexions[12] ou bien de choisir quelles sont les personnes que l'on souhaite suivre[13]. Ces suggestions sont faites à partir des contacts qu'on avait déjà enregistrés sur son adresse mail, de la proximité géographique et des informations qu'on a données à la création du compte.

Entrer en relation avec une autre personne sur un réseau social implique, par défaut, que l'un soit l'abonné de l'autre et vice-versa. Les choses se compliquent un peu avec les contraintes de sécurité et confidentialité auxquelles on a accès; par exemple, sur Facebook, tout en appuyant sur le bouton *S'abonner*, on peut suivre l'activité de quelqu'un sans être forcément son ami; mais ça serait possible seulement au cas où cette personne que l'on souhaite suivre n'a pas interdit aux utilisateurs qui ne sont pas ses amis de pouvoir s'abonner à son profil. Plus que ça, même si on est amis, on a la possibilité de ne plus suivre une personne, en cliquant sur le bouton *Se désabonner* (qui remplace le bouton S'abonner lorsqu'on est déjà l'abonné de quelqu'un et vice-versa). C'est exactement le cas des *contacts*: on peut entrer en contact, par défaut, avec toute personne qui est son ami sur Facebook, mais, en utilisant les paramètres de sécurité et confidentialité, on peut rester son ami sans lui plus permettre de nous contacter; de l'autre côté, si l'on est plus permissifs, n'importe quelle personne pourrait nous contacter (soit-elle dans notre liste d'amis ou non) si on n'a pas choisi en avant de lui mettre une restriction.

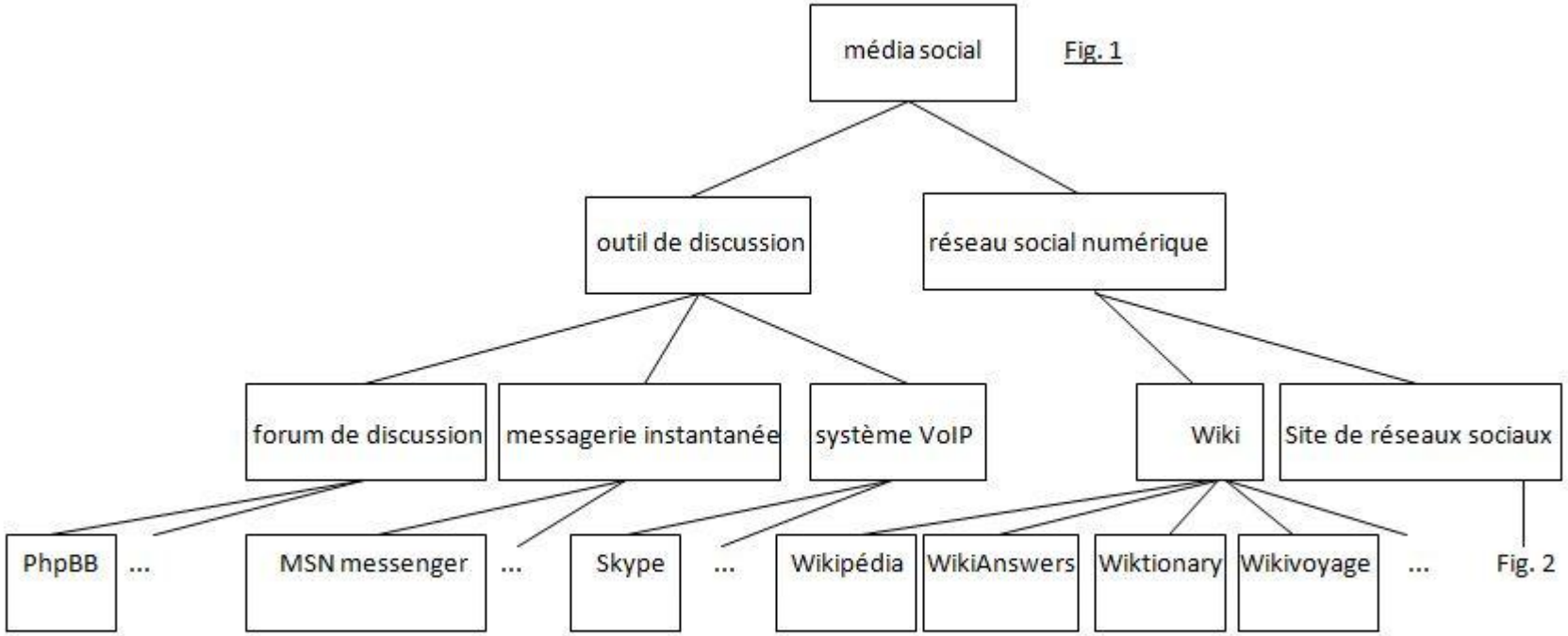
Une fois le compte créé et le profil bien défini, on peut utiliser les réseaux sociaux pour partager des informations avec nos amis: des vidéo, des photos, on peut communiquer

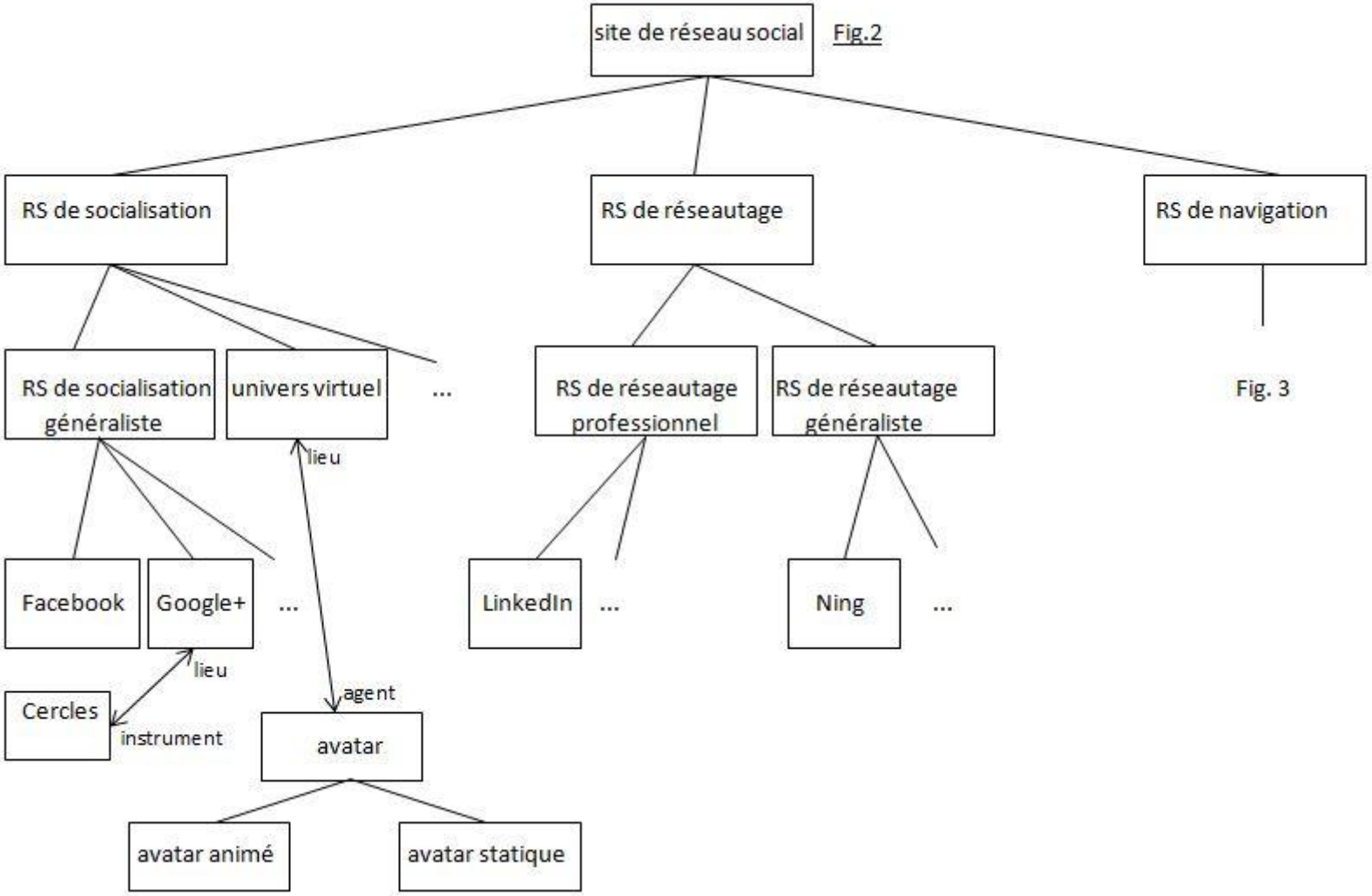
[11] Sur Facebook, par exemple.
[12] Sur LinkedIn, par exemple.
[13] Sur Twitter, par exemple.

avec eux en temps réel, soit par messagerie instantanée, soit en publiant directement sur leur journal, des articles, etc. On aura également la visibilité sur l'activité des autres sur le même réseau. On peut également suivre des pages, devenir fan d'un groupe ou bien d'une société, d'une entreprise, d'une organisation, etc. Aujourd'hui les réseaux sociaux nous permettent de transposer toute son image, tous ses goûts, ses préférences, ses idées et ses liens d'amitiés dans ce monde virtuel.

Même si on peut constater que depuis l'apparition des réseaux sociaux on a réussi à promouvoir dans des meilleurs délais n'importe quelle information ou événement, que les entreprises ont réussi à se faire connaître mieux sur le marché, qu'on a la possibilité d'entrer en contact avec n'importe quelle personne de n'importe quel bout du monde, il ne faut pas oublier le danger social (parce que c'est un moyen très facile d'obtenir tout genre d'information personnelle seulement avec quelques clics) et le fait qu'on est exposés journellement au risque d'en dépendre (on parle déjà du syndrome fomo, problème reconnu même par les spécialistes dans le domaine de la santé).

3. Structuration du domaine de référence: représentations conceptuelles




site de réseau social
Fig.2
RS de socialisation
RS de réseautage
RS de navigation
RS de socialisation généraliste
univers virtuel
...
RS de réseautage professionnel
RS de réseautage généraliste
Fig. 3
lieu
Facebook
Google+
...
LinkedIn
...
Ning
...
lieu
Cercles
instrument
agent
avatar
avatar animé
avatar statique

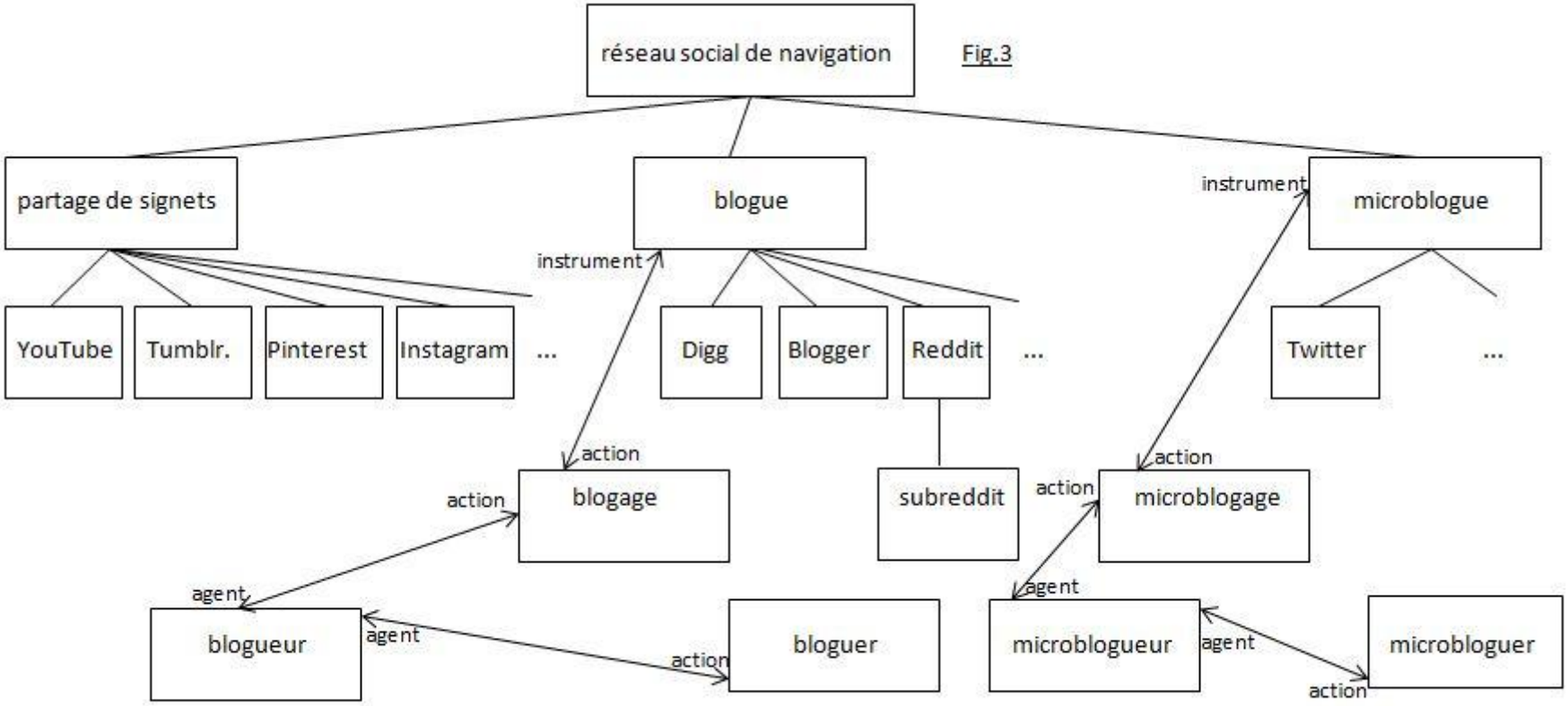

réseau social de navigation
Fig.3
partage de signets
blogue
microblogue
instrument
instrument
YouTube
Tumblr.
Pinterest
Instagram
...
Digg
Blogger
Reddit
...
Twitter
...
action
action
action
action
blogage
subreddit
microblogage
agent
agent
agent
blogueur
bloguer
microblogueur
microbloguer
action
action

Fig. 4

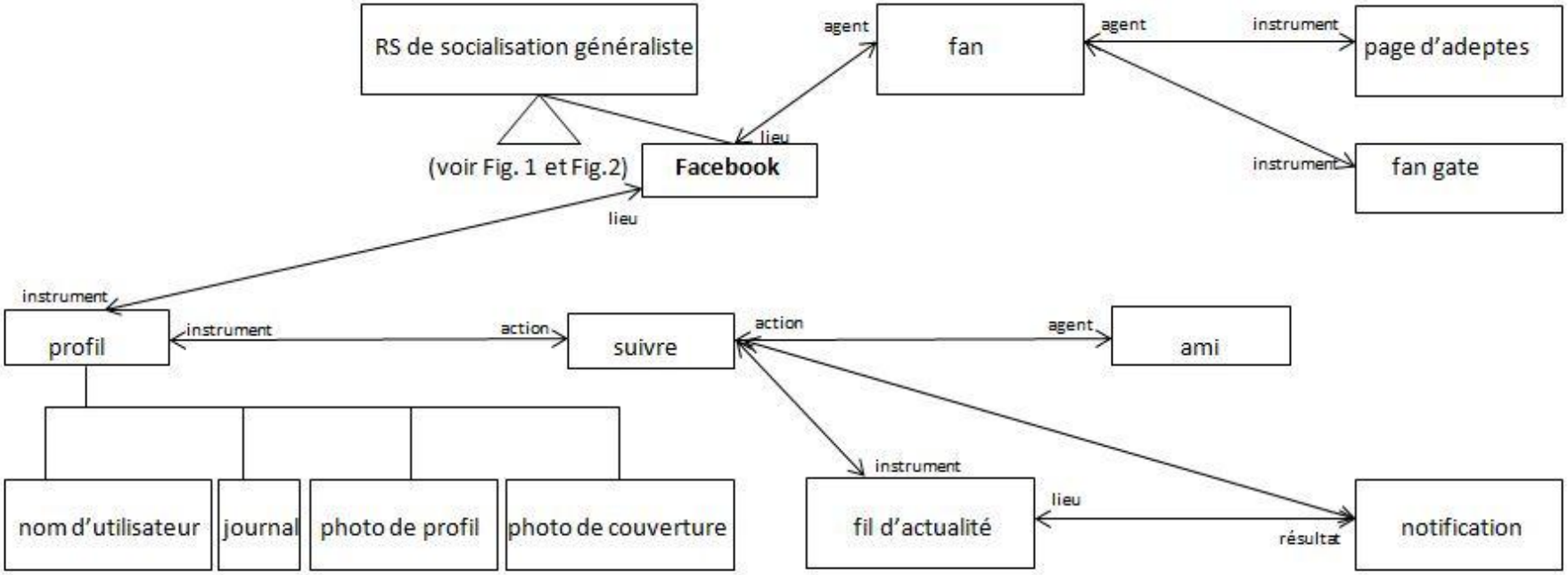

RS de socialisation généraliste
(voir Fig. 1 et Fig.2)
Facebook
agent
lieu
fan
agent
instrument
page d'adeptes
instrument
fan gate
lieu
instrument
profil
instrument
action
suivre
action
agent
ami
nom d'utilisateur
journal
photo de profil
photo de couverture
instrument
fil d'actualité
lieu
résultat
notification

Fig. 5

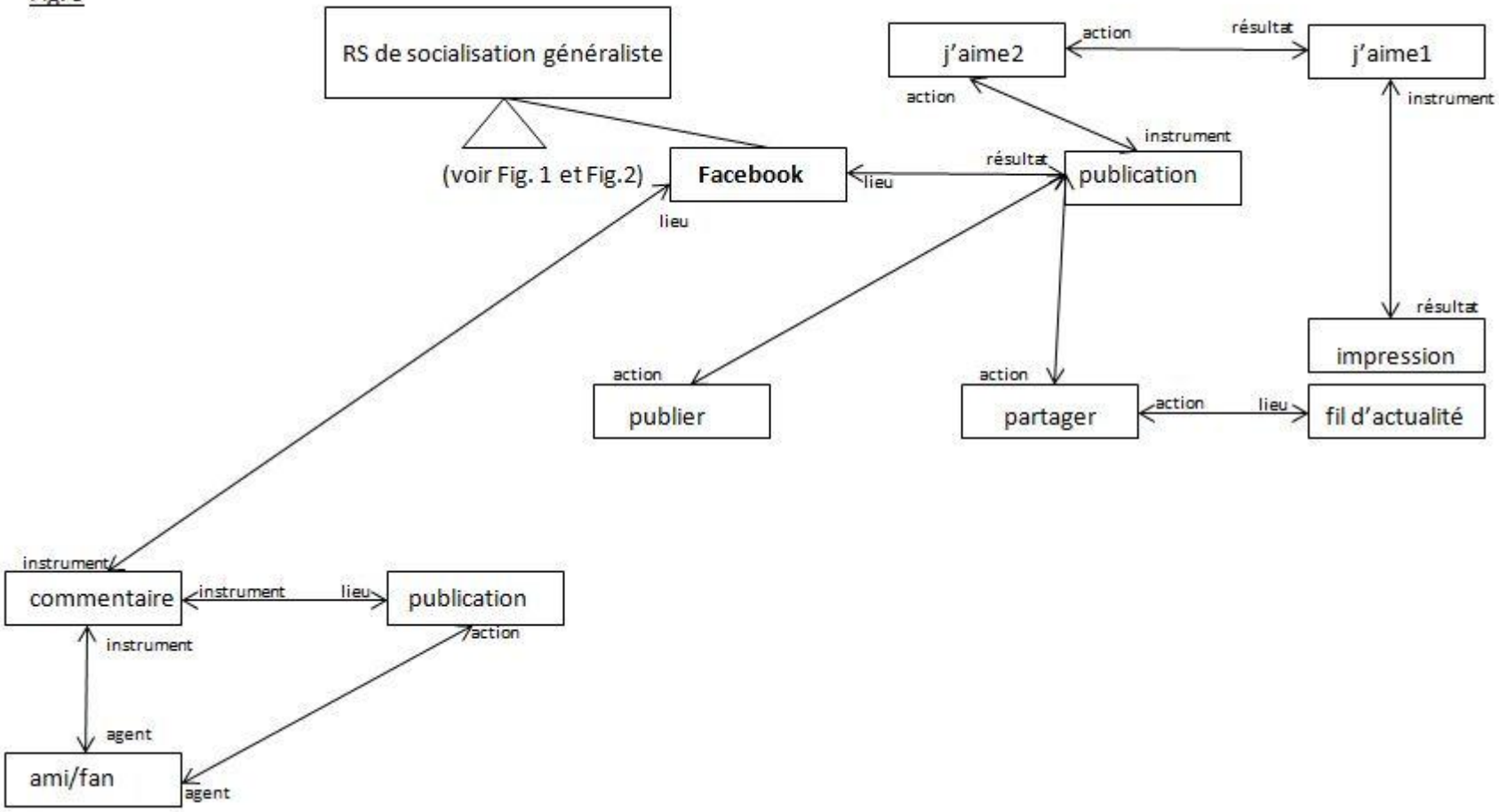
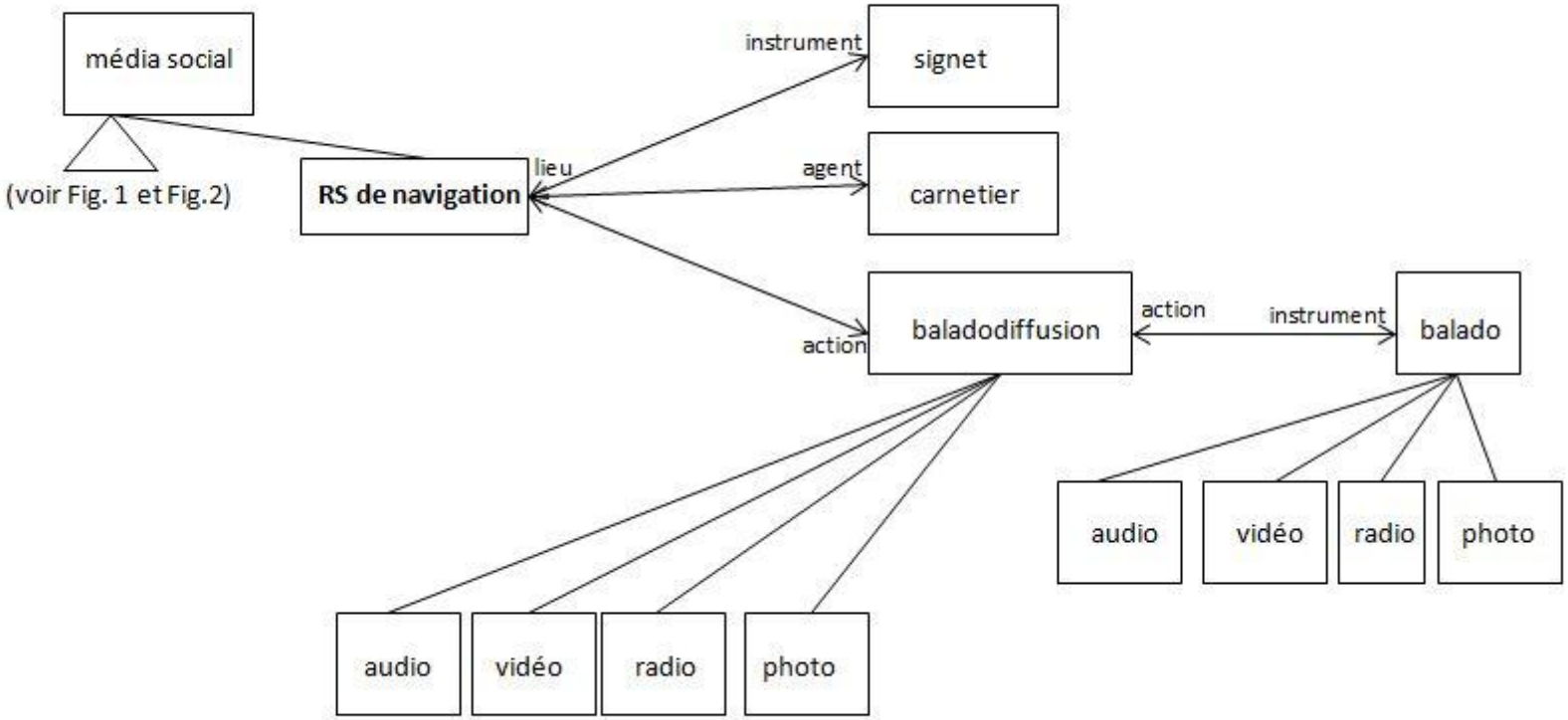
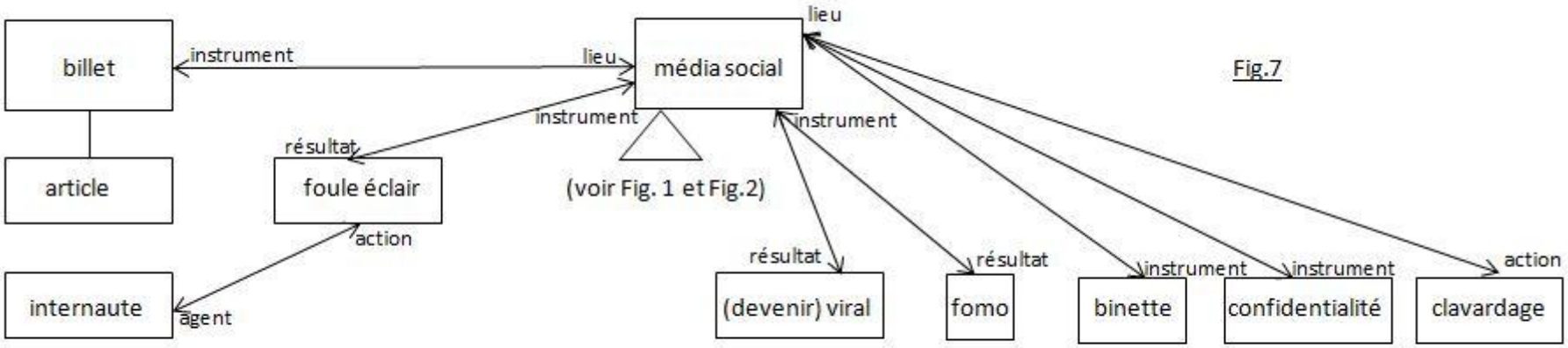

RS de socialisation généraliste
(voir Fig. 1 et Fig.2)
Facebook
lieu
lieu
j'aime2
action
résultat
j'aime1
action
instrument
instrument
résultat
publication
résultat
impression
action
publier
action
partager
action
lieu
fil d'actualité
instrument
commentaire
instrument
lieu
publication
instrument
action
agent
ami/fan
agent

Fig. 6


média social
(voir Fig. 1 et Fig.2)
RS de navigation
lieu
instrument
signet
agent
carnetier
action
baladodiffusion
action
instrument
balado
audio
vidéo
radio
photo
audio
vidéo
radio
photo


billet
instrument
lieu
média social
lieu
Fig.7
instrument
résultat
article
foule éclair
(voir Fig. 1 et Fig.2)
action
instrument
résultat
résultat
instrument
instrument
action
internaute
agent
(devenir) viral
fomo
binette
confidentialité
clavardage

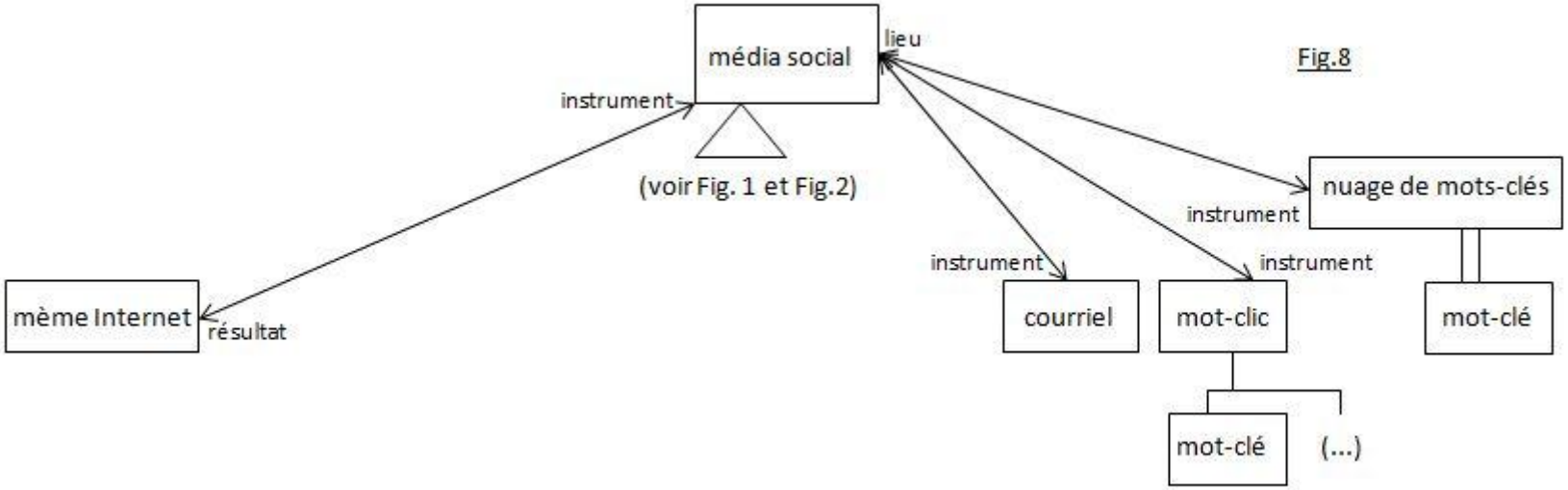
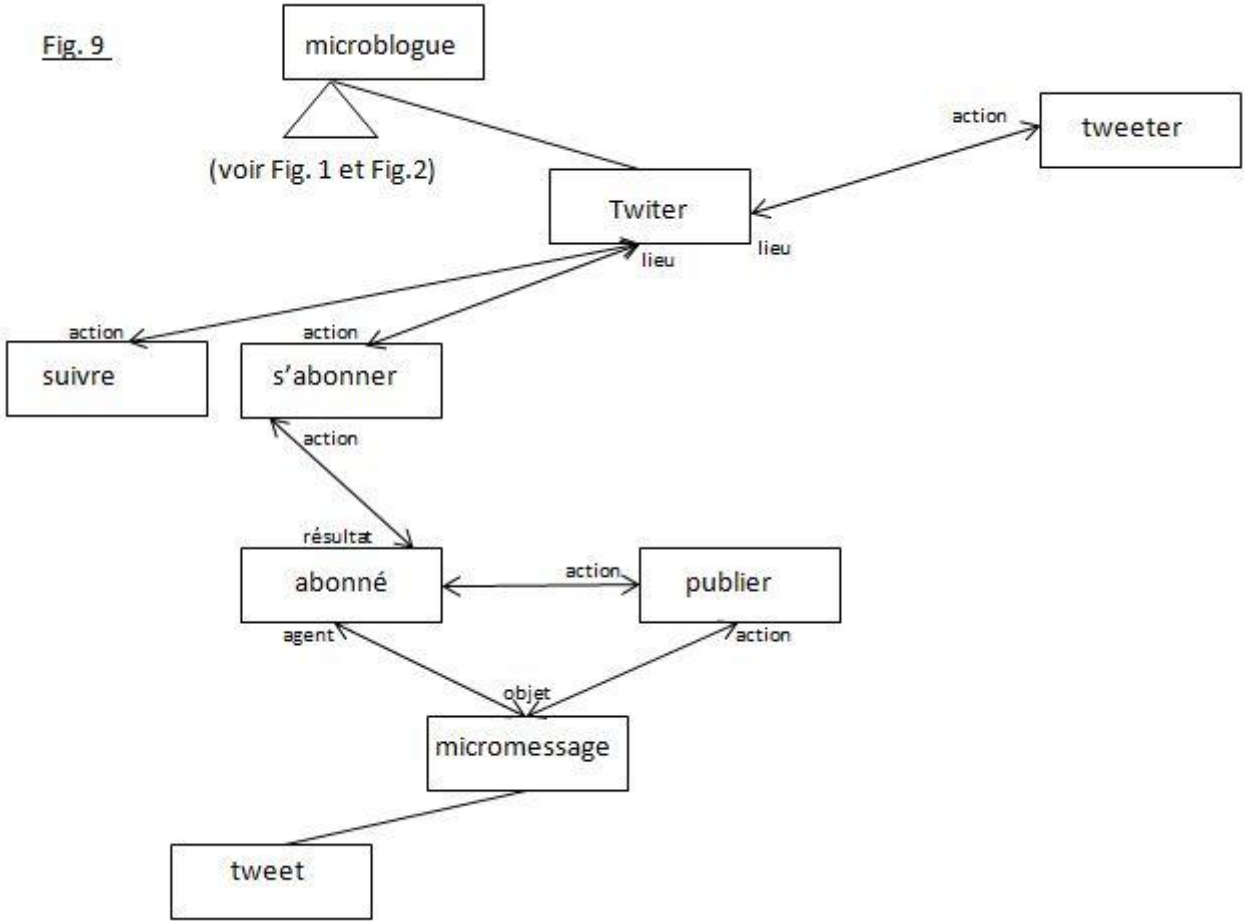

média social
lieu
Fig.8
instrument
(voir Fig. 1 et Fig.2)
nuage de mots-clés
instrument
instrument
instrument
mème Internet
résultat
courriel
mot-clic
mot-clé
mot-clé
(...)

Fig. 9


microblogue
(voir Fig. 1 et Fig.2)
Twiter
action
tweeter
lieu
lieu
action
suivre
action
s'abonner
action
résultat
abonné
action
publier
agent
action
objet
micromessage
tweet

4. Considérations méthodologiques

À la suggestion de notre directrice de mémoire, pour constituer la liste des entrées à traiter nous sommes partie d'un glossaire monolingue anglais en ligne, qui propose des définitions pour 120 termes parmi les plus importants dans le domaine, à l'horizon de l'année 2011 - «Le dernier glossaire: 120 termes du marketing du média social expliqués» (The Ultimate Glossary: 120 Social Media Marketing Terms Explained[14]). En raison des limites imparties à un glossaire faisant l'objet d'un mémoire de licence dans notre Faculté (de 70 à 100 entrées, en général, selon le degré de complexité des recherches requises), nous avons dû faire une sélection des termes, compte tenu du fait que beaucoup d'entre eux renvoient à d'autres domaines, ou bien au domaine plus large des médias sociaux, ou bien au domaine de l'informatique, qui émargent notre propos (le titre du glossaire en question est bien suggestif en ce sens).

En suivant de près la démarche évoquée dans Velicu 2014, après avoir établi une liste minimale des termes, nous avons recherché dans Wikipédia l'article (en anglais) correspondant au terme/ concept analysé, dans l'espoir d'y retrouver également des articles en français et/ou roumain, textes comparables sinon parallèles, susceptibles de fournir les équivalents fr et respectivement ro. Cette méthode s'est avérée efficace mais insatisfaisante: le plus souvent les entrées en anglais étaient beaucoup plus informatives que les entrées en français et roumain. Pour beaucoup de termes que nous avons choisis il n'y a pas d'article français correspondant dans Wikipédia, et les articles en roumain sont presque inexistantes ou bien sont des tentatives de traduction des articles anglais, fort maladroites.

Dans tous les cas où cette démarche n'aura rien donné (pas d'entrée ro ou pas d'entrée fr, voire ni entrée ro ni entrée fr, dans Wikipédia), nous avons formulé des recherches sur Google, en intégrant le terme anglais dans un micro-texte français ou selon le cas roumain.

«Le plus souvent, pour le roumain, cette démarche a abouti sans autre, d'où nous pouvons constater encore une fois que pour les vocabulaires spécialisés le roumain fait recours aux emprunts directs à l'anglais (nous pouvons constater également que même si assez souvent nous utilisons le terme anglais tel quel, entre guillemets ou bien mis en évidence par des moyens typographiques –ici on a une intégration nulle; exemple: *instrumentele necesare pentru a scana* ***Twitterverse*** -, nous pouvons aussi retrouver des termes qui ont été integrés partiellement –attestions à article défini enclitique associé par trait d'union au terme emprunté, attestation des formes obliques: *hashtag-urile, relevanța hashtag-*

[14] Source de l'article: http://blog.hubspot.com/blog/tabid/6307/bid/6126/The-Ultimate-Glossary-120-Social-Media-Marketing-Terms-Explained.aspx

urilor – ou bien des termes qui ont intégrés totalement (multiples attestations à article défini enclitique accolé et souvent redoublés de calques: *universul Twitter*. Pour le français par contre, cette démarche nous a redirigés le plus souvent vers des entrées du GDT qui proposaient comme terme privilégié des calques ou bien des mots déjà existants qui avaient subi une terminologisation. »[15]

A fur et à mesure que nous ajoutions des termes à notre liste, nous nous sommes rendue compte qu'il y avait des termes dans le glossaire anglais auxquels il fallait renoncer afin d'en analyser d'autres, qui nous aideraient mieux à construire l'image d'ensemble du domaine. C'est par cette raison que nous avons parcouru assez rapidement les pages d'aide de Facebook et Twitter, où nous avons puisé des termes et également des définitions, des contextes et même des explications. 11 termes du glossaire officiel Twitter[16] ont fait l'objet de notre analyse, ainsi que 11 termes du glossaire officiel Facebook[17].

Pour établir les équivalents roumains des termes français, à l'exception de l'analyse des corpus parallèles français-roumain (pages d'aide des réseaux mentionnés), nous avons toujours utilisé comme tiers de la comparaison, le terme anglais. Nous avons utilisé des glossaires bilingues EN-FR ou EN-RO, comme http://blogulspada.ro/glosar/ et http://www.bt-tb.tpsgc-pwgsc.gc.ca/btb.php?lang=fra&cont=2091. Aussi avons-nous également indiqué l'équivalent anglais de la vedette française analysée, à la fin de chaque article. Cette démarche rend le glossaire à la fois plus facile d'accès (la plupart des internautes étant familiarisés avec la nomenclature anglaise du domaine) et d'un intérêt plus large (comparaison tri-lingue).

Vu que le domaine de notre analyse est un domaine émergent, en expansion continue, nous avons rencontré bien des difficultés dans la classification de certains termes comme synonymes conditionnés (à usage contraint) ou comme hyponymes, et, de manière générale, dans l'établissement des relations conceptuelles.

Assez souvent, quand il nous a été difficile d'établir l'origine d'un terme, nous avons recherché dans le TLF le mot en question, démarche suivie par une recherche dans Merriam-Webster, afin d'arriver à la bonne conclusion. Quelques exemples: *carnetier, fil d'actualité, foule éclair,* etc.

En ce qui concerne les ressources de documentation, nous avons préféré le corpus en ligne, parce que ce type de documentation nous a permis d'avoir accès à plusieurs

[15] Velicu, 2014 : p.1
[16] Accessible ici: https://support.twitter.com/articles/515487-glossaire-twitter
[17] Accessible ici: https://www.facebook.com/help/219443701509174/

informations que dans les livres. De plus, même les articles et les études réalisés jusqu'à aujourd'hui se retrouvent dans leur majorité en ligne, compte tenu du fait qu'on parle d'un domaine assez récent, nouveau, pas encore stabilisé, ni systématisé; nous ne parlons pas seulement de la systématisation du point de vue linguistique, mais de la technologie en soi, parce que c'est elle qui constitue la première raison de cette instabilité continue.

Dans la structure des articles terminologiques, nous avons effacé tous les champs que nous n'avons pas réussi à compléter, soient-ils des champs relatifs au concept ou des champs relatifs au terme. Pour des raisons évidentes, nous avons aussi effacé les données administratives, en conservant quand même la date des entrées afin d'avoir la visibilité sur la dernière consultation des articles et blogues qu'on a utilisés dans nos recherches (c'est très important d'avoir la date de la dernière consultation parce qu'il y a des sites où à un moment donné on efface les articles, ou bien où l'accès n'est plus possible sans payer, etc.). Nous avons réalisé les statistiques sur le glossaire de travail, la version complète du glossaire, que nous n'avons pas soumise à ces modifications d'ordre, disons, esthétique.

5. Glossaire alphabétique bilingue français – roumain/ roumain – français

5.1. Table des matières

1. abonné(e)……..24
2. ami(e)……...25
3. avatar animé……26
4. avatar statique……..28
5. avatar……30
6. balado……...31
7. baladodiffusion…….....33
8. billet…….....35
9. binette……...37
10. blogage……39
11. Blogger…….……40
12. blogosphère……..……42
13. blogue……...43
14. bloguer……...……..45
15. blogueur……..……46
16. carnetier……..……48
17. cercles……..49
18. clavardage……..……..51
19. commentaire…….……52
20. confidentialité…….…54
21. courriel…….……55
22. Facebook…….……57
23. Fan gate……....59
24. fan……...…60
25. fil d'actualité……61
26. (syndrome) fomo……..62
27. forum……..……..63
28. foule éclair…….……..…65
29. Google+……66
30. impression……...…68
31. Instagram……..69
32. Internaute……70
33. j'aime1……...……..72
34. j'aime2……73
35. journal……..75
36. LinkedIn……..…76
37. média social…….…78
38. mème Internet……..79
39. microblogage……81
40. microblogue……82
41. microbloguer……83

42. microblogueur……..……84
43. micromessage……..….86
44. mot-clé…….87
45. mot-clic……89
46. nom d'utilisateur……..90
47. notification……...93
48. nuage de mots-clés……...94
49. page d'adeptes……..95
50. partage de signets…….97
51. partager……98
52. photo du profil……100
53. Pinterest……..101
54. profil.……102
55. pseudonyme……...103
56. publication……..105
57. publier……107
58. Reddit……108
59. réseau social……...109
60. s'abonner……....111
61. signet……..…112
62. subreddit…….113
63. suivre……..115
64. Tumblr. ……..116
65. tweet……...118
66. tweeter……....120
67. Twitter……121
68. viral(e)……123
69. wiki……124
70. YouTube……125

Numéro de l'entrée : 1
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : abonné(e)
Information grammaticale : N.m. (f) (Nc)
Origine : terminologisation
Statut : attesté, privilégié
Marque chronologique* : néologisme
Note d'usage : Il faut noter que le terme *follower* a été utilisé la première fois sur Twitter, ayant comme trait définitoire le fait que l'abonné choisit de recevoir les novelles d'un autre internaute. D'autres réseaux sociaux, dont Facebook c'est le plus saillant, ont adopté plus tard ce terme. Nous pouvons remarquer que devenir l'ami de quelqu'un implique le fait que nous le suivons, nous sommes alors son abonné, mais, en même temps, on peut être l'abonné de quelqu'un sans être son ami, même sans lui demander la permission de le suivre. L'extrapolation du concept que nous pouvons constanter en anglais peut également être identifiée en français – *abonné* et en roumain – *urmăritor*.

Synonyme fr 1 : follower[18]
Note d'usage 1 : [emprunt à l'anglais]
Note d'usage 2 : L'emprunt intégral *follower* est déconseillé puisqu'il entre en concurrence avec *abonné*, déjà en usage en français.[19]

Contexte fr. 1 : Sur Twitter, tous les messages envoyés à partir du compte de l'utilisateur auquel on s'abonne sont adressés à ses abonnés et s'affichent sur leur fil d'actualité.
Source fr. : **http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26502462**
Contexte fr. 2 : Vous êtes automatiquement abonné(e) au profil de vos amis.
Source fr. : **https://www.facebook.com/help/382751108453953**
Contexte fr. 3 : Pour annuler votre abonnement à une Page, accédez à cette Page et cliquez sur le bouton Abonné(e) pour le décocher.
Source fr. : **https://www.facebook.com/help/382751108453953**

Définition fr : Utilisateur d'un réseau social qui suit le compte d'un autre utilisateur dont il souhaite lire les messages en temps réel.
Source fr : **http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26502462**
Explication fr : Ainsi, ma communauté personnelle regroupe les abonnés à mon compte Twitter, les personnes m'ayant ajouté à leur cercle Google +, mes contacts Linkedin et Viadeo, mes abonnés Pinterest, Instagram, mes contacts Facebook etc…
Source fr : **http://www.ludosln.net/medias-sociaux-definition-et-utilites/**

Termes associés fr. : suivre

Terme ro : urmăritor
Information grammaticale* : N.m.(Nc)
Origine : calque sur l'anglais *follower*
Statut : attesté, privilégié
Marque chronologique* : néologisme
Degré d'équivalence : équivalent

Synonyme ro 1 : follower[20,21]

---

[18] Source d'attestation: http://fr.wikipedia.org/wiki/Twitter
[19] Source: GDT, http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26502462
[20] Si nous effectuons une recherche sur Google, nous constatons que les deux recherches présentent un nombre assez elevé d'occurences: environ 480.000 pour *follower* et environ 506.000 pour *urmăritor*. Même si le roumain utilise les deux termes de manière presque égale, on peut constater une préférence pour la traduction du terme.

Note d'usage : [emprunt à l'anglais]

Contexte ro : Deşi nu poţi organiza concursuri şi promoţii pe Google Plus, îi poţi determina pe prietenii şi urmăritorii tăi de pe alte reţele de socializare să îţi urmărească profilul pentru a intra în concurs.

Source ro : http://dow-media.ro/cum-sa-utilizezi-google-plus-pentru-afacerea-ta/

Définition ro : Utilizator al unei reţele sociale care urmăreşte contul altui utilizator pentru a-i putea vedea mesajele în timp real.[22]

Source ro :

Explication ro : Chiar dacă un +1 cântareşte mult mai mult decât un Like, sunt destule variante de a promova pagina Google Plus pentru a primi atât recomandări, cât şi urmăritori.

Source ro : http://www.logicecomsol.ro/online-marketing/intretinere-pagina-facebook-si-google-plus/

Termes associés ro : a urmări

Date d'entrée : 22.03.2015

Terme en : follower

Numéro de l'entrée : 2
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : ami(e)

Information grammaticale : N.m (f) (Nc)
Origine : terminologisation[23]
Statut : attesté, à usage restreint[24]
Marque chronologique* : néologisme

Synonyme fr 7.a. : contact[25]
Synonyme fr 7.b. : abonné[26]

Note d'usage : [usage spécifique à un certain réseau___]

Synonyme fr 9.1: twami[27]
Synonyme fr 9.2: fbami[28]

Note d'usage : [restriction de propriété : marque commerciale déposée par___/ terme enregistré en tant que marque déposée par ___]

Paradigme dérivationnel fr* : amiradier, désamicaliser, désamifier

Source(s) fr : http://fr.wiktionary.org/wiki/amiradier; http://fr.wiktionary.org/wiki/d%C3%A9samifier; http://rue89.nouvelobs.com/2009/11/17/desamicaliser-sur-facebook-mot-de-lannee-jai-mieux-126321

---

[21] Source d'attestation : http://www.dailybusiness.ro/stiri-new-media/nu-poti-sa-atragi-rapid-followeri-pe-twitter-uite-cateva-metode-pasive-proactive-dar-si-automate-48685/

[22] Définition proposée à partir de la définition française donnée au concept et des informations retrouvées sur le site http://informatii4u.blogspot.ro/2010/05/totul-despre-twitter.html („Cei care urmăresc ceea ce trimiţi").

[23] Calque sur la terminologisation anglaise *friend*.

[24] Utilisé sur Facebook.

[25] Utilisé sur LinkedIn.

[26] Utilisé sur Twitter.

[27] Utilisé sur Twitter. Source d'attestation: https://legazouilleur.wordpress.com/vocabulaire-twittique-essentiel/

[28] Source d'attestation: http://www.hellocoton.fr/to/6Ch3#http://laslavia.com/wordpress/?p=1141

Collocations fr : ami commun, ami proche, inviter un ami, ajouter un ami, liste d'amis

Source(s) fr. : http://www.bt-tb.tpsgc-pwgsc.gc.ca/btb.php?lang=fra&cont=2091; https://www.facebook.com/help/219443701509174/

Contexte fr. : Une fois que cette personne accepte votre invitation, elle apparaît dans votre liste d'amis Facebook.

Source fr. : https://www.facebook.com/help/146466588759199

Définition fr : Personne avec qui vous êtes en contact et vous échangez sur Facebook.

Source fr : https://www.facebook.com/help/219443701509174/

Explication fr : Si la fonctionnalité d'ajout à votre liste d'amis est temporairement bloquée pour votre compte, vous devrez attendre la fin du blocage pour pouvoir ajouter des amis à votre liste.

Source fr : https://www.facebook.com/help/219443701509174/

Termes associés fr. : fil d'actualité

Terme ro : prieten

Information grammaticale* : N.m.(Nc)

Origine : terminologisation[29]

Statut : attesté, à usage restreint[30]

Marque chronologique* : néologisme

Degré d'équivalence : équivalent

Synonyme ro 7.a. : contact[31]

Synonyme ro 7.b. : abonat[32]

Note d'usage : [usage spécifique à un certain réseau___]

Collocations ro : prieten comun, prieten apropiat, a invita un prieten, a adăuga un prieten, listă de prieteni

Source(s) ro : http://4facebook.eu/prietenii-tai-in-facebook.html

Contexte ro : Odată ce va deveni prieten cu tine, acea persoană îți va apărea în lista de prieteni (Friends List).

Source ro : http://4facebook.eu/prietenii-tai-in-facebook.html

Définition ro : Persoană cu care sunteți în contact și cu care interacționați pe Facebook.[33]

Source ro :

Explication ro : Pentru a sugera cuiva un prieten, urmati pașii de mai jos: -faceți click pe linkul „Suggest friends for name" (sugerați prieteni prin intermediul numelui) găsit în partea de jos a paginii oricărui profil.

Source ro : http://4facebook.eu/prietenii-tai-in-facebook.html

Termes associés ro: news feed

Date d'entrée : 15.04.2015

Terme en : frien

---

[29] Calque sur la terminologisation anglaise *friend*.
[30] Utilisé sur Facebook.
[31] Utilisé sur LinkedIn.
[32] Utilisé sur Twitter.
[33] Définition proposée ayant comme point de départ la définition donnée par Facebook dans leur glossaire explicatif, définition que nous avons cité dans cette fiche terminologique (à voir la définition du terme *ami*).

Numéro de l'entrée : 3
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : avatar animé
- **Information grammaticale :** N.m.(Nc)
- **Origine :** composition par juxtaposition de avatar$_{N.m.}$+animé$_{adj.com.masc.}$ [34]
- **Statut :** attesté, récessif
- **Marque chronologique* :** néologisme

Synonyme fr 1 : .gif[35]
- **Note d'usage 1 :** [emprunt à l'anglais]
- **Note d'usage 2 :** prononciation à la française ou à l'anglaise, le terme est beacoup plus utilisé que le terme vedette

Synonyme fr 2 : avatar dynamique[36]
- **Note d'usage :** [calque sur l'anglais][37]

Contexte fr. : On est cette fois dans l'avatar animé ce qui peut être également sympathique à créer.
- **Source fr. : http://roget.biz/8-sites-pour-creer-son-avatar-en-ligne**

Définition fr : Représentation virtuelle animée d'un internaute, sous la forme d'une image, photographique ou fantaisiste, que l'on crée ou choisit pour illustrer son profil sur les réseaux sociaux et qui permet d'entrer en interaction.[38]
- **Source fr :**

Explication fr : Et voilà, on a crée notre petite image animée, un avatar qui bouge tout seul.
- **Source fr : https://www.youtube.com/watch?v=lS_gQ4uNsgI** [39]

Hyperonyme fr : avatar

Co-hyponyme fr 1 : avatar statique

Antonyme fr : avatar statique

Terme ro : avatar animat
- **Information grammaticale* :** N.m.(Nc)
- **Origine :** composition par juxtaposition avatar$_{N.m.}$+animat$_{adj.com.masc}$ [40]
- **Statut :** attesté, récessif
- **Marque chronologique* :** néologisme
- **Degré d'équivalence :** équivalent

Synonyme ro 1 : .gif[41]
- **Note d'usage 1 :** [emprunt à l'anglais]

---

[34] Calque sur l'anglais *animated avatar*.
[35] Source: https://www.youtube.com/watch?v=lS_gQ4uNsgI
[36] Source d'attestation: http://openclassrooms.com/forum/sujet/probleme-avec-d039-avatar-dynamique-42510?page=1#message-705228
[37] Calque sur *dynamic avatar*.
[38] Définition proposée avec ajout à la définition proposée par le GDT au concept *avatar: Représentation virtuelle d'un internaute, sous la forme d'une image, photographique ou fantaisiste, que l'on crée ou choisit pour illustrer son profil sur les réseaux sociaux et qui permet d'entrer en interaction.*(http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26522741)
[39] Vidéo: [TUTO] Créer un avatar animé (.Gif)
[40] Calque sur l'anglais *animated avatar*.
[41] Source d'attestation: https://www.youtube.com/watch?v=h3rJX4qEJp4 (vidéo: *Cum să faci un GIF*)

Note d'usage 2 : prononciation à l'anglaise, le terme est beacoup plus utilisé que le terme vedette

Contexte ro : Astăzi vom învăța cum să ne facem un avatar animat utilizând Photoshop.

Source ro : https://www.youtube.com/watch?v=tYxCoX7VpKA [42]

Définition ro : O imagine digitală, animată, […][43], de dimensiuni mici [...] folosită pentru personalizarea profilului unui utilizator al unei aplicații web.[44]

Source ro :

Explication ro : Salut prieteni, în acest tutorial video vă voi arăta cum să vă faceți o animație simplă în format GIF animat (Graphics Interchange Format); acest avatar animat poate fi folosit pe diverse site-uri și forumuri unde voi aveți cont: Yahoo Messenger sau Google Talk nu suportă GIF-uri animate, pe Google Talk poate fi postat însa nu va rula, va fi doar imagine.

Source ro : http://videotutorial.ro/cum-putem-face-un-avatar-animat-gif-folosind-serviciul-online-gifup-com-si-o-camera-web-tutorial-video/

Hyperonyme ro : avatar

Co-hyponyme ro : avatar static

Antonyme ro : avatar static

Date d'entrée : 14.03.2015

Terme en : animated avatar

Numéro de l'entrée : 4
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : avatar statique[45]

Information grammaticale : N.m.(Nc)

Origine : composition par juxtaposition avatar$_{N.m.}$+statique$_{adj.com.masc.}$ [46]

Statut : attesté, exclusif

Marque chronologique* : néologisme

Contexte fr. : C'est quoi un avatar ? C'est en quelque sorte une image qui vous représente dans un forum (comme sur ce site) ou dans une messagerie instantanée.[47]

Source fr. : http://www.web-libre.org/questions/forums_3048/quoi-avatar,10675.ihtml

---

[42] Vidéo: *Cum se creează un avatar animat în Photoshop cs5*.

[43] Intervention sur le texte pour obtenir une définition conforme aux standards de la norme ISO704. En original *În web este vorba de o imagine digitală, animată sau statică, de dimensiuni mici (de regulă între 50x50 și 150x150 pixeli), folosită pentru personalizarea profilului unui utilizator al unei aplicații web. Imaginea poate fi predefinită pe situl respectiv, sau și încărcată de către utilizator.*(source : http://ro.wikipedia.org/wiki/Avatar_(web))

[44] Définition proposée ayant comme point de départ la définition du terme *avatar*.

[45] Nous pouvons constater que même si on fait une distinction évidente entre l'avatar animé et l'avatar statique, le terme d'*avatar statique* n'apparaît pas très souvent utilisé par les locuteurs natifs; on préfère faire référence à ce concept en utilisant tout simplement le terme *avatar,* qui suppose l'idée que l'avatar n'est pas animé. Un avatar, par défaut, n'est pas de tout animé. On y ajoute le terme *animé* au cas où l'on souhaite souligner le fait que l'avatar est dynamique.

[46] Calque sur l'anglais *static avatar*.

[47] Même si le terme *statique* n'apparaît pas, c'est bien évident qu'on fait référence à un avatar statique puisqu'on parle d'une image dont l' un des trait intrinsèques est le statisme.

Définition fr : Représentation virtuelle statique d'un internaute, sous la forme d'une image, photographique ou fantaisiste, que l'on crée ou choisit pour illustrer son profil sur les réseaux sociaux et qui permet d'entrer en interaction.[48]

Source fr :

Explication fr : Un avatar, c'est l'image qui est associée à ton pseudo.[49]

Source fr : http://forum.doctissimo.fr/sante/aide-forums/quoi-avatar-sujet_11971_1.htm

Hyperonyme fr : avatar

Co-hyponyme fr 1 : avatar animé

Antonyme fr : avatar animé

Terme ro : avatar static[50]

Information grammaticale* : N.m.(Nc)

Origine : composition par juxtaposition $\text{avatar}_{\text{N.m.}}+\text{static}_{\text{adj.com.masc}}$[51]

Statut : attesté, exclusif

Marque chronologique* : néologisme

Degré d'équivalence : équivalent

Contexte ro : Există foarte multe situri care pun la dispoziție în mod gratuit avatare organizate pe diverse categorii (de exemplu avatare statice sau animate, hazlii, cool, avatare noi).

Source ro : http://ro.wikipedia.org/wiki/Avatar_%28web%29

Définition ro : O imagine digitală, statică, […][52], de dimensiuni mici [...] folosită pentru personalizarea profilului unui utilizator al unei aplicații web.[53]

Source ro :

Explication ro : Simplu, împărțirea avatarelor între avatare statice și animate este pentru că majoritatea dintre voi doriți avatare pentru Yahoo! Messenger și acestea nu trebuie să fie animate.[54]

Source ro : http://www.haioase.ro/avatare-avatare-20.html

Hyperonyme ro : avatar

Co-hyponyme ro 1 : avatar animé

---

[48] Définition proposée, ayant comme point de départ la définition du GDT pour *avatar*.

[49] Même si le terme *statique* n'apparaît pas, c'est bien évident qu'on fait référence à un avatar statique puisqu'on parle d'une image dont l' un des trait intrinsèques est le statisme.

[50] Nous pouvons constater que même si on fait une distinction évidente entre l'avatar animé et l'avatar statique, le terme d'*avatar statique* n'apparaît pas très souvent utilisé par les locuteurs natifs; on préfère faire référence à ce concept en utilisant tout simplement le terme *avatar,* qui suppose l'idée que l'avatar n'est pas animé. Un avatar, par défaut, n'est pas de tout animé. On y ajoute le terme *animé* au cas où l'on souhaite souligner le fait que l'avatar est dynamique.

[51] Calque sur l'anglais *static avatar*.

[52] Définition proposée. Intervention sur le texte pour obtenir une définition conforme aux standards de la norme ISO704. En original *În web este vorba de o imagine digitală, animată sau statică, de dimensiuni mici (de regulă între 50x50 și 150x150 pixeli), folosită pentru personalizarea profilului unui utilizator al unei aplicații web. Imaginea poate fi predefinită pe situl respectiv, sau și încărcată de către utilizator.*(source : http://ro.wikipedia.org/wiki/Avatar_(web))

[53] Définition proposée ayant comme point de départ la définition du terme *avatar* : *O imagine digitală, […], de dimensiuni mici [...] folosită pentru personalizarea profilului unui utilizator al unei aplicații web.*(définition toujours proposée).

[54] Nous pouvons constater qunand même que le roumain ressent le besoin de faire la différence concrète entre les deux concepts plus souvent que le français.

Antonyme ro : avatar animat

Date d'entrée : 14.03.2015

Terme en : static avatar

Numéro de l'entrée : 5
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : avatar
Information grammaticale : N.m.(Nc)
Origine : emprunt direct à l'anglais
Statut : normalisé, exclusif
Marque chronologique* : néologisme

Contexte fr. : L'avatar est, dans le présent contexte, cette image associée à son nom ou à son pseudo sur les réseaux sociaux.
Source fr. : **http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26522741**

Définition fr : Représentation virtuelle d'un internaute, sous la forme d'une image, photographique ou fantaisiste, que l'on crée ou choisit pour illustrer son profil sur les réseaux sociaux et qui permet d'entrer en interaction.
Source fr : **http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26522741**
Explication fr : L'avatar est choisi par l'utilisateur lui-même, ou par défaut par le système (il s'agit alors souvent d'une silhouette noire ou d'une autre sorte de représentation impersonnelle et anonyme montrant que l'usager n'a pas souhaité se "décrire").
Source fr : http://fr.wikipedia.org/wiki/Avatar_%28informatique%29

Hyponyme fr 1 : avatar animé
Hyponyme fr 2 : avatar statique

Termes associés fr : univers virtuel

IMAGE* :

Terme ro : avatar
Information grammaticale* : N.m.(Nc)
Origine : emprunt direct à l'anglais
Statut : attesté, exclusif
Marque chronologique* : néologisme
Degré d'équivalence : équivalent

Contexte ro : Există foarte multe siteuri care pun la dispoziție în mod gratuit avatare organizate pe diverse categorii, de exemplu avatare statice sau animate[...].
Source ro : http://ro.wikipedia.org/wiki/Avatar_(web)

Définition ro : O imagine digitală, […], de dimensiuni mici [...] folosită pentru personalizarea profilului unui utilizator al unei aplicații web.[55]

Source ro :

Explication ro : Una dintre cele mai comune referințe pentru avatare este aplicația *Yahoo! Messenger* (YMSG).

Source ro : http://ro.wikipedia.org/wiki/Avatar_(web)

Hyponyme ro 1 : avatar animat
Hyponyme ro 2 : avatar static

Date d'entrée : 10.02.2015
Date de modification : 14.03.2015

Terme en : avatar

Numéro de l'entrée : 6
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : balado

Information grammaticale : N.m.(Nc)[56]

Origine : proposé par l'Office québécois de la langue française, en mai et mars 2005[57]

Statut : normalisé, privilégié

Marque chronologique* : néologisme

Synonyme fr 1 : podcast

Note d'usage 1: [emprunt à l'anglais]

Note d'usage 2: Le terme *podcast*, formé à partir des syllabes finales des mots *iPod*(nom commercial d'un modèle de baladeur numérique à disque dur de la société Apple) et *broadcast* (*émission*, *diffusion*), est un emprunt intégral inutile à l'anglais et est déconseillé en français.[58]

Synonyme fr 3 : fichier balado

Note d'usage : [expansion]

Note d'usage 2 : proposé par l'Office québécois de la langue française, en mai et mars 2005

Note d'usage 3 : normalisé, privilégié

Contexte fr. : Selon la nature du contenu numérique, on précisera, dans certains contextes, de quel type de balado il s'agit : *balado audio* (*audio podcast* ou *audiocast*), *balado vidéo* (*video podcast* ou *videocast*), *balado radio* (*radio podcast* ou *radiocast*) ou *balado photo* (*photo podcast* ou *photocast*).

Source fr. : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8869530

Définition fr : Fichier au contenu radiophonique, audio ou vidéo qui, par l'entremise d'un abonnement au fil RSS, ou équivalent, auquel il est rattaché, est téléchargé automatiquement à l'aide

---

[55] Intervention sur le texte pour obtenir une définition conforme aux standards de la norme ISO704. En original *În web este vorba de o imagine digitală, animată sau statică, de dimensiuni mici (de regulă între 50x50 și 150x150 pixeli), folosită pentru personalizarea profilului unui utilizator al unei aplicații web. Imaginea poate fi predefinită pe situl respectiv, sau și încărcată de către utilizator.*(source : http://ro.wikipedia.org/wiki/Avatar_(web))

[56] Au pluriel, on écrira : *des balados.* (source: GDT, http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8869530)

[57]Source: GDT : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8869530

[58]Source: GDT : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8869530

d'un logiciel agrégateur et destiné à être transféré sur un baladeur numérique pour une écoute ou un visionnement ultérieurs.

Source fr : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8869530

Explication fr : Il faut faire une distinction entre un fichier RSS et un balado (ou *fichier balado*); le fichier RSS (fichier provenant d'un fil RSS) peut être lu à l'écran, directement sur l'ordinateur de l'abonné, alors que le balado est un fichier RSS qui est lu sur un baladeur à l'heure et à l'endroit de son choix (et pas forcément en se baladant).

Source fr : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8869530

Hyponyme fr 1 : balado audio[59]
Hyponyme fr 2 : balado vidéo[60]
Hyponyme fr 3 : balado radio[61]
Hyponyme fr 4 : balado photo[62]

Termes associés fr. : baladodiffusion

Terme ro : podcast

Information grammaticale* : N.m.(Nc)
Prononciation* : prononciation et accentuation à l'anglaise
Origine : emprunt direct à l'anglais
Statut : attesté, exclusif
Marque chronologique* : néologisme
Degré d'équivalence : équivalent

Contexte ro : Podcast-ul Mastering Mind and Soul este un podcast săptămânal despre cum să ne trăim viața cu pasiune, despre cum să iubim mai mult, să dăruim mai mult, despre cum să avem succes și despre cum putem influența într-un mod pozitiv lumea în care trăim.

Source ro : http://cristianraducan.ro/despre-podcasting/

Définition ro : Fişier digital – audio sau video – sau o serie de fişiere, ce sunt distribuite pe Internet sau prin fluxuri ale unor instituţii, pentru a fi ascultate pe lectoare media portabile sau pe computere personale.

Source ro : http://www.europalibera.org/info/podcast/260.html

Explication ro : Blog-urile şi podcast-urile sunt unele dintre cele mai recente şi influente instrumente de comunicare utilizate de profesioniştii relaţiilor publice şi de marketing pentru atingerea audienţelor şi influenţarea clienţilor.

Source ro : http://www.upm.ro/facultati_departamente/stiinte_litere/conferinte/situl_integrare_europeana/Lucrari4/PASCAN.pdf

Hyponyme ro 1 : podcast audio[63]
Hyponyme ro 2 : podcast video[64]
…[65]

[59,43,44,45] Noter que les distinctions *balado radio* et *balado photo* sont propres au français, en anglais on ne distingue que *audio podcast* et *video podcast*, et le roumain suit le patron de l'anglais en la matière. Le traitement ces hyponymes fera l'objet de recherches futures (master).

[63] Source d'attestation: http://www.europalibera.org/info/podcast/260.html ; terme correspondant au terme français *balado audio*.

[64] Source d'attestation: http://www.europalibera.org/info/podcast/260.html ; terme correspondant au terme français *balado vidéo*.

Date d'entrée : 25.03.2015
…

Terme en : podcast

Numéro de l'entrée : 7
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : baladodiffusion
Information grammaticale : N.f.(Nc)
Origine : mot-valise issu de la contraction de *baladeur* (en référence au iPod) et de *radiodiffusion*[66]
Statut : normalisé, privilégié
Marque chronologique* : néologisme

Synonyme fr 1.a: podcastage
Note d'usage 1 : [emprunt partiel à l'anglais]
Note d'usage 2 : L'emprunt hybride *podcastage*, peu attesté, formé à partir de l'anglais *podcasting* (*podcast* auquel on a ajouté le suffixe français *-age*) et mal adapté au français sur le plan morphologique, est déconseillé pour désigner ce concept.[67]
Synonyme fr 1.b : podcasting
Note d'usage 1 : [emprunt à l'anglais]
Note d'usage 2 : Le terme *podcasting*, formé à partir des syllabes finales des mots *iPod* (nom commercial d'un modèle de baladeur numérique à disque dur de la société Apple) et *broadcasting*, est un emprunt intégral inutile à l'anglais et est déconseillé en français.[68]
Synonyme fr 3 : podiffusion
Note d'usage 1 : [forme raccourcie]
Note d'usage 2 : Le terme *podiffusion*, formé de *pod-* (issu de *iPod* « baladeur ») et de*diffusion*, est déconseillé, car il a été créé à partir d'une marque commerciale (tronquée). De plus, comme *baladodiffusion* peut aussi convenir pour les contenus multimédias (le mot *baladeur* n'est pas associé uniquement à l'audio, car il existe des baladeurs multimédias capables de lire l'audio et la vidéo), le terme *podiffusion* (qui serait lié à ces contenus) devient inutile.[69]
Synonyme fr 4.a : balladodiffusion
Synonyme fr 4.b : balladiffusion
Note d'usage 1 : [variante orthographique]
Note d'usage 2 : Les termes *balladodiffusion* et *balladiffusion*, écrits avec deux *l*, sont à éviter, car les termes désignant ce concept ne sont pas formés à partir du mot *ballade*, lequel désigne un poème de forme libre, d'un genre familier ou légendaire.[70]
Synonyme fr 4.c : baladiffusion
Note d'usage 1 : [variante orthographique]
Note d'usage 2 : mot-valise issu de la contraction de *baladeur* (en référence au iPod) et de *radiodiffusion*. Tout comme *baladodiffusion, le terme a* été créé sur le modèle de *radiodiffusion*, *télédiffusion* et *webdiffusion*. Proposé par l'Office québécois de la langue française, en octobre 2004, pour désigner ce concept.

---

[65] Les termes français *balado radio* et *balado photo* ne disposent pas des correspondants ni en roumain, ni en anglais, langues qui font la distincion entre un nombre plus petit de classes que le français le fait.
[66] On a ajouté la lettre de transition *o* entre les deux formants. Le terme a été créé sur le modèle de *radiodiffusion*, *télédiffusion* et *webdiffusion*. (source: GDT, http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8357110)
[67] Source: GDT, http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8357110
[68] Source: GDT, http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8357110
[69] Source: GDT, http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8357110
[70] Source: GDT, http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8357110

Note d'usage 3 : normalisé, privilégié

Paradigme dérivationnel fr* : baladodiffuser ; baladodiffuseur ; baladodiffusable
Source(s) fr : GDT
(http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8356144 ;
http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8356143 ;
http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8353761)

Contexte fr. : Les contenus multimédias sont généralement offerts en baladodiffusion dans les sites d'information (radiodiffuseurs) et les blogues.
Source fr. : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8357110

Définition fr : Mode de diffusion qui permet aux internautes, par l'entremise d'un abonnement à des fils RSS ou équivalents, d'automatiser le téléchargement de contenus radiophoniques, audio ou vidéo, destinés à être transférés sur un baladeur numérique pour une écoute ou un visionnement ultérieurs.
Source fr : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8357110
Explication fr : La baladodiffusion utilise, en plus du contenu audio ou vidéo, des données descriptives et des métadonnées liées aux fichiers (les étiquettes ID3 poour les MP3) telles la date, le titre, un résumé, des liens, des photos, un chapitrage (utile pour arriver directement à une séquence particulière lorsque le contenu est assez long ou segmenté en plusieurs rubriques), etc.
Source fr : http://www.podflux.net/c_est_quoi_podcast.html

Hyponyme fr 1 : baladodiffusion audio[71]
Hyponyme fr 2 : baladodiffusion vidéo[72]
Hyponyme fr 3 : baladodiffusion radio[73]
Hyponyme fr 4 : baladodiffusion photo[74]
…

Termes associés fr. : balado, réseau social de navigation

Terme ro : podcasting
Information grammaticale* : N.m.(Nc)
Prononciation* : prononciation et accentuation à l'anglaise
Origine : emprunt direct à l'anglais
Statut : attesté, exclusif
Marque chronologique* : néologisme
Degré d'équivalence : équivalent

Contexte ro : Compania americană PodShow, fondată anul trecut de fostul VJ de la MTV Adam Curry, se poate lăuda că a atras prima investiție semnificativă în domeniul podcasting: 9 milioane de dolari din partea a trei fonduri de investiții.
Source ro : http://www.businessmagazin.ro/business-hi-tech/ce-este-podcasting-ul-1005715

Définition ro : Metodă de distribuție a fișierelor în format multimedia (de obicei fișiere audio dar și video - Vodcasting), prin intermediul formaturilor de sindicalizare de conținut RSS si ATOM.
Source ro : http://www.wall-street.ro/articol/Start-Up/100194/Podcasting-ul-Cum-sa-ai-succes-pe-o-piata-mica-dar-sustinuta-de-giganti-internationali.html

---

[71,53,54,55] Noter que les distinctions *baladodiffusion radio* et *baladodiffusion photo* sont propres au français, en anglais on ne distingue que *audio podcasting* et *video podcasting*, et le roumain suit le patron de l'anglais en la matière. Le traitement ces hyponymes fera l'objet de recherches futures (master).

Explication ro : Podcasting-ul este o metodă de distribuire prin intermediul Internetului a unor fișiere multimedia, de regulă fișiere audio (o altă formă recentă de podcasting este vodcasting-ul, sau publicarea de clipuri video), care ulterior sunt rulate de utilizatori pe dispozitive mobile gen player audio, telefon mobil sau pe PC.

Source ro : http://www.dailybusiness.ro/stiri-new-media/podcasting-ul-sau-cum-pot-companiile-sa-emita-pe-internet-cu-o-investitie-de-5-000-de-euro-2051/

Hyponyme ro 1 : podcasting audio[75]
Hyponyme ro 2 : vodcasting[76]
…[77]

Termes associés ro : podcast

Date d'entrée : 25.03.2015
…

Terme en : podcasting

Numéro de l'entrée : 8
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : billet
Information grammaticale : N.m.(Nc)
Origine : terminologisation
Statut : normalisé, privilégié
Marque chronologique* : néologisme

Synonyme fr 2 : billet de blogue
Note d'usage 1 : [calque sur l'anglais]
Note d'usage 2: normalisé, privilégié
Synonyme fr 4: billet de blogue
Note d'usage 1: [autres variantes]
Note d'usage 2: normalisé, privilégié
Synonyme fr 7 : publication[78]
Note d'usage 1 : [usage spécifique à un certain réseau
Contexte fr. : Un billet peut être accompagné d'images (dessin, photo, vidéo) ou de sons (paroles, musique), enrichi d'hyperliens, internes ou externes, et commenté par les lecteurs du blogue.
Source fr. : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8869546

Définition fr : Court texte daté et signé, susceptible d'être commenté, qui est publié dans un blogue *ou sur un réseau social*[79] et dont le contenu, informatif ou intimiste, demeure à l'entière discrétion de son auteur.[80]

---

[75] Source d'attestation: http://www.springday2009.net/ww/ro/pub/spring2009/misc/podcast.htm ; terme correspondant au terme français *baladodiffusion audio*.
[76] Podcasting video. Source d'attestation: **http://www.wall-street.ro/articol/Start-Up/100194/Podcasting-ul-Cum-sa-ai-succes-pe-o-piata-mica-dar-sustinuta-de-giganti-internationali.html;** terme correspondant au terme français *baladodiffusion vidéo*.
[77] Les termes français *baladodiffusion radio* et *baladodifussion photo* ne disposent pas des correspondants ni en roumain, ni en anglais, langues qui font la distincion entre un nombre plus petit de classes que le français le fait.
[78] Source d'attestation: https://www.facebook.com/Meilleurs.Publications.Publiques
[79] Ajout au texte afin de rendre la définition complète.
[80] Définition proposée ayant comme point de départ la définition offerte par le GDT: *Court texte daté et signé, susceptible d'être commenté, qui est publié dans un blogue et dont le contenu, informatif ou intimiste, demeure à l'entière discrétion de son auteur* (**http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8869546**).

Source fr :
Explication fr : Chaque billet d'un blogue dispose de sa propre adresse URL (son permalien).
Source fr : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8869546

Hyponyme fr 1 : article[81]

Termes associés fr : média social

Terme ro : postare
Information grammaticale* : N.f. (Nc)
Origine : emprunt à l'anglais, intégré du point de vue morphophonologique à la langue d'accueil (roumanisé)
Statut : attesté, exclusif
Marque chronologique* : néologisme
Degré d'équivalence : équivalent

Contexte ro : Jurnalistul relatează că a fost notificat să elimine de pe site postarea și să înceteze „publicarea oricăror materiale referitoare la The Group cu privire la aspecte similare (și nu numai), care sunt de natură să aducă grave prejudicii de imagine pentru The Group".
Source ro : http://www.paginademedia.ro/2015/03/tolontan-somat-de-avocatii-the-group-sa-scoata-o-postare-de-pe-blog/

Définition ro : Text scurt, datat și semnat, publicat pe un blog sau o rețea socială, care poate fi comentat și al cărui conținut, informativ sau intimist, rămâne la discreția autorului.[82]
Source ro :
Explication ro : Cu cât numărul de raporturi ale userilor este mai mare și numărul de postări crește, algortimul Facebook va reduce automat vizibilitatea din News Feed.
Source ro : http://www.yoda.ro/online/facebook-face-o-noua-schimbare-ce-vor-putea-sa-faca-utilizatorii-nemultumiti-de-o-postare.html

Hyponyme ro : articol

Termes associés ro : social media

Date d'entrée : 27.03.2015
…

Terme en : post

[81] Nous nous proposons une approche différente de celle offerte par le GDT qui traite ce terme en tant que synonyme du terme vedette.
[82] Définition proposée ayant comme point de départ la définition française du concept proposée par le GDT et completée dans le présent mémoire.

Numéro de l'entrée : 9
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : binette
- **Information grammaticale :** N.f.(Nc)
- **Origine :** terminologisation[83]
- **Statut :** normalisé, privilégié
- **Marque chronologique* :** néologisme

Synonyme fr 1.a : smiley
- **Note d'usage 1:** [emprunt à l'anglais]
- **Note d'usage 2:** attesté, terme à usage restreint[84]

Synonyme fr 1.b : émoticône
- **Note d'usage 1:** [emprunt à l'anglais][85]
- **Note d'usage 2:** Le terme *émoticône* n'a pas été retenu à cause de son manque de précision, puisqu'une binette n'est pas une icône, au sens reconnu en informatique à ce terme.[86]

Synonyme fr 2.a. : souriant
Synonyme fr 2.b : souriand
- **Note d'usage 1:** [calque sur l'anglais][87]
- **Note d'usage 2:** Comme une binette peut suggérer des expressions variées autres que le sourire, les termes *souriant* et *souriard*, calques de l'anglais *smiley* n'ont pas été retenus non plus.[88]

Synonyme fr 7 : autocollant
- **Note d'usage :** [usage spécifique à un certain réseau___]
- **Note d'usage 2:** utilisé par Facebook

Synonyme fr 8 : bonhomme sourire[89]
- **Note d'usage 1 :** [variante familière/ populaire___]
- **Note d'usage 2:** normalisé, déconseillé

Contexte fr. : Comme d'habitude, avec ce type d'application, BBM (BlackBerry Messenger) peut aussi envoyer des photos, messages vocaux et plusieurs types de documents différents et les binettes, bien sûr, sont aussi disponibles dans l'application.
- **Source fr. : http://bbm.fr.uptodown.com/iphone**

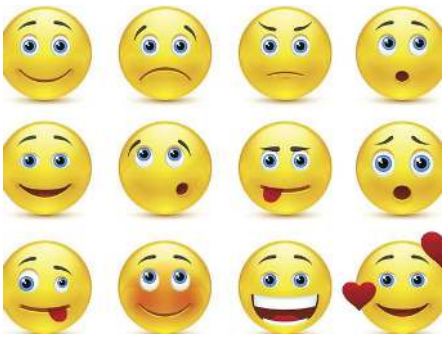
Définition fr : Dessin réalisé avec des caractères ASCII et qui, vu de côté, suggère la forme d'un visage dont l'expression traduit l'état d'esprit de l'internaute expéditeur.
- **Source fr : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=1299153**

Explication fr : Depuis là, les smilies et autres binettes que je souhaite incorporer à mes e-mails ne s'animent plus, ils sont figés.
- **Source fr : http://forum.doctissimo.fr/viepratique/informatique-photo-video-mp3/binettes-animes-smiley-sujet_4828_1.htm**

Termes associés fr : média social

---

[83] Le terme *binette*, extension de sens d'un mot existant signifiant « visage », a été proposé par l'Office québécois de la langue française, en 1995, comme équivalent de *smiley*. (source: GDT, http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=1299153)
[84] Sources d'attestation: http://sebsauvage.net/~sebsauva/comprendre/smileys/index.html , http://www.commentcamarche.net/forum/affich-8269266-que-signifie-le-smileys)
[85] Nous pouvons constater que le terme a souffert quelques modifications au niveau du signifiant pour que la graphie corresponde aux normes phonétiques du français (l'apparition de l'accent aigu sur le premier *e* et de l'accent circonflexe sur le *o*).
[86] Source: GDT, http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=1299153
[87] Sur *smiley*.
[88] Source: GDT, http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=1299153
[89] Source d'attestation: GDT (http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=1299153)

IMAGE* : 

Terme ro : emoticon

- **Information grammaticale* :** N.m.(Nc)[90]
- **Prononciation* :** prononciation et accentuation le plus souvent à la roumaine
- **Origine :** emprunt direct à l'anglais
- **Statut :** attesté, privilégié
- **Marque chronologique* :** néologisme
- **Degré d'équivalence :** équivalent

Synonyme ro 1 : smiley

- **Note d'usage 1:** [emprunt à l'anglais]
- **Note d'usage 2:** attesté, privilégié[91]

Synonyme ro 2 : față zâmbitoare

- **Note d'usage 1:** [calque sur l'anglais][92]
- **Note d'usage 2:** attesté, terme à usage restreint[93]

Synonyme ro 4 : emotigramă

- **Note d'usage 1 :** [autres variantes moins courantes non traitées en tant que chronologiquement, géographiquement ou stylistiquement marquées]
- **Note d'usage 2 :** mot composé par composition de *emoție* et *pictogramă*[94]
- **Note d'usage 3 :** attesté, toléré

Synonyme ro 7 : sticker

- **Note d'usage 1:** [usage spécifique à un certain réseau___]
- **Note d'usage 2:** utilisé par Facebook

Synonyme ro 8 : zâmbilici

- **Note d'usage 1 :** [variante familière/ populaire___]
- **Note d'usage 2 :** attesté, à usage restreint[95]

Contexte ro : Emoticoanele au devenit un simbol al culturii Internetului, constând în imagini de tip GIF animate, sau create cu ajutorul caracterelor obișnuite de tipar care pot fi scrise cu o tastatură sau mașină de scris.

- **Source ro : http://ro.wikipedia.org/wiki/Emoticon**

Définition ro : Desen realizat cu ajutorul caracterelor ASCII reprezentând forma unei fețe, a cărei expresie sugerează starea de spirit a internautului expeditor.[96]

- **Source ro :**

---

[90] Au pluriel on écrira *emoticoane*.
[91] Source d'attestation: http://tituscapilnean.ro/2011/01/8-setari-mai-putin-cunoscute-dar-utile-ale-facebook-ului/
[92] Calque avec transposition sur *smiley face*.
[93] Source d'attestation: http://www.competentedigitale.ro/internet/internet_chat.html .
[94] Source: http://ro.wikipedia.org/wiki/Emoticon .
[95] Source d'attestation: http://ro.wikipedia.org/wiki/Emoticon .
[96] Définition proposée ayant comme point de départ la défintion française du concept offerte par le GDT (à voir la définition française du concept) et les information retrouvées dans l'article *Emoticon* de Wikipedia. (http://ro.wikipedia.org/wiki/Emoticon)

Explication ro : Deși emoticoanele sunt folosite des pe forumuri, ele sunt considerate doar o facilitate în plus, iar uneori, când un utilizator răspunde printr-un mesaj format doar dintr-un emoticon, mesajul este considerat spam.

Source ro : http://ro.wikipedia.org/wiki/Emoticon

Termes associés ro : social media

Date d'entrée : 27.03.2015

…

Terme en : emoticon

Numéro de l'entrée : 10
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : blogage

Information grammaticale : N.m.(Nc)

Origine : dérivation suffixale de *blogue*$_{\text{N.f.com}}$(correspondant direct de *blog*$_{\text{N}}$)+suff. *–age*, formateur de nom d'action, à l'instar de *–ing* anglais[97]

Statut : normalisé, privilégié

Marque chronologique* : néologisme

Synonyme fr 1 : blo(g)ing

Note d'usage 1 : [emprunt à l'anglais]

Note d'usage 2 : Emprunts intégraux inutiles à l'anglais, sont à éviter en français.[98] ; terme déconseillé

Synonyme fr 2 : carnetage

Note d'usage 1 : [calque sur l'anglais][99]

Note d'usage 2 : Pour les adeptes de *carnet Web* ou de *cybercarnet*, synonymes de *blogue*, on parlera alors de *carnetage*.[100]

Synonyme fr 4 : bloggage[101]

Note d'usage 1 : [variante orthographique]

Note d'usage 2 : Les graphies *bloggage* (calquée sur l'anglais *blogging*), *bloguage* et *blogguage*, mal adaptées au français sur le plan morphologique, sont à éviter. En français, la consonne *g* devant *a* et *o* se prononce [gue] et rend l'emploi du *u* (*gua*) inutile (ex. : *blogable*, *blogant* [adjectif] ,*blogosphère*). Il est à noter que le participe présent du verbe *bloguer* s'écrira *bloguant* (comme c'est le cas pour *naviguer*, *en naviguant*). La graphie recommandée est donc *blogage*.[102]

Contexte fr. : [103]

Source fr. :

Définition fr : Activité consistant à publier un blogue et à le mettre à jour régulièrement.

Source fr : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8363166

Explication fr : [104]

---

[97] Calque sur l'anglais *blogging*.
[98] Source, GDT (http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8363166)
[99] Calque sur *weblogging*.
[100] Source, GDT (http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8363166)
[101] Nous pouvons rencontrer également les graphies *bloguage* et *blogguage.*
[102] Source, GDT (http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8363166)
[103, 87]L'emploi de ce terme n'est pas de tout productif en français. Si on effectue une recherche sur Google, avec n'importe quel des termes, soit-il accepté ou non, la recherche n'aboutit à aucun résultat. Le français préfère utiliser des constructions comme *faire une blogue*, *entretir une blogue*, *créer une blogue.*

Source fr :

Termes associés fr. : blogue, blogueur, bloguer

Terme ro : blogging
Information grammaticale* : N.m. (Nc)
Prononciation* : prononciation à l'anglaise
Origine : emprunt direct à l'anglais
Statut : attesté, exclusif
Marque chronologique* : néologisme
Degré d'équivalence : équivalent

Contexte ro : Nu uita că banii contează, așa că urmărește și partea financiară ca scop absolut, dacă vrei ca blogging-ul să fie următoarea ta carieră.
Source ro : **http://www.one.ro/lifestyle/cariera/blogging-ul-cariera-profitabila-a-secolului-8904844**

Définition ro : Activitate care constă în publicarea unui blog și întreținerea lui, prin publicarea de noi articole, la intervale regulate de timp.[105]
Source ro :
Explication ro : În ultimii anii, odată cu migrarea în masă a companiilor spre mediul online, blogging-ul a început să fie considerat o unealtă excepțională pentru promovarea unei afaceri.
Source ro : **http://ctrl-d.ro/digital/cariera-business-digital/de-ce-este-blogging-ul-important-pentru-afacerea-voastra/**

Termes associés ro : blog, blogger, a bloga

Date d'entrée : 12.03.2015
…

Terme en : blogging

Numéro de l'entrée : 11
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : Blogger
Information grammaticale : N.masc (Np)
Prononciation* : prononciation et accentuation à la française le plus souvent
Origine : emprunt direct à l'angalais[106]
Statut : attesté, exclusif
Marque chronologique* : néologisme
Note d'usage : lancé le 23 avril 1999 par Pyra Labs

Contexte fr. : Lancé en août 1999, Blogger est l'un des premiers systèmes de publication de blogs sur Internet.
Source fr. : http://fr.wikipedia.org/wiki/Blogger

Définition fr : Une plateforme logicielle en ligne gratuite qui facilite la publication d'un blog.

---

[105] Définition proposée ayant comme point de départ la définition proposée par le GDT de ce concept (à voir la définition française du concept). Nos recherches n'ont abouti à trouver aucun essai de définition du concept jusqu'à ce jour.
[106] C'est une appellation.

Source fr : http://fr.wikipedia.org/wiki/Blogger
Explication fr : Créé par Evan Williams au siècle dernier (1999), puis racheté par Google en 2003, Blogger est une plate-forme se caractérisant par sa très grande simplicité et son efficacité.
Source fr : http://editoile.fr/quelle-plate-forme-de-blogging-choisir/

Hyperonyme fr : blogue

Co-hyponyme fr 1 : Digg
Co-hyponyme fr 2 : Reddit
…

Autres isonymes fr : Youtube, Tumblr., Pinterest, Instagram, Twitter, Facebook, Google+, LinkedIn

IMAGE* :

Terme ro : Blogger
Information grammaticale* : N.masc (Np)
Prononciation* : prononciation et accentuation à l'anglaise le plus souvent
Origine : emprunt direct à l'angalais
Statut : attesté, exclusif
Marque chronologique* : néologisme
Note d'usage : lancé le 23 avril 1999 par Pyra Labs
Degré d'équivalence : équivalent

Contexte ro : Blogger a introdus de curând opțiunea de redirecționare a unor pagini din blog către altele, așa că folosindu-ne de această opțiune, putem seta ca "Home page" pe blogger o pagină statică.
Source ro : http://bloggerajutor.robloguri.info/2013/01/seteaza-home-page-pe-blogger-o-pagina-statica.html#more

Définition ro : Platformă gratuită on-line care facilitează publicarea unui blog.[107]
Source ro :
Explication ro : Am căutat pe internet să văd dacă aplicația Blogger este disponibilă și pentru aceste telefoane Blackberry, și din păcate nu este disponibilă.
Source ro : http://www.blog-help.net/2011/11/blackberry-si-blogger.html

Hyperonyme ro : blog

Co-hyponyme ro 1 : Digg
Co-hyponyme ro 2 : Reddit
…

Autres isonymes fr : Youtube, Tumblr., Pinterest, Instagram, Twitter, Facebook, Google+, LinkedIn

Date d'entrée : 12.02.2015
Date de modification : 05.03.2015

Terme en : Blogge

[107] Définition proposée.

Numéro de l'entrée : 12
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : blogosphère
- **Information grammaticale :** N.f.(Nc)
- **Origine :** mot-valise issu de la contraction de *blog* et de *biosphere*[108]
- **Statut :** normalisé, privilegié
- **Marque chronologique* :** néologisme

- **Synonyme fr 1 :** bloggosphère
  - **Note d'usage 1 :** [emprunt à l'anglais]
  - **Note d'usage 2 :** emprunt intégral à l'anglais *bloggosphere*, mal adaptée au français sur le plan morphologique, est à éviter ; terme deconseillé[109]
- **Synonyme fr 2 :** carnétosphère
  - **Note d'usage 1 :** [calque sur l'anglais]
  - **Note d'usage 2 :** Pour les adeptes de *carnet Web* ou de *cybercarnet*, synonymes de*blogue*, on parlera alors de *carnétosphère*.[110]
- **Synonyme fr 8 :** blogobulle[111]
  - **Note d'usage 1 :** [variante familière/ populaire]
  - **Note d'usage 2 :** synonyme ironique soulignant le caractère insulaire de la communauté

- **Contexte fr. :** Certains voient aussi dans la blogosphère un corpus et un matériau exploitable dont on peut tirer, de manière automatisée des informations d'intérêt social, scientifique ou socio-économique, des tendances d'intérêt prospectif, en fonction par exemple du pays, des thèmes traités ou de l'âge ou le sexe du bloggeur.
  - **Source fr. :** http://fr.wikipedia.org/wiki/Blogosph%C3%A8re

- **Définition fr :** Partie du cyberspace constituée par l'ensemble des blogues.[112]
  - **Source fr :** http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8869615
- **Explication fr :** La blogosphère semble suivre une loi de puissance (loi scalante), selon laquelle quelques éléments concentrent la majorité de la popularité.
  - **Source fr :** http://fr.wikipedia.org/wiki/Blogosph%C3%A8re

Hyperonyme fr : média social

Méronyme fr 1 : blogue

Terme ro : blogosferă
- **Information grammaticale* :** N.f.(Nc)
- **Origine :** mot-valise issu de la contraction de *blog* et de *biosferă*
- **Statut :** attesté, exclusif
- **Marque chronologique* :** néologisme
- **Degré d'équivalence :** équivalent

---

[108] Source GDT (http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8869615)
[109] Source GDT (http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8869615)
[110] Source GDT (http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8869615)
[111] Sources d'attestation: http://lautreatelier.over-blog.com/tag/blogobulle/ ; http://www.gregorypouy.fr/2006/12/ladyblogue_une_/
[112] La blogoshpère peut être également conceptualisée comme une communauté de blogueurs, et dans ce cas *blogueur* devient méronyme de *blogoshpère.* Le phénomène des conceptualisons concurrentes s'avère très productif dans le cas des domaines émergeantes. Ici nous avons une relation associative du type lieu-agent.

Contexte ro : Blogurile de calitate din blogosferă sunt legate între ele, formând un cerc al bloggerilor, informațiile importante fiind transmise aproape instantaneu pe toate blogurile.

Source ro : http://ro.wikipedia.org/wiki/Blogosfera_rom%C3%A2neasc%C4%83

Définition ro : Totalitatea blogurilor, formată din comunități de bloggeri.

Source ro : http://www.timsoft.ro/ejournal/analiza_ro_blogosfera.html

Explication ro : Din blogosfera românească fac parte webloguri scrise de români care trăiesc în țară sau în străinătate, iar limba în care sunt create acestea poate fi română, engleză, franceză, germană, italiană, etc.

Source ro : http://www.timsoft.ro/ejournal/analiza_ro_blogosfera.html

Hyperonyme ro : social media

Méronyme fr : blog

Date d'entrée : 12.02.2015
Date de modification : 11.03.2015
…

Terme en : blogosphere

Numéro de l'entrée : 13
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : blogue

Information grammaticale : N.m. (Nc)

Origine : forme francisée de *blog*[113]

Statut : normalisé, privilegié

Marque chronologique* : néologisme

Synonyme fr 1.a : blog[114]

Synonyme fr 1.b : weblog

Note d'usage 1 : [emprunt à l'anglais]

Note d'usage 2 : Bien qu'elle soit souvent utilisée par des francophones, la graphie *blog* (emprunt intégral à l'anglais), qui est mal adaptée sur le plan morphologique (le suffixe *-og* n'existe pas naturellement en français), est déconseillée en français. Il en est de même pour la graphie *weblog*.[115]

Synonyme fr 4.a: carnet Web

Note d'usage 1 : [autres variante]

Note d'usage 2 : terme normalisé, privilégié

Synonyme fr 4.b: cybercarnet

Note d'usage 1 : [autres variante]

Note d'usage 2 : terme normalisé, privilégié

Paradigme dérivationnel fr* 1 : bloguer, blogueur, -euse, blogage

Source(s) fr : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8370242

---

[113] Source GDT (http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8370242)

[114] Nous pouvons constater si nous effectuons une recherche sur Google, que même si le GDT mentionne comme privilégiée la graphie *blogue,* c'est plutôt la graphie *blog* que nous rencontrons utilisée par les locuteurs natifs. On parle bien d'une *plateforme de blog,* mais non pas d'une *plateforme de blogue.*

[115] Source: GDT, http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8370242

Contexte fr. : Le blogue, qui est créé et animé généralement par une seule personne, mais qui peut aussi être écrit par plusieurs auteurs, se caractérise par sa facilité de publication, sa grande liberté éditoriale et sa capacité d'interaction avec le lectorat.

Source fr. : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8370242

Définition fr : Site Web personnel tenu par un ou plusieurs blogueurs qui s'expriment librement et selon une certaine périodicité, sous la forme de billets ou d'articles, informatifs ou intimistes, datés, à la manière d'un journal de bord, signés et classés par ordre antéchronologique, parfois enrichis d'hyperliens, d'images ou de sons, et pouvant faire l'objet de commentaires laissés par les lecteurs.

Source fr : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8370242

Explication fr : Dans les blogues, on peut donner son point de vue, publier des billets (courts textes) ou des articles (textes plus longs) dont le contenu et la forme, très libres, restent à l'entière discrétion des auteurs, qui peuvent ainsi communiquer leurs idées et leurs impressions sur une multitude de sujets.

Source fr : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8370242

Hyperonyme fr : réseau social de navigation
Hyponyme fr 1 : Digg
Hyponyme fr 2 : Blogger
Hyponyme fr 3 : Reddit
…

Co-hyponyme fr 1 : partage de signets
Co-hyponyme fr 2 : microblogue
…

Holonyme fr : blogoshpère

Termes associés fr : blogage, blogueur, bloguer

Terme ro : blog

Information grammaticale* : N.m. (Nc)
Origine : emprunt direct à l'anglais
Statut : attesté, privilegié
Marque chronologique* : néologisme
Degré d'équivalence : équivalent

Synonyme ro 1 : weblog[116]

Note d'usage 1 : [emprunt à l'anglais], terme à usage restreint

Paradigme dérivationnel ro* : blogger, blogosferă, blogging

Source(s) ro : http://ro.wikipedia.org/wiki/Blog

Contexte ro : Multe blog-uri permit vizitatorilor lor să răspundă prin comentarii, care sunt şi ele publice, creându-se astfel o comunitate de cititori centrată în jurul blog-ului; alte blog-uri nu sunt interactive.

Source ro : http://ro.wikipedia.org/wiki/Blog

Définition ro : Publicaţie web care conţine articole periodice sau şi actualizate neîntrerupt ce au de obicei un caracter personal.

Source ro : http://ro.wikipedia.org/wiki/Blog

Explication ro : Scopul blog-urilor variază foarte mult, de la jurnale personale, până la „armele" publicitare ale campaniilor politice, ale programelor media sau ale diverselor companii comerciale.

Source ro : http://ro.wikipedia.org/wiki/Blog

[116] Source d'attestation: http://www.timsoft.ro/weblog/index.php?blog=1&title=despre_wiki

Hyperonyme ro : rețea socială de navigare
Hyponyme ro 1 : Digg
Hyponyme ro 2 : Blogger
Hyponyme ro 3 : Reddit
…

Co-hyponyme ro 1 : social bookmarking
Co-hyponyme ro 2 : microblog
…

Holonyme ro : blogosferă

Termes associés ro : blogging, blogger, a bloga

Date d'entrée : 11.03.2015

Terme en : blog

Numéro de l'entrée : 14
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : bloguer
Information grammaticale : vb, Ière groupe
Origine : dérivation suffixale de *blogue*$_{\text{N.f.com.}}$+suff. verbal Ière gr. *-er*
Statut : normalisé, privilégié
Marque chronologique* : néologisme

Synonyme fr 2.a : carneter[117]
Note d'usage : [calque sur l'anglais]
Synonyme fr 2.b : blogger[118]
Note d'usage 1: [calque sur l'anglais][119]
Note d'usage 2 : Les graphies *blogger*, *bloger* et *blogguer*, mal adaptées au français sur le plan morphologique, sont à éviter. En français, la consonne g devant e, i et y se prononce [ge], comme dans voyager, et rend donc nécessaire à l'écrit l'emploi du u [gue], comme dans blaguer. Le digramme gu, groupe de deux lettres représentant un seul son, est maintenu dans toute la conjugaison des verbes en -guer (ex. : nous bloguons, en bloguant [verbe], mais blogant [adjectif], comme dansavoir l'humeur blogante). La graphie recommandée est donc bloguer; termes déconseillés.[120]

Contexte fr. : Une nouvelle façon de bloguer est apparue avec la création de Twitter, un site permettant de publier des tweets, c'est-à-dire de courts textes de maximum 140 caractères.
Source fr. : http://www.commentcamarche.net/contents/1314-blog-blogue-ou-weblog

Définition fr : Publier un blogue et le mettre à jour régulièrement.
Source fr : http://gdt.oqlf.gouv.qc.ca/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8363167
Explication fr : Apprendre à bloguer, c'est en grande partie apprendre à rédiger des billets attractifs pour vos lecteurs, du contenu optimisé pour le web, etc.

---

[117] Pour les adeptes de *carnet Web* ou de *cybercarnet*, synonymes de *blogue*, on parlera alors de *carneter*. (source, GDT: http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8363167)
[118] On peut également rencontrer les graphies *bloger* et *blogguer* (source, GDT, http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8363167)
[119] Calque sur l'anglais *(to) blog*.
[120] Source, GDT: http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8363167)

Source fr : http://www.apprendreabloguer.com/

Termes associés fr : blogue, blogueur, blogage

Terme ro : a bloga[121]

Information grammaticale* : vb, Ière groupe

Origine : dérivation suffixale de *a*$_{\text{marque infinitivale}}$+*blog*$_{\text{N.masc.com.}}$+suff. verbal *–a* $_{\text{Ière conj.}}$.

Statut : proposé, exclusif[122]

Marque chronologique* : néologisme

Degré d'équivalence : équivalent

Contexte ro : Windows Live Writer se laudă că te ajută să bloghezi pe orice platformă precum WordPress, Blogger, Live Journal, TypePad, Windows Live.

Source ro : http://www.submitsuite.ro/blog/windows-live-writer-%E2%80%93-alternativa-la-offline-blogging

Définition ro : Actualizarea periodică a informațiilor de pe blog făcută de un blogger.

Source ro : http://bloguest.com/despre-blog/ce-este-un-blog/

Explication ro : De aceea există multe platforme pe care poți să bloghezi liniștit fără să întâmpini probleme.

Source ro : http://www.inocentul.com/platforme-pentru-blog/

Termes associés ro : blog, blogger, blogging

Date d'entrée : 15.02.2015
Date de modification : 12.03.2015
…

Terme en : (to) blog

Numéro de l'entrée : 15
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : blogueur

Information grammaticale : N.masc.(Nc)

Origine : dérivation suffixale de *blogue*$_{\text{N.f.com.}}$+suff. nominal agentif *-eur*[123]

Statut : normalisé, privilégié

Marque chronologique* : néologisme

Synonyme fr 1 : blo(g)ger

Note d'usage 1 : [emprunt à l'anglais]

Note d'usage 2 : Les emprunts intégraux *blogger* et *bloger* et les graphies *bloggeur*, *blogeur* et *bloggueur*, mal adaptées au français sur le plan morphologique, sont à éviter. En français, la

[121] Même si le roumain préfère la collocation *a posta/scrie pe un blog*, on peut constater l'usage très repandu de la forme verbale *(să) bloghezi* (2ème personne du singulier), comme si le verbe existait à l'infinitif. Ce mémoire se propose alors de faire accepter le verbe *a bloga* selon le modèle utilisé en français.

[122] Nous le rencontrons uniquement à la 2ème personne du singulier, au présent de l'indicatif ou du conjonctif (exemple de source : http://www.nwradu.ro/2009/03/cum-sa-bloghezi-part-time /)

[123] Calque sur l'anglais *blogger*.

consonne *g* devant *e*, *i* et *y* se prononce [ge], comme dans *voyageur*, et rend donc nécessaire à l'écrit l'emploi du *u* [gue], comme dans *blagueur.*[124]

Synonyme fr 4.a : blog(g)eur[125]

Note d'usage : [variante orthographique]

Note d'usage : attesté, déconseillé

Synonyme fr 4.b : carnetier

Note d'usage 1: [autres variante]

Note d'usage 2: Pour les adeptes de *carnet Web* ou de *cybercarnet*, synonymes de *blogue*, on parlera alors de *carnetier.*[126]

Paradigme dérivationnel fr* : blogueuse, bloguer, blogage

Source(s) fr : **http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8370243;** http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8370243; **http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8370242**

Contexte fr. : Un blogueur a aujourd'hui loisir de mélanger textes, hypertextes et éléments multimédias (image, son, vidéo, applet) dans ses billets; il peut aussi répondre aux questions et commentaires des lecteurs, car chaque visiteur d'un blog peut laisser des commentaires sur le blog lui-même, ou bien contacter le blogueur par courrier électronique.

Source fr. : http://fr.wikipedia.org/wiki/Blog

Définition fr : Internaute qui publie un blogue et le met à jour régulièrement.

Source fr : **http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8370243**

Explication fr : Un blogueur ou une blogueuse (en anglais : *blogger*) est l'individu qui a l'habitude de bloguer: il écrit et publie les billets, sans entrer dans la composition de tous les commentaires qui y sont associés.

Source fr : http://fr.wikipedia.org/wiki/Blog

Termes associés fr : blogue, bloguer, blogage

Terme ro : blogger[127]

Information grammaticale* : N.masc.(Nc)

Origine : emprunt direct à l'anglais

Statut : normalisé, exclusif

Marque chronologique* : néologisme

Degré d'équivalence : équivalent

Paradigme dérivationnel ro* : blog, blogging, blogeriță

Source(s) ro 1 : **http://mariussescu.ro/cum-sa-imi-fac-un-blog-si-mai-ales-de-ce/** **http://mariussescu.ro/cum-sa-imi-fac-un-blog-si-mai-ales-de-ce/** **http://www.victorkapra.ro/2013/10/probabil-cea-am-in-varsta-blogerita-din-romania/**

Contexte ro : Bloggerii nu sunt definiți printr-un grup omogen, ei având o varietate de motivații profesionale sau personale pentru care scriu pe un blog și vin dintr-o varietate de contexte politice, economice și sociale.

Source ro : http://ro.wikipedia.org/wiki/Blogger

---

[124] Source: GDT, http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8370243

[125] Nous pouvons même rencontrer la graphie *bloggueur* (source GDT, http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8370243).

[126] Source: GDT, http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8370243

[127] Terme intégré au système paradigmatique roumain, on peut rencontrer les graphies *bloggeri*, *bloggerilor* (source: http://ebloguri.ro/)

Définition ro : Persoană care navighează prin frontierele spațiului virtual ale internetului și completează un blog.

Source ro : http://ro.wikipedia.org/wiki/Blogger

Explication ro : Activitatea de blogger nu înseamnă doar să scrii un articol că e vineri și trebuie să apară ceva.

Source ro : http://dojoblog.ro/2013/05/17/ce-inseamna-pentru-voi-un-articol-de-calitate/

Termes associés ro : blog, blogger, blogging

Date d'entrée: 11.02.2015
Date de modification : 05.03.2015
…

Terme en : blogger

Numéro de l'entrée : 16
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : carnetier

Information grammaticale : N.m. (Nc)

Origine : dérivation suffixale de *carnet*$_{\text{n.masc.com.}}$+suff. nominal aggentif *-ier*

Statut : normalisé, privilégié

Marque chronologique* : néologisme

Synonyme fr 1 : blo(g)ger

Note d'usage 1 : [emprunt à l'anglais]

Note d'usage 2 : Les emprunts intégraux *blogger* et *bloger* et les graphies *bloggeur*, *blogeur* et *bloggueur*, mal adaptées au français sur le plan morphologique, sont à éviter. En français, la consonne *g* devant *e*, *i* et *y* se prononce [ge], comme dans *voyageur*, et rend donc nécessaire à l'écrit l'emploi du *u* [gue], comme dans *blagueur.*[128]

Synonyme fr 2 : blogueur

Note d'usage 1: [calque sur l'anglais]

Note d'usage 3 : terme normalisé, privilégié

Paradigme dérivationnel fr* : carnetière, carneter

Source(s) fr 1 : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8370243
http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8363167

Contexte fr. : Partager les émotions du territoire à distance via les reportages photos et vidéos, développer la relation d'affinité entre les membres de la communauté et les carnetiers, conquérir de nouvelles cibles de clientèle, développer la dissémination des contenus produirs sur les carrefours d'audience.

Source fr. : http://www.picardietourisme-acteurs.com/Actualite/Le-nouveau-blog-des-carnetiers

Définition fr : Internaute qui publie un blogue et le met à jour régulièrement.[129]

Source fr :

Explication fr : Pour les adeptes de *carnet Web* ou de *cybercarnet*, synonymes de *blogue*, on parlera alors de *carnetier.*

---

[128] Source: GDT, http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8370243

[129] Définition proposé ayant comme point de départ la définition proposée par le GDT au terme *blogueur*. Le terme *carnetier* ne dispose pas d'une entrée dédiée dans le GDT à ce jour (dernière consultation le 05.03.2015).

Source fr : **http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8363167**

Termes associés fr. : média social

Terme ro : blogger

Information grammaticale* : N.masc.(Nc)
Origine : emprunt direct à l'anglais
Statut : normalisé, exclusif
Marque chronologique* : néologisme
Degré d'équivalence : équivalent

Paradigme dérivationnel ro* : blog, blogging, blogeriță
Source(s) ro : **http://mariussescu.ro/cum-sa-imi-fac-un-blog-si-mai-ales-de-ce/**
http://mariussescu.ro/cum-sa-imi-fac-un-blog-si-mai-ales-de-ce/
http://www.victorkapra.ro/2013/10/probabil-cea-am-in-varsta-blogerita-din-romania/

Contexte ro : Bloggerii nu sunt definiți printr-un grup omogen, ei având o varietate de motivații profesionale sau personale pentru care scriu pe un blog și vin dintr-o varietate de contexte politice, economice și sociale.
Source ro : http://ro.wikipedia.org/wiki/Blogger

Définition ro : Persoană care navighează prin frontierele spațiului virtual ale internetului și completează un blog.
Source ro : http://ro.wikipedia.org/wiki/Blogger
Explication ro : Activitatea de blogger nu înseamnă doar să scrii un articol că e vineri și trebuie să apară ceva.
Source ro : **http://dojoblog.ro/2013/05/17/ce-inseamna-pentru-voi-un-articol-de-calitate/**

Termes associés ro : social media

Date d'entrée: 05.03.2015
…

Terme en : weblogger

Numéro de l'entrée : 17
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : cercles[130]

Information grammaticale* : N.m.pl.(Nc)
Origine : calque sémantique sur l'anglais
Statut : attesté
Note d'usage : [restriction de propriété : Google+]
Marque chronologique* : néologisme
Note d'usage : introduit en 2011 (Google+ a été lancé le 28 juin 2011)

Collocations fr : être membre d'un cercle, ajouter dans un cercle
Source(s) fr. 1 : **https://support.google.com/plus/answer/1290507?hl=fr**

Contexte fr. : Que se passe-t-il lorsque vous ajoutez une personne à un cercle ?

[130] Utilisé le plus souvent au plurier; il apparaît quand même au singulier dans des collocations.

Lorsque vous ajoutez une personne à un cercle, celle-ci reçoit en général une notification l'informant que vous l'avez ajoutée. Le nom du cercle auquel vous l'avez ajoutée n'est pas indiqué.
Le contact ou le propriétaire de la page que vous ajoutez ont accès à toutes les informations que vous avez déjà partagées avec le cercle correspondant. S'ils vous ajoutent à leurs cercles, les posts que vous partagez avec eux sont susceptibles de s'afficher sur leur page d'accueil.

Source fr. : http://fr.wikipedia.org/wiki/Google%2B

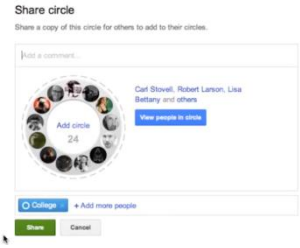
Définition fr : Des groupes de contact différents que l'utilisateur peut créer et au sein desquels il décide des informations qu'il souhaite partager.

Source fr : http://fr.wikipedia.org/wiki/Google%2B

Explication fr : Le nom et la photo des membres de vos cercles, ainsi que ceux des personnes qui vous ont ajouté à leurs cercles s'affichent sur le côté de votre profil.

Source fr : https://support.google.com/plus/answer/1290507?hl=fr

Termes associés fr. : Google+

IMAGE* : 

Terme ro : cercuri

Information grammaticale* : N.n.pl(Nc)

Origine : calque sémantique sur l'anglais

Statut : attesté

Note d'usage : [restriction de propriété : Google+]

Marque chronologique* : néologisme

Note d'usage : introduit en 2011 (Google+ a été lancé le 28 juin 2011)

Degré d'équivalence : équivalent

Collocations ro : a adăuga într-un cerc, cerc de prieteni

Source(s) ro 1 :https://support.google.com/plus/answer/1254206?hl=ro&ref_topic=3052591

Source(s) ro 2 :https://support.google.com/plus/answer/1254206?hl=ro&ref_topic=3052591

Contexte ro : Dacă cineva te adaugă într-un cerc, persoana respectivă nu obține automat acces suplimentar la informațiile profilului tău, însă, persoana respectivă poate face anumite acțiuni care generează notificări pentru tine, de exemplu să comenteze postările tale sau să îți trimită postări în mod direct.

Source ro : https://support.google.com/plus/answer/1254206?hl=ro&ref_topic=3052591

Définition ro : Componentă esențială a Google+, care permite gruparea persoanelor în funcție de relația pe care o ai cu ele în viața reală.

Source ro : https://support.google.com/plus/answer/1047805?hl=ro

Explication ro : Numele și fotografiile persoanelor din cercurile tale, precum și persoanele care te-au adăugat în cercurile lor, se vor afișa în partea laterală a profilului tău.

Source ro : https://support.google.com/plus/answer/1290507?hl=ro

Termes associés ro : Google+

Date d'entrée : 16.02.2015

…

Terme en : Circles

Numéro de l'entrée : 18
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : clavardage
Information grammaticale : N.m.(Nc)
Origine : mot-valise formé à partir des mots *CLAVier* et *bavARDAGE*[131][132]
Statut : normalisé, privilégié
Marque chronologique* : néologisme

Synonyme fr 1 : tchate
Note d'usage 1 : [emprunt à l'anglais][133]
Note d'usage 2 : En raison d'une concurrence inutile avec *clavardage*, terme adopté par un grand nombre d'usagers du Québec et de la francophonie, les termes *tchate* (adaptation d'un emprunt direct à l'anglais) et *tchatche* (mot d'origine espagnole signifiant « parler abondamment ») n'ont pas été retenus pour désigner ce concept.[134]
Synonyme fr 4.a : cyberbavardage[135]
Note d'usage 1 : [autre variante]
Note d'usage 2 : Présente l'avantage de nous situer immédiatement dans le contexte du cyberespace.[136]
Note d'usage 3 : attesté, privilégié
Synonyme fr 4.b : bavardage-clavier[137]
Note d'usage 1 : [autre variante]
Note d'usage 2 : Proposé par l'Office québécois de la langue française, en octobre 1997, pour désigner ce concept. [138]
Note d'usage 3 : attesté, privilégié
Synonyme fr 4.c : bavardage en ligne[139]
Note d'usage 1 : [autre variante]
Note d'usage 2: Proposé par l'Office québécois de la langue française, en octobre 1997, pour désigner ce concept. [140]
Note d'usage 3 : attesté, privilégié

Paradigme dérivationnel fr* : clavarder
Source(s) fr : http://bit.ly/1ALIwg2

Contexte fr. : Le clavardage en privé de Gai Écoute est un moyen de communication qui permet aux personnes qui n'aiment pas les conversations téléphoniques ou qui ne sont pas à l'aise au téléphone d'échanger avec avec un écoutant ou une écoutante de Gai Écoute.
Source fr. : http://www.homophobie.org/default.aspx?scheme=4019

---

[131] Source, GDT (http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8392463)
[132] Il faut noter que le mot *bavardage* utilisé pour créer *clavardage* fait ici référence au sens d'« action de bavarder », c'est-à-dire « parler beaucoup, causer avec quelqu'un de choses et d'autres » et non à son deuxième sens (peu utilisé au Québec) qui est de « commettre des indiscrétions » (propos du bavard). (source, GDT, http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8392463)
[133] Nous pouvons rencontrer également la graphie *tchatch.*
[134] Source, GDT (http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8392463)
[135] Composition savante de suffixoide *cyber* + $bavardage_{\text{N.masc.com}}$
[136] Source, GDT (http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8392463)
[137] Composé par association par trait d'union $bavardage_{\text{N.amsc.com.}}$+$clavier_{\text{N.amsc.com}}$
[138] Source, GDT (http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8392463)
[139] Composé par juxtaposition de $bavardage_{\text{N.masc.com.}}$+$en_{\text{prép.}}$+$ligne_{\text{N.f.com.}}$
[140] Source, GDT (http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8392463)

Définition fr : Activité permettant à un internaute d'avoir une conversation écrite, interactive et en temps réel avec d'autres internautes, par clavier interposé.

Source fr : http://gdt.oqlf.gouv.qc.ca/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8392463

Explication fr : Le clavardage peut réunir des internautes provenant du monde entier, qui voient leurs commentaires affichés simultanément sur l'écran d'ordinateur de tous les participants.

Source fr : http://gdt.oqlf.gouv.qc.ca/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8392463

Termes associés fr : média social

Terme ro : chat

Information grammaticale* : N.m.(Nc)

Prononciation* : prononciation à l'anglaise

Origine : emprunt direct à l'anglais

Statut : normalisé, exclusif

Marque chronologique* : néologisme

Degré d'équivalence : équivalent

Paradigme dérivationnel ro* : a chatui, chatter

Source(s) ro : http://dexonline.ro/definitie/chatui/paradigma
http://ro.wikipedia.org/wiki/Chat

Collocations ro : a sta pe chat

Source(s) ro :
https://www.facebook.com/help/community/question/?id=496154017142950

Contexte ro : Chatul poate fi realizat ori prin browser, ori cu ajutorul unor programe dedicate cum ar fi Yahoo! Messenger, Skype și altele.

Source ro : http://ro.wikipedia.org/wiki/Chat

Définition ro : Dialog sau schimb de replici (text) scrise și transmise instantaneu între două sau mai multe persoane, prin intermediul unui canal electronic de transmitere a informației, de obicei pe Internet.

Source ro : http://ro.wikipedia.org/wiki/Chat

Explication ro : O trăsătură caracteristică a chaturilor este utilizarea masivă a prescurtărilor, pe care un *chatter* (un participant la chat) le învață repede.

Source ro : http://ro.wikipedia.org/wiki/Chat

Termes associés ro : social media

Date d'entrée : 18.02.2015

…

Terme en : chat

Numéro de l'entrée : 19
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : commentaire

Information grammaticale : N.m.(Nc)

Origine : terminologisation sur le modèle anglais *comment*

Statut : normalisé, exclusif

Marque chronologique* : néologisme

Collocations fr : laisser des commentaires, ajouter un commentaire

Source(s) fr. : https://support.google.com/blogger/answer/42399?hl=fr **http://www.lepremarin.com/news/commentaire.php?id_news=42**

Contexte fr. : Généralement, le nombre de commentaires est indiqué à la fin de chaque billet ou article publié.

Source fr. : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8354596

Définition fr 1: Court texte laissé sur un blogue par un internaute, en réaction au contenu des billets ou des autres commentaires qu'il a lus, ou écrit par le blogueur lui-même qui réagit aux commentaires reçus.

Source fr : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8354596

Définition fr 2: Court texte laissé par un internaute, en réaction au contenu partagé ou des autres commentaires qu'il a lus, ou écrit par l'internaute-même qui a partagé le contenu, qui réagit aux commentaires reçus.[141]

Explication fr : Pour pouvoir ajouter une image à votre commentaire, ou tout simplement commenter avec une image, il vous suffira de cliquer sur un petit appareil photo qui se tiendra à droite du champ de texte.

Source fr : http://www.presse-citron.net/facebook-des-images-directement-inserees-dans-les-commentaires/

Termes associés fr : média social

Terme ro : comentariu

Information grammaticale* : N.m.(Nc)

Origine : terminologisation sur le modèle anglais *comment*

Statut : attesté, exclusif

Marque chronologique* : néologisme

Degré d'équivalence : équivalent

Collocations ro : a lăsa un comentariu, a adăuga un comentariu

Source(s) ro : https://www.facebook.com/213548565334156/posts/229216553797131

http://www.gandul.info/stiri/teodor-melescanu-a-demisionat-de-la-sie-colonelul-dogaru-s-au-strans-toate-semnaturile-probabil-maine-isi-depune-candidatura-13321806

Contexte ro : O postare pe Facebook a adunat un număr record de comentarii.

Source ro : http://stirileprotv.ro/show-buzz/fun/postarea-care-a-adunat-peste-un-milion-de-comentarii-pe-facebook.html

Définition ro : O sintagmă, propoziţie, frază sau construcţie de fraze, postată în câmpul de comentarii al unui blog de un cititor şi care se referă la topicul dezbătut în postare la care respectivul cititor comentează şi/sau care aduce plus valoare respectivei postări, respectând politica de comentarii a blogului (dacă aceasta există), precum şi regula privind oferirea de dovezi atunci când se aduce o acuzaţie.[142]

---

[141] Définition proposée (à partir de la définition offerte par le GDT, nous nous proposons d'en arriver à une autre, plus précise, vu que les commentaires peuvent également apparaître sur des réseaux sociaux, à savoir Facebook, Twitter, Google+ etc., à des vidéos sur YouTube et dans beacoup d'autre endroits et contextes sur Internet.)

[142] Meilleure définition proposée en ligne jusqu'à ce jour, mais nous pouvons identifier le même problème que pour la définition française: on fait référence notamment aux blogues, tandis que les commentaires peuvent apparaître également ailleurs (nous n'insistons plus sur cette idée, à voir pour plus d'information la note laissée à la définition française). Nous essayerons alors de faire une traduction de la proposition de définition pour le terme français, qui deviendra, à son tour, une proposition de définition pour le terme roumain.

Source ro : **http://cristianchinabirta.ro/2013/01/10/hai-sa-invatam-2-0-impreuna-ce-inseamna-un-comentariu-pertinent-pe-blog/**

Explication ro : Dă-le share la articole dacă sunt bune, dă un like, tweet sau lasă un comentariu.

Source ro : **http://florinrosoga.ro/blog/sfaturi-blogger-incapator/**

Termes associés ro : social media

Date d'entrée : 14.03.2015

…

Terme en : comment

Numéro de l'entrée : 20

Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : confidentialité

Information grammaticale : N.f.(Nc)

Origine : dérivation suffixale de *confidentiel*$_{\text{adj.com.masc.}}$+suff. nominal *-ité*

Statut : normalisé, exclusif

Marque chronologique* : néologisme

Collocations fr : politique de confidentialité, paramètres de confidentialité

Source(s) fr. : http://www.bt-tb.tpsgc-pwgsc.gc.ca/btb.php?lang=fra&cont=2091 **http://windows.microsoft.com/fr-fr/internet-explorer/ie-security-privacy-settings#ie=ie-11**

Contexte fr. : Vous êtes inscrit sur un réseau social (type Facebook) et vous aimeriez comprendre et contrôler vos paramètres de confidentialité ou ceux des profils de vos enfants (c'est-à-dire maîtriser vos informations: qui a accès à vos photos?, à vos informations personnelles?, Qui peut vous envoyer des messages privés? etc.).

Source fr. : **http://sos-internet.fr/reglage-des-parametres-de-confidentialite-sur-les-reseaux-sociaux/**

Définition fr : Caractère des renseignements rendus disponibles dans un réseau social, dont l'accessibilité est limitée aux seules personnes ou entités autorisées.

Source fr : **http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26522626**

Explication fr : En réglant les paramètres de confidentialité de Internet Explorer, vous pouvez affecter la façon dont les sites Web contrôlent votre activité en ligne.

Source fr : **http://windows.microsoft.com/fr-fr/internet-explorer/ie-security-privacy-settings#ie=ie-11**

Termes associés fr : média social

Terme ro : confidențialitate

Information grammaticale* : N.f.(Nc)

Origine : dérivation suffixale de *confidențial*$_{\text{adj.com.masc.}}$+suff. nominal *-itate* [143]

Statut : attesté, exclusif

Marque chronologique* : néologisme

Définition proposée: Text scurt lăsat de un internaut ca o reacție la conținutul distribuit sau la alte comentarii pe care le-a citit, sau scris chiar de internautul care a distribuit acel conținut și care reacționează la comentariile primite.

[143] Calque sur le français *confidentialité*.

Degré d'équivalence : équivalent

Collocations ro : politică de confidențialitate, setări de confidențialitate

Source(s) ro : http://www.payu.ro/confidentialitate/ http://ro.saferpedia.eu/wiki/Set%C4%83ri_de_confiden%C5%A3ialitate_pe_Facebook

Contexte ro : Accesul/vizitarea acestui website de către dumneavoastră se supune termenilor și condițiilor de utilizare și politicii de confidențialitate, implică acceptul explicit al dumneavoastră cu privire la acestea și reprezintă întreaga înțelegere (contractul) dintre părți.

Source ro : http://www.payu.ro/confidentialitate/

Définition ro : Caracter disponibil al unor informații de pe o rețea socială, accesul fiind oferit doar persoanelor și entităților autorizate.[144]

Source ro :

Explication ro : Reţelele de socializare permit de obicei setări de confidenţialitate cu scopul de a proteja informaţiile, datele personale sau imaginile postate.

Source ro : http://ro.saferpedia.eu/wiki/Set%C4%83ri_de_confiden%C5%A3ialitate_pe_Facebook

Termes associés ro : social media

Date d'entrée : 29.03.2015

…

Terme en : privacy

Numéro de l'entrée : 21
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : courriel

Information grammaticale : N.m.(Nc)

Origine : mot-valise issu de la contraction des mots *COURRIer* et *ÉLectronique*[145]

Statut : normalisé, privilégié[146]

Marque chronologique* : néologisme

Synonyme fr 1.a : mail

Synonyme fr 1.b: e-mail

Note d'usage : [emprunts à l'anglais]

Note d'usage 2: Le terme anglais *e-mail* et la forme raccourcie *mail* sont bien sûr à éviter en français.[147]

Synonyme fr 3 : courrier électronique

Note d'usage 1: [forme abrégée (forme raccourcie/ troncation/ abréviation/ sigle/ acronyme)// expansion]

Note d'usage 2: calque sur l'anglais[148]

---

[144] Définition proposée ayant comme point de départ la définition française du concept offete par le GDT (à voir la définition française) et les informations retrouvées sur le site http://ro.saferpedia.eu/wiki/Set%C4%83ri_de_confiden%C5%A3ialitate_pe_Facebook, article *Setări de confidențialitate pe Facebook*.

[145] Source: GDT, http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8353974 .

[146] En France, le terme *courriel* a été officialisé par la Commission générale de terminologie et de néologie, en 2003. Avant d'être adopté par la France, ce québécisme était déjà très répandu au Québec et dans la francophonie. (Source: GDT, http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8353974)

[147] Source: GDT, http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8353974

[148] Sur l'anglais *electronic mail message*.

Note d'usage 3: normalisé, privilégié

Synonyme fr 4.a : courriélec

Note d'usage 1: [autres variante]

Note d'usage 2: Peu utilisé, le terme *courriélec* (contraction de *COURRIer* et *ÉLECtronique*) n'a pas été retenu pour désigner ce concept. En effet, il entre inutilement en concurrence avec *courriel*, adopté par un grand nombre de francophones.[149]

Synonyme fr 4.b : courriél

Note d'usage 1: [variante orthographique]

Note d'usage 2: Pour plusieurs raisons, dont la non-conformité au génie de la langue française (le suffixe *-iél* n'existe pas en français), la prononciation difficile, la concurrence inutile avec le terme *courriel* (déjà très répandu) et notre choix d'une simplification orthographique, nous ne recommandons pas la graphie accentuée *courriél*.[150]

Synonyme fr 4.c : mél[151]

Note d'usage 1: [autre variante]

Note d'usage 2: attesté, à usage restreint

Paradigme dérivationnel fr* : courrieller

Source(s) fr : **http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8353975**

Contexte fr. : Il est possible de joindre au courriel un fichier contenant des données multimédias (texte, image ou son numérisés).

Source fr. : **http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8353974**

Définition fr : Message transmis par un utilisateur vers un ou plusieurs destinataires, d'ordinateur à ordinateur, par l'intermédiaire d'un réseau informatique, favorisant entre eux un échange rapide et sans frontières.

Source fr : **http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8353974**

Explication fr : Du point de vue technique, un courriel est un message échangé entre deux ordinateurs, qui sont connectés, généralement par modem, à un réseau informatique, généralement Internet.

Source fr : **http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8353974**

Termes associés fr : média social

Terme ro : e-mail

Information grammaticale* : N.m.(Nc)

Prononciation* : prononciation et accentuation à l'anglaise

Origine : emprunt direct à l'anglaise

Statut : normalisé, privilégié

Marque chronologique* : néologisme

Degré d'équivalence : équivalent

Synonyme ro 1 : mail[152]

Note d'usage 1: [emprunt à l'anglais]

Note d'usage 2: attesté, déconseillé

Synonyme ro 4 : email

Note d'usage 1: [variante orthographique]

Note d'usage 2: attesté, privilégié[153]

---

[149] Source: GDT, http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8353974

[150] Source: GDT, http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8353974

[151] Source d'attestation: http://fr.wikipedia.org/wiki/Courrier_%C3%A9lectronique

[152] Source d'attestation: http://www.gabrielursan.ro/cum-trimit-un-mail-de-pe-yahoo/

[153] Sources d'attestation: http://videotutorial.ro/cum-aflam-daca-un-email-pe-care-l-am-trimis-a-fost-primit-si-deschis-tutorial-video/ ; http://www.mediafax.ro/cultura-media/ai-trimis-un-e-mail-gresit-ai-intre-30-de-

Contexte ro : Primul e-mail a fost trimis în 1971 de către programatorul Roy Tomlinson.
Source ro : http://ro.wikipedia.org/wiki/E-mail

Définition ro : Mesaj transmis prin poşta electronică.
Source ro : http://dexonline.ro/definitie/mail
Explication ro : Dacă aţi urmat instrucţiunile prezentate în secţiunea Salvarea datelor despre locuri, găsiţi fişierul KMZ salvat şi ataşaţi-l la un mesaj de email de trimis la fel cum procedaţi cu oricare ataşament.
Source ro : https://support.google.com/earth/answer/148160?hl=ro

Termes associés ro : social media

Date d'entrée : 29.03.2015
…

Terme en : e-mail

Numéro de l'entrée : 22
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : Facebook
Information grammaticale : N.m.(Np)
Prononciation* : prononciation et accentuation à la française
Origine : emprunt direct à l'anglais
Statut : normalisé, exclusif
Marque chronologique* : néologisme
Note d'usage : lancé le 4 février 2004

Collocations fr : s'inscrire sur Facebook, surfer sur facebook
Source(s) fr. : https://fr-fr.facebook.com/r.php; **http://blog.surf-prevention.com/2009/03/07/guide-de-survie-pour-surfer-sur-facebook/**

Contexte fr. : L'utilisateur trouvera par exemple : une liste d'amis, une liste des amis qu'il a en commun avec d'autres amis, une liste des réseaux auxquels l'utilisateur et ses amis appartiennent, une liste des groupes auxquels l'utilisateur appartient, une boîte pour accéder aux photos associées au compte de l'utilisateur, un « mini-feed » résumant les derniers évènements concernant l'utilisateur ou ses amis, sur Facebook et un « mur » (« *wall* », en anglais) permettant aux amis de l'utilisateur de laisser de petits messages auxquels l'utilisateur peut répondre.
Source fr. : http://fr.wikipedia.org/wiki/Facebook

Définition fr : Réseau social en ligne.
Source fr : http://fr.wikipedia.org/wiki/Facebook
Explication fr : Facebook propose à ses utilisateurs des fonctionnalités optionnelles appelées « applications », représentées par de petites boîtes superposées sur plusieurs colonnes qui apparaissent à l'affichage de la page de profil de l'utilisateur.
Source fr : http://fr.wikipedia.org/wiki/Facebook

Hyperonyme fr : réseau social généraliste

Co-hyponyme fr 1 : Google+

---

secunde-si-2-ore-la-dispozitie-sa-l-anulezi-7221614 ;
http://www.itlearning.ro/forum/viewtopic.php?f=55&t=1019 .

Autres isonymes fr : LinkedIn, YouTube, Tumblr., Pinterest, Instagram, Blogger, Reddit, Twitter

IMAGE* :

Terme ro : Facebook

- **Information grammaticale* :** N.m.(Np)
- **Prononciation* :** prononciation et accentuation à l'anglaise
- **Origine :** emprunt direct à l'anglais
- **Statut :** normalisé, exclusif
- **Marque chronologique* :** néologisme
  - **Note d'usage :** lancé le 4 février 2004
- **Degré d'équivalence :** équivalent

Collocations ro : a sta pe Facebook, a se înscrie pe Facebook

Source(s) ro : **http://stirileprotv.ro/stiri/social/ce-fac-romanii-cu-cel-mai-rapid-net-din-europa-67-stau-pe-facebook-si-46-se-joaca-insa-doar-20-au-competente-digitale.html**
http://izvoruldecristal.3x.ro/

Contexte ro : Dar să lăsăm problemele deoparte şi să vă spun câte ceva despre **caracteristicile şi opţiunile oferite de Facebook**. În primul rând utilizatorii pot adăuga prieteni, le pot trimite mesaje şi notificări sau îşi pot actualiza propriile profiluri cu caracter privat sau public. Membrii se pot înscrie în grupuri realizate după diverse criterii cum ar fi oraşul, locul de muncă, şcoala sau regiunea geografică din care provin.

Source ro : **http://www.giz.ro/internet/facebook-3733/**

Définition ro : Reţea de socializare pe internet.[154]

Source ro : **http://www.giz.ro/internet/facebook-3733/**

Explication ro : Deşi multe dintre reţelele de socializare permit membrilor să încarce fotografii, Facebook mi se pare că face acest lucru cel mai bine.

Source ro : **http://www.giz.ro/internet/facebook-3733/**

Hyperonyme ro : reţea socială generalistă

Co-hyponymero 1 : Google+

Autres isonymes ro : LinkedIn, YouTube, Tumblr., Pinterest, Instagram, Blogger, Reddit, Twitter

Date d'entrée : 14.03.2015

…

Terme en : Facebook

[154]Nous avons effectué une modification sur le texte afin de rendre la définition conforme aux standards de la norme ISO 704. (en original: ***Facebook este la ora actuală una dintre cele mai mari reţele de socializare de pe Internet.***)

Numéro de l'entrée : 23
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : Fan gate
- **Information grammaticale :** N.m.(Np)
- **Prononciation* :** prononciation et accentuation à l'anglaise
- **Origine :** emprunt direct à l'anglais
- **Statut :** attesté, exclusif
- **Marque chronologique* :** néologisme

Contexte fr. : Facebook a annoncé sur le blog des développeurs Facebook la fin de la fan gate pour le novembre 2014.
- **Source fr. :** http://www.emarketinglicious.fr/social-media/facebook-disparition-fan-gate

Définition fr : Outil qui détecte si un visiteur est déjà fan ou non.[155]
- **Source fr :**

Explication fr : Pour rappel, la fan-gate est une "barrière" qui permet aux non-fans de débloquer un contenu exclusif présent sur une application : jeu-concours, offres du type coupons ou encore du contenu média (vidéo, mp3, ressources) via une app.
Source fr : http://www.emarketinglicious.fr/social-media/facebook-disparition-fan-gate

Termes associés fr. : fan

Terme ro : fan gate
- **Information grammaticale :** N.m.(Np)
- **Prononciation* :** prononciation et accentuation à l'anglaise
- **Origine :** emprunt direct à l'anglais
- **Statut :** attesté, exclusif
- **Marque chronologique* :** néologisme
- **Degré d'équivalence :** équivalent

Contexte ro : Folosește-te de aptitudinile de fan gate app și începe să câștigi bani online azi!
- **Source ro : https://www.freelancer.co.ro/job-search/fan-gate-app**

Définition ro : Aplicație care detectează dacă un vizitator este deja fan sau nu.[156]
- **Source ro :**

Explication ro : În plus, oferta de facilități gratis este impresionantă: fan gate (oferi conținut vizitatorului doar după ce devine fan) sau aplicații cross-social prin care îți poți promova celelalte canale de Social Media: Pinterest, Twitter, Youtube sau chiar și Instagram.
- **Source ro : http://marketing20.ro/7-site-uri-care-ofera-aplicatii-gratuite-pentru-pagina-de-facebook.html**

Termes associés ro : fan

Date d'entrée : 16.04.2015

Terme en : fan gate

[155] Adaptation pour rendre la définition conforme aux standards de la norme ISO704. En original *La Fan Gate est un outil précieux qui détecte si un visiteur est déjà fan ou non.*(source : https://fr.pageyourself.com/comment-avoir-plus-de-fans-sur-facebook)
[156] Définition proposée.

Numéro de l'entrée : 24
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : fan

- **Information grammaticale :** N.m.(Nc)
- **Prononciation* :** prononciation et accentuation à la française
- **Origine :** emprunt direct à l'anglais[157]
- **Statut :** attesté, exclusif
- **Marque chronologique* :** néologisme

Contexte fr. : Votre <<message>> va se diffuser grâce à vos fans, qui vont partager vos informations sur leur mur : c'est <<viral>>.

Source fr. : http://www.generation-en-action.com/fiches-pratiques/facebook-comment-creer-une-fanpage.html

Définition fr : Internaute qui est abonné à la page pour manifester leur intérêt à l'organisme en question.[158]

Source fr : http://www.generation-en-action.com/fiches-pratiques/facebook-comment-creer-une-fanpage.html

Explication fr : On peut aussi parler de <<recommandation>> : <<si mon ami – à qui je fais confiance – est fan de cette page, elle doit être intéressante : je deviens alors fan à mon tour>>.

Source fr : http://www.generation-en-action.com/fiches-pratiques/facebook-comment-creer-une-fanpage.html

Termes associés fr. : fan gate, page d'adeptes, réseau social généraliste

Terme ro : fan

- **Information grammaticale* :** N.m.(Nc)
- **Prononciation* :** prononciation et accentuation à la roumaine
- **Origine :** emprunt direct à l'anglais[159]
- **Statut :** attesté, exclusif
- **Marque chronologique* :** néologisme
- **Degré d'équivalence :** équivalent

Contexte ro : De-a lungul timpului am realizat peste 50 de pagini de Facebook și am administrat peste 20 și am reușit să văd cât este de important să actualizezi frecvent fiecare pagină în parte, cât de importante sunt postările pe care le faci, modul în care interacționezi cu fanii și, evident, care sunt cele mai eficiente metode pentru a-ți crește numărul de fani.

Source ro : http://www.adriweb.ro/cum-administrezi-corect-un-fan-page/

Définition ro : Internaut care este abonat la o pagină și care își manifestă interesul în legătură cu organismul respectiv.[160]

Source ro :

Explication ro : Ce este mai puțin știut este că Facebook înregistrează și răspunsurile negative din partea fanilor, iar acest indicator de performanță "ascuns" poartă numele de "Negative Feedback".

Source ro : http://improvcomm.blogspot.ro/2012/06/ce-este-facebook-negative-feedback.html

---

[157] Terminologisation.
[158] Adaptation. En original: *On appelle « fans » des internautes qui sont abonnés à la page pour manifester leur intérêt à l'organisme en question.*
[159] Terminologisation.
[160] Définition proposée, ayant comme point de départ la définition française présentée dans la première partie de cet article terminologique.

Termes associés ro: fan gate, fan page

Date d'entrée : 19.04.2015
…

Terme en : fan

Numéro de l'entrée : 25
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : fil d'actualité
Information grammaticale : N.m.(Nc)
Origine : composition par juxtaposition de $fil_{N.masc.}$+$d'(de)_{prép.}$+$actualité_{N.f.}$
Statut : attesté, exclusif
Marque chronologique* : néologisme

Contexte fr. : L'utilisateur peut filtrer les informations qui paraissent sur son fil d'actualité.
Source fr. : **http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26522651**

Définition fr : Liste mise à jour en temps réel, sur un réseau social, qui fournit des informations concernant les contacts de l'utilisateur, les groupes dont il fait partie et les pages auxquelles il est abonné.
Source fr : **http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26522651**
Explication fr : Les publications sur votre journal peuvent apparaître ailleurs dans Facebook, dans le fil d'actualité ou les résultats de recherche par exemple, pour les personnes avec lesquelles elles sont partagées (par exemple amis, public, personnalisé).
Source fr : https://www.facebook.com/help/www/327131014036297

Termes associés fr. : ami, notification

Terme ro : News Feed
Information grammaticale* : N.m.(Nc)
Prononciation* : prononciation et accentuation à l'anglaise
Origine : emprunt direct à l'anglais
Statut : attesté, exclusif
Marque chronologique* : néologisme
Degré d'équivalence : équivalent

Contexte ro : Un nou infografic de la PostRocket a încercat să facă lumină în această privință, ajutându-ne să înțelegem care sunt exact factorii care contribuie la cum distribuie noutățile din News Feed și cum acestea sunt filtrate și livrate unui anumit client.
Source ro : **http://www.mailagent.ro/ro/blog/view/2736**

Définition ro : Listă de update-uri în timp real pe o rețea socială, care oferă informații cu privire la contactele utilizatorului, grupurile din care face parte și paginile la care este abonat.[161]
Source ro :
Explication ro : Ordinea știrilor în *News Feed este* cronologică sau după importanța informațiilor.
Source ro : http://improvcomm.blogspot.ro/2012/06/facebook-control-news-feed.html

[161] Définition proposée à partir de la définition française du concept et des informations retrouvées sur le site http://stirileprotv.ro/stiri/ilikeit/facebook-news-feed-redesenat-schimbarile-pe-care-reteaua-le-va-face-azi-cum-va-arata-noua-ta-pagina.html („Lista de update-uri pe care o vedem după ce ne autentificăm.")

Termes associés ro : prieten, notificare

Date d'entrée : 22.03.2015
…

Terme en : news feed

Numéro de l'entrée : 26
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : (syndrome) fomo
Information grammaticale : N.m.(Nc)
Origine : emprunt direct à l'anglais[162]
Statut : attesté, privilégié
Marque chronologique* : néologisme

Synonyme fr 4.a : (syndrome) FOMO
Note d'usage 1: [variante orthographique]
Note d'usage 2: attesté[163], privilégié
Synonyme fr 4.b : anxiété de ratage[164]
Note d'usage 1: [autre variantes]
Note d'usage 2: attesté[165], privilégié

Contexte fr. : Le syndrome fomo se manifeste notamment dans les réseaux sociaux, là où la socialisation devient parfois obsessive.
Source fr. : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26522716

Définition fr : Syndrome caractérisé par la peur de rater quelque chose d'intéressant, de divertissant ou d'important.
Source fr : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26522716
Explication fr : Le fomo est provoqué par la vie « complètement fabuleuse » des autres qui s'étale sur Facebook, Twitter, Instagram, les blogs et Internet, et qui contraste brutalement avec les frustrations, les souffrances, les échecs de votre propre vie.
Source fr : http://editions.santenatureinnovation.com/XSF1R202

Termes associés fr. : média social

Terme ro : (sindromul) fomo
Information grammaticale* : N.m.(Nc)
Origine : emprunt direct à l'anglais
Statut : attesté, exclusif
Marque chronologique* : néologisme
Degré d'équivalence : équivalent

Synonyme ro 4 : (sindromul) FOMO[166]
Note d'usage : [variante orthographique]

---

[162] L'acronyme *fomo* provient de l'expression anglaise *fear of missing out.* (source: GDT, http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26522716).
[163] Graphie attestée par le GDT.
[164] Source d'attestation: GDT, http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26522716.
[165] Source d'attestation: GDT, http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26522716.
[166] Source d'attestation de cette graphie: http://observator.tv/social/dependenta-de-likeuri-boala-curata-145963.html

Contexte ro : Concluzia acestuia este întărită de rezultatele unui sondaj care arătau că peste jumătate dintre utilizatorii de rețele sociale suferă de sindromul FOMO.

Source ro : http://semneletimpului.ro/social/fomo-boala-utilizatorilor-de-facebook-si-twitter.html

Définition ro : Teama persoanelor active pe rețelele de socializare, ce evită să ia o pauză de la mediul online, pentru a nu rata ceva din ce se intamplă în lume.

Source ro : http://www.incont.ro/social-media/fomo-boala-de-care-sufera-56-dintre-utilizatorii-de-social-media.html

Explication ro : Cu alte cuvinte, FOMO este favorizat si alimentat de tehnologie, de posibilitatea oamenilor de a fi în permanență conectați la ceea ce fac ceilalți, la noutățile din viața lor.

Source ro : http://ludoprogramming.com/Mobile/Blog/FOMO-una-dintre-primele-boli-de-care-sufera-utilizatorii-de-Facebook

Termes associés ro : social media

Date d'entrée : 23.03.2015

…

Terme en : FOMO[167]

Numéro de l'entrée : 27
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : forum

Information grammaticale : N.m.(Nc)
Prononciation* : prononciation et accentuation à la française
Origine : terminologisation
Statut : normalisé, privilégié
Marque chronologique* : néologisme

Synonyme fr 2 : groupe de discussion[168]

Note d'usage 1 : [calque sur l'anglais]
Note d'usage 2 : normalisé, privilégié

Contexte fr. : Les forums peuvent réunir des professionnels ou des amateurs sur des sujets très variés, dans un contexte de travail ou de loisir.

Source fr. : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=2071614

Définition fr : Espace de discussion public, sur Internet, qui permet à un groupe de personnes d'échanger leurs opinions, leurs idées sur un sujet particulier, en direct ou en différé.

Source fr : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=2071614

Explication fr : Le non-respect de la charte d'utilisation d'un forum (ex: insultes, xénophobie, flood etc.) peut conduire l'équipe de modération à bannir un utilisateur ou à supprimer un compte utilisateur, voire (rarement) à engager une poursuite judiciaire auprès de son FAI[169].

Source fr : http://fr.wikipedia.org/wiki/Forum_(informatique)

Hyperonyme fr : outil de discussion

[167] Acronyme de *fear of missing out*.
[168] Calque avec transposition sur le terme anglais *discussion group*.
[169] Fournisseur d'accès à Internet.

Co-hyponyme fr 1 : messagerie instantanée
Co-hyponyme fr 2 : système VoIP

Autres isonymes fr : wiki, site de réseaux sociaux

Idionyme(s) fr : PhpBB

Terme ro : forum
Information grammaticale* : N.m.(Nc)
Prononciation* : prononciation et accentuation à la roumaine
Origine : terminologisation
Statut : attesté, privilégié
Marque chronologique* : néologisme
Degré d'équivalence : équivalent

Synonyme ro 2 : forum de discuții[170]
Note d'usage 1 : [calque sur l'anglais][171]
Note d'usage 2 : attesté, privilégié

Contexte ro : Vă rugăm să nu folosiți injurii, remarci obscene, rasiste, homofobe sau amenințătoare, să nu fiți agresivi sau violenți în limbaj față de ceilalți membri ai forumului [pentru că][172] orice mesaj de acest fel va fi șters, iar accesul utilizatorului pe forum va fi interzis.
Source ro : http://medlive.hotnews.ro/forum/regulament-forum-s1

Définition ro : Loc public de discuții, pe internet, care permite unui grup de persoane să facă schimb de păreri și idei în legătură cu un anumit subiect.[173]
Source ro :
Explication ro : În acest mod, oferirea informațiilor de valoare în mod frecvent și propunerea unor subiecte de discuție interesante atrage utilizatorul să acceseze forumul și chiar să-si facă un cont de membru.
Source ro : http://www.romaniaforum.ro/topic/1325-ce-este-forumul/

Co-hyponyme ro 1 : messagerie instantanee
Co-hyponyme ro 2 : system VoIP

Autres isonymes ro: wiki, site-uri de rețele sociale

Idionyme(s) ro: PhpBB

Date d'entrée : 23.03.2015
…

Terme en : forum

[170] Source d'attestation: http://www.9am.ro/comunitate/forum.html
[171] Calque avec transposition sur le terme anglais *discussion group*.
[172] Ajout au texte.
[173] Définition proposée ayant comme point de départ la définition française du concept offerte par le GDT et les informatons retrouvées sur le site http://www.romaniaforum.ro/topic/1325-ce-este-forumul/

Numéro de l'entrée : 28
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : foule éclair
- **Information grammaticale :** N.f.(Nc)[174]
- **Origine :** composition par juxtaposition foule$_{N.fém.}$+éclair$_{N.m.}$[175]
- **Statut :** attesté, privilégié[176]
- **Marque chronologique* :** néologisme

Synonyme fr 4.a : mobilisation éclair
- **Note d'usage 1:** [autre variante]
- **Note d'usage 2 :** Au pluriel *des mobilisations éclair*.[177]
- **Note d'usage 3 :** attesté, privilégié

Synonyme fr 4.b : rassemblement éclair
- **Note d'usage 1:** [autre variante]
- **Note d'usage 2 :** Au pluriel *des rassemblements éclair*.[178]
- **Note d'usage 3 :** attesté, privilégié

Contexte fr. : Ainsi, les Montréalais et Montréalaises présents dans la foule-éclair ce jour-là entre 13 h 19 et 13 h 22 ont crié « Coin-coin! » et ont jeté dans le bassin plus de deux cents canards en plastique jaune!
- **Source fr. :** **https://www.oqlf.gouv.qc.ca/actualites/capsules_hebdo/linguistique_foule_20031016.html**

Définition fr : Rassemblement social créé à l'initiative d'un internaute anonyme, qui invite des dizaines d'autres internautes à se rassembler en un lieu physique précis, à un moment déterminé, et à exécuter tous ensemble un scénario comique, voire absurde, déjà élaboré, puis à se disperser dans toutes les directions, quelques secondes plus tard.
- **Source fr : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8359777**

Explication fr : Le phénomène des foules éclair réalisées grâce à Internet a commencé début 2003 aux États-Unis, lorsque des personnes prirent connaissance par Internet d'événements organisés par une personne ou un groupe nommé le « *Mob Project* », et prévus à New York.
- **Source fr : http://fr.wikipedia.org/wiki/Flash_mob**

Termes associés fr. : média social, internaute

Terme ro : flashmob
- **Information grammaticale* :** N.m.(Nc)
- **Prononciation* :** prononciation et accentuation à l'anglaise
- **Origine :** emprunt direct à l'anglais
- **Statut :** attesté, exclusif
- **Marque chronologique* :** néologisme
- **Degré d'équivalence :** équivalent

Contexte ro : În anii 2003-2005 flashmob a avut cea mai mare răspândire: practic în fiecare țară unde era posibilitatea de a opera cu internet au fost create siteuri și bloguri unde se discutau și apoi, în locuri publice, se realizau flashmob, acțiuni în care participau sute, uneori și mii, de oameni.

---

[174] Au pluriel, on écrira *des foules éclair.* (source, GDT: http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8359777)
[175] Calque avec transposition sur l'anglais *flash mob*.
[176] Le terme *foule éclair*, calque de l'anglais *flash mob*, est acceptable en français, car il comble une lacune lexicale et parce qu'il est tout à fait adapté, sur le plan morphologique, au système de cette langue. (source: http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8359777).
[177] Source: GDT, http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8359777.
[178] Source: GDT, http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8359777.

Source ro : http://ro.wikipedia.org/wiki/Flashmob

Définition ro : Adunare foarte scurtă într-un loc public, *la inițiativa unui internaut anonim*[179], unde participanții efectuează o anumită acțiune neobișnuită pentru o durată scurtă de timp (de obicei câteva minute), după care grupul se împrăştie.

Source ro : http://ro.wikipedia.org/wiki/Flashmob

Explication ro : Orice "spectacol" în stil Flashmob are reguli, dintre care cele mai importante sunt:

- Acțiunea trebuie sa fie spontană și concomitentă. Este interzisă atragerea atenției de către participanți înainte de acțiune.
- Trebuie să se formeze impresia că participanții nu se cunosc și înainte de acțiune să nu afișeze că se pregătesc să facă ceva neobișnuit.
- Toate acțiunile trebuie efectuate după scenariu.
- Acțiunea nu trebuie să urmeze cu reacții agresive din partea spectatorilor.
- Fără încălcare de lege sau afișare a intereselor politice.
- După Flashmob nu trebuie să rămână urme.
- Toate acțiune trebuie să fie efectuate cu toată seriozitatea.
- După finalizare toți participanții trebuie să părăsească imediat locul acțiunii fără a mai arăta că s-a întâmplat ceva deosebit.
- Flashmobul trebuie să fie în afara Mass-Mediei.

Source ro : http://ro.wikipedia.org/wiki/Flashmob

Termes associés ro : social media, internaut

Date d'entrée : 23.03.2015

Terme en : flashmob[180]

Numéro de l'entrée : 29
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : Google+

Information grammaticale : N.m.(Np)
Prononciation* : prononciation et accentuation à la française
Origine : emprunt direct à l'anglais
Statut : normalisé, exclusif
Marque chronologique* : néologisme
Note d'usage : lancé en juin 2011

Contexte fr. : Tout utilisateur de Google+ peut partager des photos sous forme d'albums, mais egalement des videos ou encore des liens.

Source fr. : https://www.youtube.com/watch?v=Li9KO5e-ZQU [181]

Définition fr : Un réseau social en ligne.[182]

Source fr :

---

[179] Ajout au texte afin de rendre la définition complète.
[180] Nous pouvons également rencontrer les graphies *flash mob* ou *flash-mob*.
[181] Vidéo: *Google+, c'est quoi?*
[182] Adaptation. Intervention sur le texte afin de rendre la définition conforme à la norme ISO704 (en original: *Google+ est le réseau social lancé en juin 2011 par Google*; source: **https://www.youtube.com/watch?v=Li9KO5e-ZQU**)

Explication fr : Google+ vous permet de créer des cercles qui déterminent les personnes avec qui vous souhaitez interagir.

Source fr : https://productforums.google.com/forum/#!topic/forum-de-discussion-google-plus/eltaTy3SRLA

Hyperonyme fr : réseau social généraliste

Co-hyponyme fr 1 : Facebook

Autres isonymes fr : LinkedIn, YouTube, Tumblr., Pinterest, Instagram, Blogger, Reddit, Twitter

Termes associés fr. : Cercles

IMAGE* :

Terme ro : Google+

Information grammaticale* : N.m.(Np)

Prononciation* : prononciation et accentuation à l'anglaise[183]

Origine : emprunt direct à l'anglais

Statut : normalisé, exclusif

Marque chronologique* : néologisme

Note d'usage : lancé en juin 2011

Degré d'équivalence : équivalent

Contexte ro : Pagina de profil Google+ conţine datele tale personale, dar şi postările, fotografiile şi clipurile adăgate de tine, plus paginile Web care ţi-au plăcut (cele pe care le-ai votat cu "**+1**").

Source ro : http://www.go4it.ro/internet/totul-despre-google.-ghid-pentru-incepatori-de-la-a-la-z-8812052/

Définition ro : O rețea de socializare.

Source ro : http://ro.wikipedia.org/wiki/Google%2B

Explication ro : Cercurile din Google+ se aseamănă mai mult cu follow-erii de pe Twitter decât prietenii de pe Facebook.

Source ro : http://www.liviumihai.ro/cateva-ganduri-despre-google-plus/

Hyperonyme ro : rețea socială generalistă

Co-hyponyme ro 1 : Facebook

Autres isonymes ro : LinkedIn, YouTube, Tumblr., Pinterest, Instagram, Blogger, Reddit, Twitter

Termes associés ro: Cercuri

[183] Beaucoup de locuteurs natifs prononcent le + à la roumaine et non pas à l'anglaise. Quand même, la prononciation à l'anglaise est assez répandue.

Date d'entrée : 14.03.2015
…

Terme en : Google+

Numéro de l'entrée : 30
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : impression
Information grammaticale : N.f.(Nc)
Origine : terminologisation[184]
Statut : attesté, exclusif
Marque chronologique* : néologisme

Contexte fr. : Le nombre d'impressions est généralement utilisé à des fins statistiques et comptables.
Source fr. : http://fr.wikipedia.org/wiki/Impression_(m%C3%A9dia_en_ligne)

Définition fr : Nombre de visualisation d'une publication.[185]
Source fr :

Explication fr : En informatique, une impression est l'unité de mesure utilisée pour quantifier le nombre fois qu'un objet est vu par les internautes, en général une publicité, une image, un son ou une vidéo.
Source fr : http://fr.wikipedia.org/wiki/Impression_(m%C3%A9dia_en_ligne)

Termes associés fr : publication

Terme ro : afișare
Information grammaticale* : N.f.(Nc)
Origine : terminologisation
Statut : attesté, privilégié
Marque chronologique* : néologisme
Degré d'équivalence : équivalent

Synonyme ro 1 : impression[186]
Note d'usage 1: [emprunt à l'anglais]
Note d'usage 2: attesté, à usage restreint

Contexte ro : Afișările sunt măsurări brute, reflectând faptul că includ dubluri.
Source ro : http://www.iqads.ro/dictionar/impressions

Définition ro : Numărul total de vizualizări ale reclamei.
Source ro : http://ctrl-d.ro/digital/resurse-digital/social-media-resurse-digital/cate-putin-despre-termenii-din-rapoartele-facebook-ads/
Explication ro : O afișare(impression) reprezintă într-o cercetare numărul de afișări pe care susține o persoană că le-a văzut/auzit.
Source ro : http://www.iqads.ro/dictionar/impressions

---

[184] Sur le modèle de terminologisation anglaise *impression*.
[185] Adaptation. En original: *Les impressions mesurent le nombre de visualisations d'une publication de votre Page, indépendamment du fait que l'utilisateur ait cliqué ou non sur cette publication.* (source : https://www.facebook.com/help/274400362581037)
[186] Source d'attestation: http://blogulspada.ro/indicatorii-unei-campanii-de-facebook-ads/

Termes associés ro : postare

Date d'entrée : 22.04.2015
…

Terme en : impression

Numéro de l'entrée : 31
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : Instagram
Information grammaticale : N.m.(Np)
Prononciation* : prononciation et accentuation à la française
Origine : emprunt direct à l'anglais
Statut : normalisé, exclusif
Marque chronologique* : néologisme
Note d'usage : lancé le 6 octobre 2010

Contexte fr. : Avant publication de vos photos, pensez à les identifier avec une légende. Dans le « jargon » Instagram, on parle de marquer une photo à l'aide d'un hashtag, qui est le **symbole # suivi d'un mot clé.**
Source fr. : http://www.restoconnection.fr/instagram-pour-les-restaurants/

Définition fr : Réseau social disponible sur les plate-formes mobiles.[187]
Source fr :
Explication fr : En quelques années seulement, Instagram s'est imposé comme un des réseaux sociaux majeurs, aussi bien pour les utilisateurs que pour les marques.
Source fr : http://www.blogdumoderateur.com/reseaux-sociaux/instagram/

Hyperonyme fr : partage de signets

Co-hyponyme fr 1 : YouTube
Co-hyponyme fr 2 : Pinterest
Co-hyponyme fr 3 : Tumblr.

Autres isonymes fr : Blogger, Reddit, Twitter, Facebook, Google+

IMAGE* :

Terme ro : Instagram
Information grammaticale* : N.m.(Np)
Prononciation* : prononciation et accentuation à l'anglaise et à la roumaine

[187] Définition proposée ayant comme point de départ les informations pértinentes retrouvés aux deux adresses suivantes: http://www.blogdumoderateur.com/reseaux-sociaux/instagram/ et http://fr.wikipedia.org/wiki/Instagram .

Origine : emprunt direct à l'anglais
Statut : normalisé, exclusif
Marque chronologique* : néologisme
Note d'usage : lancé le 6 octobre 2010
Degré d'équivalence : équivalent

Contexte ro : În doar 2-3 zile am strâns pe hashtagul #romaniadoizero de pe Instagram peste 200 de poze cu "România modernă" pentru că promiteam că voi alege 10 poze faine să le bag în emisiune.
Source ro : http://arielu.ro/ce-este-si-cum-functioneaza-instagram.html

Définition ro : Rețea de socializare on-line. [188]
Source ro : http://pctroubleshooting.ro/topic/19678-ce-este-instagram-cum-se-foloseste/
Explication ro : Instagram este un serviciu online de photo-sharing, video-sharing și rețea socială care oferă utilizatorilor posibilitatea să încarce poze și video-uri, să le aplice filtre digitale, și să le distribuie pe o varietate de rețele sociale.
Source ro : http://ro.wikipedia.org/wiki/Instagram

Hyperonyme ro : social bookmarking

Co-hyponyme ro 1 : YouTube
Co-hyponyme ro 2 : Pinterest
Co-hyponyme ro 3 : Tumblr.

Autres isonymes ro : Blogger, Reddit, Twitter, Facebook, Google+

Date d'entrée : 14.03.2015
…

Terme en : Instagram

Numéro de l'entrée : 32
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : internaute[189]
Information grammaticale : N.m.(Nc)[190]
Origine : mot-valise issu de la contraction des mots *INTERnet* et *astroNAUTE*[191]
Statut : normalisé, privilégié
Marque chronologique* : néologisme

Synonyme fr 2 : cybernaute[192]
Note d'usage 1: [calque sur l'anglais][193]

---

[188] Une définition beaucoup plus complète est proposée dans cet article: *Asadar, Instagram este un site/o aplicatie pentru telefoanele mobile inteligente (cu sistem de operare iOS sau Android), dar de asemenea este si o retea de socializare, unde se pot adauga o varietate de filtre si efecte fotografiilor dvs. (facute de obicei cu telefonul mobil).*
[189] En français, on privilégiera la graphie du terme *internaute* avec le *i* minuscule. (source: GDT, http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=2075062)
[190] Le terme *internaute* s'utilise également comme adjectif. Le plus souvent, il est associé à un nom désignant des personnes (ex. : *la communauté internaute*, *la clientèle internaute*, *les visiteurs internautes*). (source: GDT, http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=2075062).
[191] Source: GDT, http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=2075062.
[192] Issu de la contraction des mots *CYBERespace* et *astroNAUTE*.(source: GDT, http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=2075062).

Note d'usage 2: normalisé, privilégié
Synonyme fr 4.a : citoyen d'Internet[194]
Synonyme fr 4.b : citoyen du Net[195]
Note d'usage 1 : [autres variantes]
Note d'usage 2 : On parlera de *citoyen d'Internet* et de *citoyen du Net* (*Internet citizen*, *net-citizen*, *netizen*, *network citizen*) lorsque l'internaute est perçu ou considéré comme un habitant du cybermonde, c'est-à-dire du territoire virtuel qu'est Internet.[196]
Note d'usage 3 : normalisés, privilégiés, à usage restreint

Contexte fr. : L'internaute n'est pas qu'un consommateur, il est un participant interactif à la vie d'une communauté qui se définit et se détermine à travers une technique de communication, son identité est construite dans, par et pour l'internet.
Source fr. : **http://www.andrebio.com/article-32038643.html**

Définition fr : Personne qui utilise le réseau Internet.
Source fr : **http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=2075062**
Explication fr : Ce néologisme est construit sur la métaphore de la navigation, du voyage : l'internaute est celui qui "surfe", qui "voyage" sur l'Internet.
Source fr : **http://www.andrebio.com/article-32038643.html**

Termes associés fr. : foule éclair, média social

Terme ro : internaut
Information grammaticale* : N.m.(Nc)
Prononciation : prononciation et accentuation à la roumaine
Origine : emprunt direct à l'anglais
Statut : normalisé, exclusif
Marque chronologique* : néologisme
Degré d'équivalence : équivalent

Contexte ro : Un internaut pasionat de astronomie și de teoriile despre existența extratereștrilor spune că a descoperit imaginea unui sicriu într-o fotografie realizată pe Marte.
Source ro : **http://stirileprotv.ro/stiri/bizar/un-internaut-spune-ca-a-descoperit-imaginea-unui-sicriu-intr-o-fotografie-realizata-pe-marte-ce-le-a-cerut-celor-de-la-nasa.html**

Définition ro : Persoană conectată la internet, care utilizează frecvent intemetul.
Source ro : **http://dexonline.ro/definitie/internaut**
Explication ro : O clujeancă a căzut pradă unor internauți care fură identitățile electronice și bazele de date ale persoanelor, iar apoi se folosesc de ele pentru înșelătorii.
Source ro : **http://ziuadecj.realitatea.net/eveniment/inselatorie-pe-messenger--23821.html**

Termes associés fr. : flash mob, social media

Date d'entrée : 25.03.2015
…

Terme en : Internaut

---

[193] Sur l'anglais *cybernaut*.
[194] Calque avec transposition sur l'anglais *Internet citizen*.
[195] Calque avec transposition sur l'anglais *net-citizen*.
[196] Source : GDT, http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=2075062.

Numéro de l'entrée : 33
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : j'aime1

- **Information grammaticale :** N.m.(Nc)
- **Origine :** calque sur l'anglais *like*$_N$
- **Statut :** attesté, privilégié
- **Marque chronologique* :** néologisme

Synonyme fr 1 : like[197]

- **Note d'usage 1 :** [emprunt à l'anglais]
- **Note d'usage 2 :** attesté, déconseillé[198]

Contexte fr. : Nous les présenterons brièvement dans la suite de ce chapitre, mais vous connaissez déjà certainement l'existence des « sociaux » tels que le « J'aime » de Facebook, le bouton Tweeter ou bien encore le bouton +1 de Google.

Source fr. : http://openclassrooms.com/courses/ameliorez-la-visibilite-de-votre-site-grace-au-referencement/exploitez-intelligemment-les-reseaux-sociaux

Définition fr : L'expression *sur les réseaux sociaux*[199] d'un soutien ou d'un intérêt déjà acquis, *et notamment sur Facebook.*[200]

Source fr :

Explication fr 1 : En effet, je vous l'ai expliqué, le bouton « J'aime » sert surtout, dans le cadre d'une page Facebook, à signaler au réseau social que vous souhaitez recevoir les mises à jour de cette page sur votre propre profil.

Source fr 1 : http://openclassrooms.com/courses/ameliorez-la-visibilite-de-votre-site-grace-au-referencement/exploitez-intelligemment-les-reseaux-sociaux

Explication fr 2 : Autre remarque : dans les joueurs les plus répurtés, on se base sur la quantité de j'aimes reçus, de même pour les achivements.

Source fr 2 : http://lifecraft.fr/forum/index.php?threads/appr%C3%A9ciation-optimiste-jaimes-re%C3%A7us.5004/

Antonyme fr : je n'aime plus[201]

Termes associés fr. : publication

IMAGE* :

[197] Source d'attestation: http://frenchweb.fr/facebook-a-quoi-sert-un-like-50276/34758
[198,187] Lorsque nous parlons notamment du Facebook (sur Facebook), le français préfère le *like*. Quand même, l'emploi du terme *j'aime* en tant que nom est très répandu dans d'autres contextes.
[199,184] Adaptation : ajouts sur le texte afin de rendre la définition complète. (source: http://frenchweb.fr/facebook-a-quoi-sert-un-like-50276/34758#Bx3zDETwpAvHKOuV.99).

[201] Source d'attestation:

Terme ro : îmi place

Information grammaticale* : Vb. Ière groupe, utilisé uniquement à la Ière personne du singulier, indicatif présent

Origine : calque sur l'anglais *like*$_V$

Statut : attesté[202], privilégié

Marque chronologique* : néologisme

Degré d'équivalence : équivalent

Synonyme ro 1 : like[203,204]

Note d'usage : [emprunt à l'anglais]

Synonyme ro 4 : laic[205]

Note d'usage 1 : [variante orthographique, déconseillée]

Collocations ro : a da un like, a primi un like

Source(s) ro : http://www.romlit.ro/a_da_like_ https://www.facebook.com/help/community/question/?id=612816642172602

Contexte ro : Like-ul este feedback-ul tău la un proiect, este o monedă de plată a muncii depuse de un om.

Source ro : http://www.alexscrie.ro/ce-este-un-like/

Définition ro : Un gest de apreciere *pe rețelele de socializare, mai ales pe Facebook*[206].

Source ro :

Explication ro : În aceste condiții, reclama pe Facebook poate aduce Like-uri care pot consolida o relație pe termen lung cu clienții potențiali, prin stabilirea unei linii directe cu News Feed-ul acestora.

Source ro : http://www.webstrategy.ro/promovare-site-prin-like-sau-click.html

Antonyme ro : nu îmi place[207]

Termes associés ro : postare

Date d'entrée : 23.03.2015

…

Terme en : like

Numéro de l'entrée : 34

Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : j'aime2

Information grammaticale : Vb, Ière groupe, employé uniquement conjugué à la première personne[208]

---

[202] Source d'attestation: **https://www.facebook.com/pages/Imi-place/296269527188859** (site officiel Facebook).

[203] Au pluriel on écrira *like-uri*.

[204] Source d'attestation: http://stirileprotv.ro/show-buzz/fun/fotografia-care-a-primit-un-milion-de-like-uri-in-7-ore-cum-a-devenit-un-pariu-record-pe-facebook.html

[205] Source d'attestation: http://vdz.ro/un-rodaj-de-pomina/ . Emploi adapté au système phonétique et graphique du roumain; non-productif.

[206] Ajout au texte afin de rendre la définition complète. Source: **http://www.alexscrie.ro/ce-este-un-like/**

[207] Source d'attestation: https://www.facebook.com/pages/Nu-imi-place/136821983058926

[208] Nous parlons notamment de l'emploi correspondant à l'action d'aimer une publication, le bouton dédié à cette action. On peut bien sûr, dire *j'ai aimé ta photo* mais ça ne renvoie plus au concept de *like*, mais à l'action en soi.

Origine : calque sur l'anglais *like*
Statut : attesté, privilégié
Marque chronologique* : néologisme

Synonyme fr 1 : liker[209]
Note d'usage 1: [emprunt partiel à l'anglais]
Note d'usage 2 : attesté[210], déconseillé

Contexte fr. : Dans "nouvelles mentions j'aime" s'agit il des "j'aime la page" ou des "j'aime une publication"?
Source fr. :
https://www.facebook.com/help/community/question/?id=10201349183200444

Définition fr : L'action d'exprimer sur les réseaux sociaux son soutien ou son intérêt déjà acquis, notamment sur Facebook.[211]
Source fr :
Explication fr : Presser le bouton "J'aime" (aussi appelé "like") sur Facebook fait partie du droit à la liberté d'expression protégé par la Constitution américaine, a estimé mercredi une cour d'appel fédérale.
Source fr : http://www.huffingtonpost.fr/2013/09/19/etats-unis-cliquer-jaime-like-facebook-fait-partie-liberte-expression_n_3952396.html

Termes associés fr. : publication

IMAGE* :

Terme ro : a da like
Information grammaticale* : locution verbale, Ière conjugaison
Prononciation* : prononciation et accentuation à l'anglaise pour le terme *like*
Origine : composition par juxtaposition de $a_{\text{marque infinitivale}}$+$da_{\text{vb.Ière conj.}}$+$like_{\text{N.m.}}$
Statut : attesté, privilégié
Marque chronologique* : néologisme
Degré d'équivalence : équivalent

Synonyme ro 2 : îmi place[212]
Note d'usage 1: [calque sur l'anglais]
Note d'usage 1: attesté[213], privilégié

---

[209] Intégré morphophonologiquement à la langue d'accueil (français)
[210] Source d'attestation: http://www.internetactu.net/2013/09/23/ce-que-liker-veut-dire/
[211] Définition proposée.
[212] Calque avec transposition sur l'anglais $like_V$.
[213] Source d'attestation:

Contexte ro : Dacă vrei să vezi pe Facebook toate paginile la care ai dat like ca să le dai unlike sau pur și simplu să le ții o evidență ai ajuns bine pentru că îți voi explica cum să faci acest lucru ușor și rapid.

Source ro : http://www.gabrielursan.ro/cum-vezi-pe-facebook-toate-paginile-la-care-ai-dat-like/

Définition ro : Acțiunea de a a-și exprima pe rețelele sociale susținerea sau interesul pentru un anumit conținut, mai ales pe Facebook.[214]

Source ro :

Explication ro : Dacă nu ai capacitatea de a filtra informaţia de pe Facebook, atunci nu da like la nicio chestie de genul.

Source ro : http://adibot.ro/like-politicieni/

Termes associés ro : postare

Date d'entrée : 23.03.2015

…

Terme en : (to) like

Numéro de l'entrée : 35

Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : journal

Information grammaticale : N.m.(Nc)

Origine : terminologisation

Statut : normalisé, privilégié

Marque chronologique* : néologisme

Synonyme fr 4 : journal personnel

Note d'usage 1 : [autre variantes]

Note d'usage 2 : normalisé, privilégié[215]

Synonyme fr 6 : mur[216]

Marque chronologique : [obsolète/ archaïque]

Note d'usage* : [remplacé par… suite à ..] suite aux modifications effectuées au mois de mars 2013 concerant l'aspect générique du facebook, le concept a été remplacé par celui de *timeline*

Contexte fr. : Notons que la mise en place du journal Facebook et de la photo de couverture a relayé le poke au second plan, et plus précisément dans un menu déroulant.

Source fr. : http://bit.ly/1C2RWRQ

Définition fr : L'endroit où vous pouvez voir vos publications et les publications dans lesquelles vous avez été identifié(e) affichées par date.

Source fr : https://www.facebook.com/help/219443701509174/

Explication fr :. Votre journal fait également partie de votre profil.

Source fr : https://www.facebook.com/help/219443701509174/

Holonyme fr : profil

---

[214] Définition proposée.

[215] Source: GDT (http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26522637)

[216] Calque sémantique sur l'anglais *wall*.

Co-méronyme fr 1 : photo du profil
Co-méronyme fr 2 : photo de couverture[217]

Terme ro : timeline
Information grammaticale* : N.m.(Nc)
Prononciation* : prononciation et accentuation à l'anglaise
Origine : emprunt direct à l'anglais
Statut : attesté, exclusif
Marque chronologique* : néologisme
Degré d'équivalence : équivalent

Synonyme ro 6 : perete[218]
Marque chronologique : [obsolète/ archaïque]
Note d'usage* : [remplacé par… suite à ..]

Contexte ro : Noul Timeline de la Facebook a fost anunţat în urmă cu câteva săptămâni şi este prezentat ca o versiune simplificată, îmbunătăţită a primului Timeline.
Source ro : adev.ro/mkbdoy

Définition ro : Locul unde un utilizator îți poate consulta publicațiile și publicațiile în care a fost identificată, în ordine cronologică.[219]
Source ro :
Explication ro : Înseamnă că poți lua un status de orice fel (text, poză, link etc), și îl poți "bloca" pe prima poziție a timeline-ului timp de 7 zile, astfel încât să fie printre primele lucruri observate de utilizatorii care ajung pe pagină.
Source ro : **http://blogulspada.ro/facebook-timeline-in-321/**

Holonyme ro: profil

Co-méronyme ro 1 : poză de profil
Co-méronyme ro 2 : poză de copertă

Date d'entrée : 21.03.2015
…

Terme en : timeline

Numéro de l'entrée : 36
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : LinkedIn
Information grammaticale : N.m.(Np)
Prononciation* : prononciation et accentuation à la française
Origine : emprunt direct à l'anglais
Statut : normalisé, exclusif
Marque chronologique* : néologisme
Note d'usage : lancé le 5 mai 2003

---

[217] L'analyse de ce terme fera l'objet de nos futures recherches (master).
[218] Calque sur l'anglais *wall*.
[219] Définition proposée ayant comme point de départ la définition du concept français et les informations retrouvées sur le site http://www.cotidianul.ro/ce-e-timeline-si-la-ce-foloseste-176842/ , article *Ce e Timeline și la ce folosește?*.

Contexte fr. : Sur Linkedin, on peut voir qui a consulté notre profil et combien de fois notre nom est sorti dans les résultats de recherche.

Source fr. : https://www.olivierlambert.ca/linkedin_comment_et_pourquoi

Définition fr : Réseau social professionnel en ligne.

Source fr : http://fr.wikipedia.org/wiki/LinkedIn

Explication fr : Linkedin organise votre réseau pour vous permettre de rencontrer et de connecter avec des gens significatifs dans votre domaine.

Source fr : https://www.olivierlambert.ca/linkedin_comment_et_pourquoi

Hyperonyme fr : réseau social de réseautage professionnel

Co-hyponyme fr 1 : Ning[220]

Autres isonymes fr : Facebook, Google+, YouTube, Tumblr., Pinterest, Instagram, Blogger, Reddit, Twitter

IMAGE* :

Terme ro : LinkedIn

Information grammaticale* : N.m.(Np)

Prononciation* : prononciation et accentuation à l'anglaise

Origine : emprunt direct à l'anglais

Statut : normalisé, exclusif

Marque chronologique* : néologisme

Note d'usage : lancé le 5 mai 2003

Degré d'équivalence : équivalent

Contexte ro : Înainte de această sesiune de business networking live, vom explora împreună puterea acestei rețelei sociale, LinkedIn, care, repet, este dedicată oamenilor de afaceri și businessului, și vom găsi o foarte mare posibilitate de expunere a produselor și serviciilor participanților la o piață pe care LinkedIn o consideră emergentă, piața din Europa de Est, nu numai România, și, mai mult decat atât, unul dintre principalele beneficii la care impreună ne-am gândit la acest eveniment, este să îi învățăm pe oameni să facă afaceri împreună, conectându-se cu oameni care au aceleași interese și aceleasi valori.

Source ro : https://www.youtube.com/watch?v=6O6YQnMKhSM [221]

Définition ro : Rețea de socializare orientată spre mediul de afaceri.

Source ro : http://ro.wikipedia.org/wiki/LinkedIn

Explication ro : LinkedIn este rețeaua perfectă pentru a te împrieteni cu specialiști care nu se află pe Facebook sau pe Twitter.

Source ro : http://www.wall-street.ro/special/hr-2-0-tehnologia-in-hr/177030/aici-e-viitorul-tau-4-metode-prin-care-obligi-facebook-sau-linkedin-sa-ti-aduca-jobul-dorit.html

Hyperonyme ro : rețea socială profesională

[220] Pour des raison des limites de ce mémoire, nous ne nous proposons pas l'analyse de ce terme, mais on le mentionne à titre illustratif afin de mieux clarifier l'image d'ensemble du domaine de référence.

[221] Vidéo: *Despre - Networking online&offline. Primul capitol: Linkedin.*

Co-hyponyme ro 1 : Ning[222]

Autres isonymes ro : Facebook, Google+, YouTube, Tumblr., Pinterest, Instagram, Blogger, Reddit, Twitter

Date d'entrée : 14.03.2015
…

Terme en : LinkedIn

Numéro de l'entrée : 37
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : média social
Information grammaticale : N.m.(Nc)
Origine : composition par juxtaposition de *média*$_{\text{N.masc.}}$+*social*$_{\text{adj. com.masc.}}$ [223]
Statut : normalisé, exclusif
Marque chronologique* : néologisme

Contexte fr. : Les médias sociaux utilisent l'intelligence collective dans un esprit de collaboration en ligne.
Source fr. : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26502881

Définition fr : Média numérique basé sur les technologies du Web 2.0, qui vise à faciliter la création et le partage de contenu généré par les utilisateurs, la collaboration et l'interaction sociale.
Source fr : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26502881
Explication fr : *Les médias sociaux désignent l'ensemble des services permettant de développer des conversations et des interactions sociales sur internet ou en situation de mobilité.*
Source fr : http://www.ludosln.net/medias-sociaux-definition-et-utilites/

Hyponyme fr 1: outil de discussion
Hyponyme fr 2: réseau social numérique

Termes associés fr. : viral, confidentialité, billet, courriel, binette, fomo, clavardage, commentaire, foule éclair, internaute, mème Internet, mot-clic, nuage de mots-clés

Terme ro : social media
Information grammaticale* : N.m.(Nc)
Prononciation* : prononciation et accentuation à l'anglaise
Origine : emprunt direct à l'anglais
Statut : attesté, privilégié
Marque chronologique* : néologisme
Degré d'équivalence : équivalent

Synonyme ro 2 : media de socializare[224]
Note d'usage 1 : [calque sur l'anglais][225]

---

[222] Pour des raison des limites de ce mémoire, nous ne nous proposons pas l'analyse de ce terme, mais on le mentionne à titre illustratif afin de mieux clarifier l'image d'ensemble du domaine de référence.
[223] Calque avec transposition sur l'anglais *social media*.
[224] Source d'attestation: http://ro.wikipedia.org/wiki/Media_de_socializare

Note d'usage 2 : usage non productif

Contexte ro : Însă, Social Media nu înseamnă doar Facebook, ci și Instagram, Pinterest, Twitter și totalitatea site-urilor prin care poți interacționa cu ceilalți.

Source ro : http://prime-romania.ro/ce-este-social-media/

Définition ro : *Totalitatea*[226] site-urilor și aplicațiilor online sau mobile ce încurajează schimbul de informații și crearea de conținut de către utilizatori.

Source ro : http://mariussescu.ro/ce-este-de-fapt-social-media/

Explication ro : Social Media este cea mai rapidă și cea mai eficientă metodă de a distribui informații, promova produse și de a crește numărul de potențiali clienți.

Source ro : http://www.web-consulting.ro/servicii/social-media-marketing/

Termes associés ro : viral, confidențialitate, postare, e-mail, emoticon, fomo, chat, comentariu, flash mob, internaut, meme, hashtag, tag cloud

Date d'entrée : 25.03.2015

…

Terme en : social media

Numéro de l'entrée : 38

Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : même Internet

Information grammaticale : N.m.(Nc)

Origine : composition par juxtaposition de *mèmeN*.$_{\text{masc.}}$[227]+*Internet*$_{\text{N.masc,}}$[228]

Statut : normalisé, privilégié

Marque chronologique* : néologisme

Synonyme fr 1 : même

Note d'usage 1 : [emprunt à l'anglais][229]

Note d'usage 2 : normalisé, privilégié

Contexte fr. : Le même Internet peut notamment prendre la forme d'une vidéo, d'un site Internet, d'un mot, d'une phrase, d'un personnage ou d'un phénomène.

Source fr. : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26522991

Définition fr : Élément culturel propagé de façon virale sur le Web.

Source fr : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26522991

Explication fr : Un même internet est un élément ou un phénomène repris et décliné en masse sur internet.

Source fr : http://fr.wikipedia.org/wiki/M%C3%A8me_Internet

Hyponyme fr 1 : vidéo

Hyponyme fr 2 : site Internet

---

[225] Calque avec transposition sur l'anglais *social media*.

[226] Ajout au texte.

[227] Le terme *même* provient du grec ancien *mimèma* « imitation ». (source: GDT, http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26522991)

[228] Calque sur l'anglais *Internet meme*.

[229] Nous pouvons constater l'apparition de l'accent grave pour que la graphie du terme soit conforme aux standards et règles phonétiques du français.

Hyponyme fr 3 : mot
Hyponyme fr 4 : phrase
Hyponyme fr 5 : personnage
Hyponyme fr 6 : phénomène[230]

Termes associés fr. : média social

Terme ro : meme
Information grammaticale* : N.m. (Nc)
Prononciation* : prononciation et accentuation à l'anglaise
Origine : emprunt direct à l'anglais
Statut : attesté, privilégié[231]
Marque chronologique* : néologisme
Degré d'équivalence : équivalent

Synonyme ro 4 : fenomen pe internet
Note d'usage : [autre variant)]
Note d'usage 2 : attesté, à usage restreint[232]

Contexte ro : Un meme din mediul online poate lua forma unei imagini, a unui link, a unui clip video a unui website sau chiar a unui hashtag.
Source ro : http://www.digi24.ro/Stiri/Digi24/Gadget/Stiri/Ce+este+un+meme

Définition ro : Un concept care se răspândește rapid de la persoană la persoană prin intermediul canalelor de comunicare online.
Source ro : http://www.digi24.ro/Stiri/Digi24/Gadget/Stiri/Ce+este+un+meme
Explication ro : Așadar, fie că fac referire la interacțiuni sociale, referințe la cultura populară sau situații în care ne regăsim cu țoii, cele mai populare meme-uri sunt adesea cele care înglobează idei cât mai universale.
Source ro : http://www.digi24.ro/Stiri/Digi24/Gadget/Stiri/Ce+este+un+meme

Hyponyme ro 1 : video
Hyponyme ro 2 : site Internet
Hyponyme ro 3 : cuvânt
Hyponyme ro 4 : frază
Hyponyme ro 5 : personaj
Hyponyme ro 6 : fenomen

Termes associés ro : social media

Date d'entrée : 26.03.2015
…

Terme en : meme

[230] Nous avons donné ces exemples pour illustrer le fait qu'un même Internet peut apparaître sous n'importe quelle forme; nous ne nous proposons pas de faire l'analyse de ces hyponymes.
[231] Normalisé avec le sens „idee sau tipar comportamental care se răspândește prin imitație în cadrul unui grup social", mais non pas avec le nouveau sens, qui suppose l'utilisation sur Internet. (source: DEX online, http://dexonline.ro/definitie/meme)
[232] Source d'attestation: http://ro.wikipedia.org/wiki/Fenomen_pe_internet

Numéro de l'entrée : 39
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : microblogage
- **Information grammaticale :** N.m.(Nc)
- **Origine :** composition savante de *micro*$_{\text{preffixoide}}$+*blogage*[233] N.masc.com.
- **Statut :** normalisé, privilégié
- **Marque chronologique* :** néologisme

- **Synonyme fr 1.a :** microbloging
- **Synonyme fr 1.b :** microblogging
- **Synonyme fr 1.c :** micro-bloging
- **Synonyme fr 1.d :** micro-blogging
  - **Note d'usage 1:** [emprunt à l'anglais]
  - **Note d'usage 2:** Le terme *microblogging* et ses variantes graphiques, *microbloging, micro-blogging* et *micro-bloging*, emprunts intégraux inutiles à l'anglais, sont à éviter en français.[234]
  - **Note d'usage 3:** termes déconseillés
- **Synonyme fr 9 :** twittering[235]
  - **Note d'usage 1:** [restriction de propriété : marque commerciale déposée par___/ terme enregistré en tant que marque déposée par]
  - **Note d'usage 2:** Le terme *twittering* (mot dérivé de Twitter, une plateforme de microblogues parmi d'autres), correspond à du microblogage fait avec Twitter (marque déposée).[236]

- **Paradigme dérivationnel fr* :** microblogueur
  - **Source(s) fr : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26502392**

- **Contexte fr. :** Le microblogage est en fait une forme de blogage permettant, notamment grâce à l'Internet mobile, de communiquer en temps réel par messages courts, limités à 140 ou 200 caractères, selon la plateforme utilisée.
  - **Source fr. : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26502392**

- **Définition fr :** Activité consistant à publier, animer en mode interactif et gérer au quotidien un microblogue.
  - **Source fr : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26502392**
- **Explication fr :** Le microblogage permet à des internautes de publier des messages courts pour exprimer une opinion, donner un avis ou encore partager un contenu ou une information en temps réel.
  - **Source fr : http://www.lyon-entreprises.com/News/digital-numerique/definitions/microblogage,i62589.html**

Termes associés fr. : microblogue, microbloguer, microblogueur

Terme ro : microblogging
- **Information grammaticale* :** N.m.(Nc)
- **Prononciation* :** prononciation à l'anglaise
- **Origine :** emprunt direct à l'anglais
- **Statut :** attesté, privilégié
- **Marque chronologique* :** néologisme
- **Degré d'équivalence :** équivalent

---

[233] Pour voir l'origine du terme *blogage*, consulter la fiche terminologique correspondante.
[234] Source, GDT (http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26502392)
[235] Source d'attestation: GDT, http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26502392
[236] Source : GDT, http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26502392

Synonyme ro 9 : twittering[237]

Note d'usage : [restriction de propriété : terme enregistré en tant que marque déposée par **Twitter**]

Paradigme dérivationnel ro* : microblogger

Source(s) ro : http://cristianflorea.ro/despre-blogging-si-microblogging/

Contexte ro : Avantajul major al aplicațiilor de microblogging constă în asigurarea unui serviciu de „prezență socială", putând fi considerate similare cu status sau presence, ultimele de obicei fiind integrate în sistemele sociale, așa cum sunt Facebook sau Plaxo Pulse.

Source ro : http://www.academia.edu/1327056/Posibilit%C4%83%C5%A3i_de_utilizare_a_sistemelor_de_microblogging_%C3%AEn_educa%C5%A3ie

Définition ro : Formă de blogging care permite utilizatorilor să publice online texte scurte, de cel mult 140-200 de caractere, uneori și imagini.

Source ro : http://www.academia.edu/1327056/Posibilit%C4%83%C5%A3i_de_utilizare_a_sistemelor_de_microblogging_%C3%AEn_educa%C5%A3ie

Explication ro : Microbloggingul permite o interacțiune în timp real între utilizatori, folosind diferite dispozitive, tehnologii sau aplicații : mesajele pot fi postate prin SMS, e-mail, chat, sau direct pe site-ul web.

Source ro : https://costyn.wordpress.com/2009/02/02/un-articol-despre-microblogging/

Termes associés ro : microblog, microblogging, a microbloga

Date d'entrée : 15.03.2015

…

Terme en : microblogging

Numéro de l'entrée : 40

Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : microblogue

Information grammaticale : N.m.(Nc)

Origine : composition savante de *micro*$_{\text{preffixoide}}$+*blogue*$_{\text{N.f.com.}}$[238]

Statut : normalisé, privilégié

Marque chronologique* : néologisme

Synonyme fr 1 : microblog

Note d'usage 1 : [emprunt à l'anglais]

Note d'usage 2 : Bien qu'elle soit souvent utilisée par des francophones, la graphie *blog* (emprunt intégral à l'anglais), qui est mal adaptée sur le plan morphologique (le suffixe *-og* n'existe pas naturellement en français), est déconseillée en français.[239]

Paradigme dérivationnel fr* : microbloguer, microblogage

Source(s) fr : http://www.lyon-entreprises.com/News/digital-numerique/definitions/microblogage,i62589.html

---

[237] Source d'attestation: http://pcworld.ro/how-to/5-lucruri-ce-ar-putea-ruina-twitter-si-5-care-nu-ar-putea-face-acest-lucru/

[238] Forme francisée de l'anglais *microblog*.

[239] Source, GDT (http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26502311)

Contexte fr. : Le microblogue est souvent présenté comme un intermédiaire entre la messagerie instantanée et le blogue.

Source fr. : **http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26502311**

Définition fr : Blogue qui permet de communiquer en temps réel au moyen de messages courts, de 140 à 200 caractères maximum, par l'intermédiaire du Web, de la messagerie instantanée, ou à partir d'un téléphone mobile, par messagerie texte ou par courriel, afin de partager de l'information ou son activité au quotidien avec ses proches ou une communauté d'internautes, privée ou publique.

Source fr : **http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26502311**

Explication fr : Tout comme le blogue, le microblogue, généralement organisé autour d'un auteur, est aussi source de discussion.

Source fr : **http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26502311**

Termes associés fr. : microbloguer, microblogage, microblogeur

Terme ro : microblog

Information grammaticale* : N.m.(Nc)

Origine : emprunt direct à l'anglais

Statut : attesté, exclusif

Marque chronologique* : néologisme

Degré d'équivalence : équivalent

Contexte ro : Şeful diplomaţiei europene, Catherine Ashton a scris despre aceasta în microblog-ul său pe Twitter,

Source ro : **http://romanian.ruvr.ru/2012_08_17/85420353/**

Définition ro : Blog care permite comunicarea în timp real prin intermediul mesajelor scurte, de pana la 140-200 de caractare, trimise pe web, prin mesagerie instantanee sau, folosind un telefon mobil, prin SMS sau e-mail, cu scopul de a impărtăşi informaţii sau detalii despre activitatea zilnică cu cei apropiaţi sau cu o comunitate de internauţi, privată sau publică.[240]

Source ro :.

Explication ro : Cea mai ușoară metodă de a-ți crea un microblog este să îți faci un cont pe Twitter.

Source ro : **http://cristache.net/tu-ce-stii-despre-microblog/**

Termes associés ro : microblogging, microblogger, a microbloga

Date d'entrée : 15.03.2015

…

Terme en : micro(-)blog

Numéro de l'entrée : 41

Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : microbloguer

Information grammaticale : vb, Ière groupe

Origine : composition savante de $micro_{\text{preffixoide}}$+$bloguer_{\text{V.Ière gr.}}$

Statut : normalisé, privilégié

Marque chronologique* : néologisme

[240] Définition proposée ayant comme point de départ la définition du GDT pour le concept français.

Synonyme fr 9 : tweeter[241]

Note d'usage : [terme enregistré en tant que marque déposée par **Twitter**]

Paradigme dérivationnel fr* : microblogage

Source(s) fr : **http://www.lyon-entreprises.com/News/digital-numerique/definitions/microblogage,i62589.html**

Contexte fr. : Twitter: L'art de microbloguer

Source fr. : **http://www.courrierinternational.com/article/2012/11/09/l-art-de-microbloguer**

Définition fr : Publier, animer en mode interactif et gérer au quotidien un microblogue.

Source fr : **http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26502388**

Explication fr : On peut microbloguer à partir de son téléphone cellulaire ou d'autre terminal mobile de poche ayant accès à Internet.

Source fr : **http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26502388**

Termes associés fr. : microblogue, microblogage, microblogueur

Terme ro : a microbloga[242]

Information grammaticale* : Vb, Ière conjugaison

Origine : calque sur l'anglais *(to) microblog*$_{V}$

Statut : proposé

Marque chronologique* : néologisme

Degré d'équivalence : équivalent

Termes associés ro : microblog, microblogging, microblogger

Date d'entrée : 15.03.2015

…

Terme en : (to) microblog

Numéro de l'entrée : 42

Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : microblogueur

Information grammaticale : N.m.(Nc)

Origine : composition savante de *micro*$_{\text{preffixoide}}$+*blogueur*$_{\text{N.masc.com}}$

Statut : normalisé, privilégié

Marque chronologique* : néologisme

Synonyme fr 9 : twitteur

Note d'usage 1: [restriction de propriété : marque commerciale déposée par___/ terme enregistré en tant que marque déposée par ___]

Note d'usage 2: Le terme hybride *twitteur* (mot dérivé de Twitter, une plateforme de microblogues parmi d'autres), correspond à un microblogueur qui utilise Twitter (marque déposée). En français, le terme neutre est donc *microblogueur*.[243]

---

[241] Source d'attestation: GDT, **http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26502388**

[242] Terme inexistant jusqu'à ce jour, même pas selon le modèle de *bloga-bloghez*. Quand même, *microblog* et *microbloggage* existent bien en roumain. À consulter les fiches correspondantes pour plus d'information.

[243] Source : GDT (http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26502389)

Paradigme dérivationnel fr* : microblogueuse

Source(s) fr : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26502389

Contexte fr. : Baromètre Twitter : les microblogueurs rendent hommage à Dennis Ritchie.

Source fr. : http://www.leparisien.fr/high-tech/barometre-twitter-les-microblogueurs-rendent-hommage-a-dennis-ritchie-14-10-2011-1654781.php#xtref=https%3A%2F%2Fwww.google.ro%2F

Définition fr : Internaute qui publie, anime en mode interactif et gère au quotidien un microblogue.

Source fr : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26502389

Explication fr : Grâce à l'Internet mobile, le microblogueur, qui communique en temps réel par messages courts ne dépassant pas 140 (ou 200) caractères, selon la plateforme utilisée, peut ainsi rester en contact permanent avec ses proches ou avec une communauté d'internautes présélectionnée.

Source fr : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26502389

Termes associés fr. : microblogue, microbloguer, microblogage

Terme ro : microblogger

Information grammaticale* : N.masc.(Nc)

Origine : emprunt direct à l'anglais

Statut : normalisé, exclusif

Marque chronologique* : néologisme

Degré d'équivalence : équivalent

Paradigme dérivationnel ro* :[244]

Source(s) ro :

Contexte ro : În conformitate cu o declarație din partea Ministerului Industriei și Informației, China are numărul cel mai mare din lume de utilizatori de internet, 485 milioane de oameni, care include 300 milioane de microbloggeri.

Source ro : http://epochtimes-romania.com/news/china-a-atins-300-de-milioane-de-microbloggeri-oficialii-devenind-precauti---133044

Définition ro : Internaut care publică, animează în mod interactiv și gestionează zilnic un microblog.[245]

Source ro :

Explication ro : Sunt doar două idei, dar pot fi și altele, mai bune și mai fiabile, contează să se facă ceva, altfel, aceste retweet-uri, vor ramane la stadiul de simple retweet-uri, fără ca dinspre microbloggeri să plece și banii.

Source ro : http://www.spuse.ro/cazuri-umanitare-pe-twitter/

Termes associés ro : microblog, microblogging, a microbloga

Date d'entrée : 15.03.2015

Terme en : microblogger

[244] Même si le roumain connaît une forme de féminin pour *blogger*, à savoir, *bloggeriță*, le terme microblogger est utilisé à ce jour uniquement au masculin.

[245] Définition proposée ayant comme point de départ la définiton du GDT pour le concept (à voir la définition française du concept).

Numéro de l'entrée : 43
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : micromessage
- **Information grammaticale :** N.m.(Nc)
- **Origine :** composition savante de *micro*$_{\text{preffixoide}}$ + *message*$_{\text{N.masc.com.}}$
- **Statut :** normalisé, privilégié
- **Marque chronologique* :** néologisme

Synonyme fr 1 : micropost
- **Note d'usage 1 :** [emprunt à l'anglais]
- **Note d'usage 2 :** Le terme *micropost*, emprunt intégral inutile à l'anglais, est à éviter en français.[246]
- **Note d'usage 3 :** terme déconseillé

Synonyme fr 4.a : microbillet
- **Note d'usage 1:** Comme le microblogue se situe à mi-chemin entre le blogue et la messagerie instantanée, on peut parler de *micromessage* (en référence à la messagerie instantanée) ou de *microbillet* (en référence au blogue).[247]

Synonyme fr 4.b : microtexte
- **Note d'usage 1:** [autres variantes; cf. GDT le statut des synonymes 4.a et 4.b équivaut au statut du terme vedette, c'est-à-dire que le GDT les traite en tant que termes privilégiés]
- **Note d'usage 3 :** termes déconseillés[248]

Synonyme fr 9: gazouillis
- **Note d'usage 1:** [restriction de propriété : marque commerciale déposée par___/ terme enregistré en tant que marque déposée par ___]
- **Note d'usage 2:** Le terme *gazouillis*, qui comporte une connotation fantaisiste, est essentiellement associé à l'univers de Twitter.[249]

Contexte fr. : Les micromessages dont la taille est limitée à 140 ou 200 caractères, selon la plateforme utilisée, peuvent aussi comporter une photo, une vidéo, un hyperlien, etc. Ceux-ci sont rédigés directement dans le site de microblogage, envoyés depuis un téléphone cellulaire (courriel, messagerie texte) ou encore à partir d'une messagerie instantanée.
- **Source fr. : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26502418**

Définition fr : Court message, au nombre limité de caractères, au contenu personnel ou informatif, qui est publié ou transmis instantanément par l'auteur d'un microblogue.
- **Source fr : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26502418**

Explication fr : Qui dit micro publication, dit micromessage : court (max. 140 carcatères), instantané, vers n'importe qui et n'importe où, archivé, ultra médiatisé !
- **Source fr :** Gany, Dominique(2009) - <<Nouveaux médias : mode d'emploi>>, Liège, Éditions de CCI SA, p.113[250]

Hyponyme fr: tweet

Termes associés fr. : média social

Terme ro : mesaj[251]

---

[246] Source, GDT (http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26502418)
[247] Source, GDT (http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26502418)
[248] Même si le GDT traite ces deux termes comme des synonymes et recommende leur usage comme privilégié, ce mémoire se propose de les traiter comme déconseillés car ils renvoient à des concepts différents.
[249] Source, GDT (http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26502418)
[250] Source numérique: http://bit.ly/1bGmOyJ
[251] Ce mémoire propose l'introduction du terme *micromesaj*, selon le modèle français.

Information grammaticale* : N.m.(Nc)
Origine : terminologisation
Statut : attesté, privilégié[252]
Marque chronologique* : néologisme
Degré d'équivalence : équivalence partielle

Contexte ro : Preşedintele turc Recep Tayyip Erdogan a postat luni primul său mesaj pe Twitter, cu ocazia Zilei de luptă împotriva fumatului în Turcia, scrie presa tucă.
Source ro : http://www.antena3.ro/externe/presedintele-turciei-lanseaza-un-mesaj-impotriva-fumatului-pe-reteaua-twitter-282751.html

Définition ro : Text scurt cu număr limitat de caractere, cu conținut personal sau informativ, care este publicat sau transmis instantaneu de autorul unui microblog.[253]
Source ro :
Explication ro : Pentru a scrie un mesaj, ai două opţiuni pe care le poţi alege: butonul din colţul din dreapta, sus (simbolul unei coli de hârtie şi a unei pene) sau câmpul liber din partea stângă, imediat sub detaliile despre contul tău.
Source ro : http://socialmedia.bristena.com/

Hyponyme ro: tweet

Termes associés ro : social media

Date d'entrée : 15.03.2015
…

Terme en : micro(-)post

Numéro de l'entrée : 44
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : mot-clé
Information grammaticale : N.m.(Nc)
Origine : composition par association par trait d'union de $mot_{\text{N.masc.}}$+$clé_{\text{N.f.}}$[254]
Statut : normalisé, privilégié
Marque chronologique* : néologisme

Synonyme fr 4 : mot clé[255]
Note d'usage 1: [variante orthographique]
Note d'usage 2: normalisé, privilégié

Contexte fr. : Si l'outil de recherche trouve le mot-clé dans sa base de données, un lien vers les pages correspondantes est créé.
Source fr. : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8360976

Définition fr : Mot utilisé par l'internaute lors d'une requête dans un outil de recherche, afin de trouver l'information pertinente dans Internet.

---

[252] Le terme est bien normalisé mais non pas avec le sens qu'on analyse dans cette fiche terminologique.
[253] Définition proposée ayant comme point de départ la définition du GDT pour le concept français (à voir la définition française).
[254] Calque sur l'anglais *keyword*.
[255] Source d'attestation: GDT (http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8360976)

Source fr : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8360976
Explication fr : Le référencement permet à un site Web d'indiquer aux outils de recherche les mots-clés pour lesquels il souhaite être indexé.
Source fr : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8360976

Holonyme fr 1 : mot-clic
Holonyme fr 2 : nuage de mots-clés

Terme ro : cuvânt-cheie
Information grammaticale* : N.m.(Nc)
Origine : composition par association par trait d'union de *cuvânt*$_{\text{N.masc.com.}}$+*cheie*$_{\text{N.f.com}}$[256]
Statut : normalisé, exclusif
Marque chronologique* : néologisme
Degré d'équivalence : équivalent

Synonyme ro 4 : cuvânt cheie
Note d'usage 1: [variante orthographique (indication de statut relatif si nécessaire : toléré, déconseillé, proscrit) ; autres variantes moins courantes non traitées en tant que chronologiquement, géographiquement ou stylistiquement marquées (indication de statut relatif : toléré, déconseillé, proscrit)]
Note d'usage 1: attesté[257], privilégié

Contexte ro : Prin introducerea acestei funcţii, utilizatorii Facebook pot să găsească toate postările publicate pe acelaşi subiect, dacă, înainte de a posta un status, pun în faţa cuvântului cheie simbolul diez.
Source ro : http://www.romanialibera.ro/stiinta-tehnologie/it-c/facebook-a-copiat-din-nou-de-la-twitter--ce-sunt-hashtagurile-si-cum-pot-fi-folosite-304619

Définition ro : Un cuvânt relevant pentru conţinutul unei pagini.
Source ro : http://blogulspada.ro/glosar/
Explication ro : Când simbolul "#" este folosit înaintea unui cuvânt sau a unei expresii într-o postare, acel cuvânt sau acea expresie sunt definite cuvinte-cheie , cuvinte folosite ulterior în căutările online.
Source ro : http://www.webarmada.ro/puterea-unui-simbol-sau-hashtag-ul/

Holonyme ro 1: hashtag
Holonyme ro 2: tag cloud

Date d'entrée : 22.03.2015

Terme en : keyword

Numéro de l'entrée : 45
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : mot-clic
Information grammaticale : N.m.(Nc)[258]
Origine : composition par association par trait d'union de *mot*$_{\text{N.masc.com.}}$+*clic*$_{\text{N.masc.com}}$[259]

---

[256] Calque sur l'anglais *keyword*.
[257] Source d'attestation: https://support.google.com/adwords/answer/2454041?hl=ro
[258] Au pluriel, on écrira : *des mots-clics*. (source: GDT, http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26506610)
[259] Il est formé à partir de *mot-clé* et de *clic*. (source: GDT, http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26506610)

Statut : normalisé, privilégié
Marque chronologique* : néologisme

Synonyme fr 1 : hashtag
Note d'usage 1 : [emprunt à l'anglais]
Note d'usage 2 : attesté, déconseillé[260]
Synonyme fr 4 : mot-dièse
Note d'usage 1 : [autre variante moins courante]
Note d'usage 2 : proposé par La Commission générale de terminologie et de néologie; déconseillé[261]

Contexte fr. : Ajouter un # avant un mot le transforme automatiquement en lien cliquable menant à une page de recherche contenant tous les messages ayant le même mot-clic.
Source fr. : **http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26506610**

Définition fr : Série de caractères précédée du signe #, cliquable, servant à référencer le contenu des micromessages par l'indexation de sujets ou de noms, afin de faciliter le regroupement par catégories et la recherche thématique par clic.
Source fr : **http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26506610**
Explication fr : Un mot-clic prend la forme suivante : #motclé.[262]
Source fr : **http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26506610**

Méronyme fr 1 : mot-clé

Termes associés fr. : média social

IMAGE* :

Terme ro : hashtag
Information grammaticale* : N.m.(Nc)
Prononciation* : prononciation et accentuation à l'anglaise
Origine : emprunt direct à l'anglais
Statut : attesté, exclusif
Marque chronologique* : néologisme

---

[260] Même si le GDT ne traite pas ce terme, même pas en tant que déconseillé, son usage est assez répandu (sources d'attestation: http://fr.wikipedia.org/wiki/Hashtag , http://fr.wikipedia.org/wiki/Twitter#Hashtags_-_motclic_-_motdi.C3.A8se , http://fr.wix.com/blog/2014/08/25/que-sont-les-hashtags-et-comment-les-utiliser-correctement/ , etc.). Nous nous proposons alors de le classifier en tant que déconseillé, vu que le terme *mot-clic* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en janvier 2011 pour désigner ce concept. (source: GDT, http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26506610).

[261] Terme à usage déconseillé parce que le mot-clic est précédé par le symbole #, qui est un croisillon, et non pas par le symbole ♯ qui est vraiment un dièse. (source: http://www.numerama.com/magazine/24859-en-france-il-ne-faut-plus-dire-hashtag-mais-mot-diese-a-tort.html)

[262] Cette explication est cruciale à la détermination des relations conceptuelles de partie à tout entre <mot-clé> et <mot-clic>; les définitions des deux concepts ne sont guère corrélées dans le GDT: *Mot utilisé par l'internaute lors d'une requête dans un outil de recherche, afin de trouver l'information pertinente dans Internet.* (la définition du *mot-clé*).

Degré d'équivalence : équivalent

Contexte ro : Multe din platformele de socializare (Flickr, Tumblr, Google+, Instagram, Vine ș.a.) au adoptat această modalitate de indexare a conținutului și între timp hashtag-ul a devenit reprezentativ pentru social media motiv pentru care și Facebook a introdus această funcție luna trecută.

Source ro : http://www.ziaruldeiasi.ro/stiri/ce-sunt-hashtag-urile-i-cum-le-folosim--15734.html

Définition ro : Un cuvânt sau o serie de cuvinte scrise fără spaţii, […][263] care ajută la organizarea informaţiilor pe categorii/interese.

Source ro : http://marketing20.ro/hashtag-facebook.html

Explication ro : După ce este format un hashtag acesta devine hiperlink care printr-un click te redirecționează spre o pagină unde sunt afișate toate postările corespunzătoare acelui hashtag.

Source ro : http://www.ziaruldeiasi.ro/stiri/ce-sunt-hashtag-urile-i-cum-le-folosim--15734.html

Méronyme ro 1 : cuvânt-cheie

Termes associés ro : social media

Date d'entrée : 22.03.2015

Terme en : hashtag

Numéro de l'entrée : 46
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : nom d'utilisateur

Information grammaticale : N.m.(Nc)

Origine : composition par juxtaposition de *nom*$_{\text{N.masc.com.}}$+*de*$_{\text{prép.}}$+*utilisateur*$_{\text{N.masc.com}}$[264]

Statut : normalisé, privilégié

Marque chronologique* : néologisme

Synonyme fr 2.a: code (d')utilisateur[265]

Note d'usage 1 : [calque sur l'anglais]

Note d'usage 2 : normalisé, privilégié

Synonyme fr 2.b : code (d')usager

Note d'usage 1 : [calque sur l'anglais][266]

Note d'usage 2 : terme déconseillé[267]

Synonyme fr 2.c : code d'identification

Note d'usage 1 : [calque sur l'anglais][268]

Note d'usage 2 : normalisé, privilégié

---

[263] Intervention sur le texte afin de rendre la définition conforme aux standards de la norme ISO 704. (en original: *Un hashtag este un cuvânt, sau o serie de cuvinte scrise fără spaţii, de forma #hashtag care ajută la organizarea informaţiilor pe categorii/interese*.)

[264] Calque sur l'anglais *user name*.

[265] Calque sur l'anglais *user code*.

[266] Calque sur l'anglais *user code*.

[267] Dans le présent contexte, le mot *usager* ne peut remplacer *utilisateur*, puisqu'un usager est une personne ayant recours à un service public, alors qu'un utilisateur est une personne faisant appel aux ressources de l'informatique pour mener à bien ses activités. (source : GDT, http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8382074)

[268] Calque sur l'anglais *identification code*.

Synonyme fr 2.d : identificateur de l'utilisateur

Note d'usage 1 : [calque sur l'anglais][269]

Note d'usage 2 : normalisé, privilégié

Synonyme fr 2.e : login de connexion

Note d'usage 1 : [calque sur l'anglais][270]

Note d'usage 2 : terme déconseillé

Note d'usage 3 : Le terme *login de connexion*, calqué sur la forme anglaise *connection login*, est à éviter en français. Cette structure hybride est mal adaptée au français.[271]

Synonyme fr 2.f : ID utilisateur

Note d'usage 1 : [calque sur l'anglais][272]

Note d'usage 2 : prononciation à l'anglaise et à la française

Note d'usage 3 : normalisé, privilégié

Synonyme fr 4.a : nom utilisateur[273]

Note d'usage 1 : [autre variante]

Note d'usage 2 : normalisé, privilégié

Synonyme fr 4.b : nom d'usager

Note d'usage 1 : [autre variante]

Note d'usage 2 : terme déconseillé

Note d'usage 3 : Dans le présent contexte, le mot *usager* ne peut remplacer *utilisateur*, puisqu'un usager est une personne ayant recours à un service public, alors qu'un utilisateur est une personne faisant appel aux ressources de l'informatique pour mener à bien ses activités.[274]

Contexte fr. : Le nom d'utilisateur permet uniquement de distinguer un utilisateur d'un autre, mais ne donne pas accès au système informatique.

Source fr. : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8382074

Définition fr : Identifiant prenant la forme d'un code alphanumérique unique, qui est attribué à un utilisateur pour le distinguer des autres utilisateurs d'un système informatique.

Source fr : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8382074

Explication fr : Pour accéder à l'information, on doit saisir le nom d'utilisateur (généralement public) et l'associer à un mot de passe (toujours secret).

Source fr : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8382074

Holonyme fr : profil

Co-méronyme fr 1 : journal

Co-méronyme fr 2 : photo du profil

Co-méronyme fr 3 : photo de couverture

Terme ro : nume de utilizator

Information grammaticale* : N.m.(Nc)

Origine : composition par juxtaposition de $nume_{\text{N.masc.com}}$+$de_{\text{prép.}}$+$utilizator_{\text{N.masc.com}}$[275]

Statut : attesté, privilégié

Marque chronologique* : néologisme

Degré d'équivalence : équivalent

Synonyme ro 2.a : cod de utilizator

---

[269] Calque sur l'anglais *user identifier.*

[270] Calque sur l'anglais *connection login*.

[271] Source, GDT (http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8382074)

[272] Calque sur l'anglais *user ID*.

[273] Source d'attestation: GDT (http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8382074.

[274] Source : GDT http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8382074.

[275] Calque sur l'anglais *user name*.

Note d'usage 1 : [calque sur l'anglais][276]
Note d'usage 2 : attesté[277], privilégié
Synonyme ro 2.b : identificator de utilizator
Note d'usage 1 : [calque sur l'anglais][278]
Note d'usage 2 : attesté[279], privilégié
Synonyme ro 2.c: ID de utilizator[280]
Note d'usage 1 : [calque sur l'anglais][281]
Note d'usage 2: attesté[282], privilégié

Contexte ro : La crearea unui cont - pentru a vă putea loga -, unul dintre lucrurile care trebuiesc făcute este să alegeți un nume de utilizator.
Source ro : http://ro.wikipedia.org/wiki/Wikipedia:Nume_de_utilizator

Définition ro : Identificator sub forma unui șir unic de caractere alfanumerice, care îi este atribuit unui utilizator în scopul de a-l distinge de ceilalți utilizatori ai unui sistem informatic.[283]
Source ro :
Explication ro : Cea mai bună alegere pentru numele de utilizator este chiar numele real, sau un pseudonim ce îl folosiți doar pe Wikipedia, depinzând de cât de mult doriți ca anonimitatea dumneavoastră să crească când editați un articol.
Source ro : http://ro.wikipedia.org/wiki/Wikipedia:Nume_de_utilizator

Holonyme ro : profil

Co-méronyme ro 1 : timeline
Co-méronyme ro 2 : poză de profil
Co-méronyme ro 3 : poză de copertă

Date d'entrée : 14.03.2015

Terme en : user name

Numéro de l'entrée : 47
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : notification
Information grammaticale : N.f.(Nc)
Origine : terminologisation
Statut : attesté, exclusif
Marque chronologique* : néologisme

---

[276] Calque sur l'anglais *user code*.
[277] Source: http://www.raiffeisenonline.ro/intrebari-frecvente-pj.htm
[278] Calque sur l'anglais *user identifier*.
[279] Source d'attestation: http://www.creditcoop.ro/sibanc/ucp.php?mode=privacy&sid=ab32e72b43a4d17c20d082d3458bd343
[280] Prononciation à l'anglaise (pour ID).
[281] Calque sur l'anglais *user ID*.
[282] Source d'attestation: http://infolib.lotus.com/resources/portal/8.0.0/doc/ro_RO/PT800ACD002/plan/sec_chars.html
[283] Définition proposée ayant comme point de départ la définition du GDT pour ce concept (à voir la définition française) et la définition proposée sur le site http://www.codingromania.net/Ce-inseamna-nume-utilizator-55# (*De obicei numele de utilizator e un șir de caractere pe care îl introduce chiar utilizatorul la înregistrare (uneori numele de utilizator poate fi chiar adresa de e-mail)*).

Collocations fr : recevoir des notifications

Source(s) fr. : https://support.google.com/youtube/answer/3382248?hl=fr

Contexte fr. : La notification signale notamment une mise à jour, l'arrivée d'un nouvel abonné ou d'un message privé.

Source fr. : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26522618

Définition fr : Information envoyée par un réseau social à un utilisateur pour lui signaler un changement dans son compte.

Source fr : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26522618

Explication fr : Lorsque vous choisissez de recevoir des notifications, vous recevrez une notification chaque fois que cette personne ou cette Page publie un contenu partagé avec vous.

Source fr : https://www.facebook.com/help/327994277286267

Termes associés fr. : fil d'actualité

Terme ro : notificare

Information grammaticale* : N.f.(Nc)

Origine : terminologisation

Statut : attesté, exclusif

Marque chronologique* : néologisme

Degré d'équivalence : équivalent

Collocations ro : a primi o notificare

Source(s) ro : http://bit.ly/1FRJNCc

Contexte ro : Ai de ales una din următoarele opțiuni: să primești "Toate notificările, cu excepția celor pentru care ai anulat abonarea" sau "Notificări importante despre tine sau despre activitățile pe care le-ai pierdut" sau "Doar notificări despre contul tău, de securitate şi confidenţialitate".

Source ro : http://scoalalucianei.ro/2013/03/cum-decid-ce-mesaje-si-ce-notificari-primesc-de-la-facebook/

Définition ro : Mesaj pe care îl primește un utilizator al unei rețele sociale pentru a fi informat de schimbările care au loc pe profilul său sau despre activitatea celorlalți utlizatori.[284]

Source ro :

Explication ro : În funcție de cât de des utilizați această aplicație, s-ar putea să vă doriți să personalizați mai mult notificările pe care le primiți pentru a nu fi deranjat de lucrurile care nu vă interesează foarte mult.

Source ro : http://itutorial.ro/2013/08/04/cum-sa-personalizati-si-sa-administrati-notificarile-push-pe-care-le-trimite-aplicatia-twitter-pentru-iphone-si-ipad-tutorial/

Termes associés ro : news feed

Date d'entrée : 23.03.2015

Terme en : notification

Numéro de l'entrée : 48
Domaine : Informatique>réseau social

[284] Définition proposée ayant comme point de départ la définition française pour ce concept et les informations retrouvées sur le site http://badoo.com/ro/help/?section=2 .

Terme fr : nuage de mots-clés

- **Information grammaticale :** N.m.(Nc)
- **Origine :** composition par juxtaposition de *nuage*$_{\text{N.masc.com}}$+*de*$_{\text{prép.}}$+*mots*$_{\text{N.masc.pl.}}$+*clés*$_{\text{N.f.pl.}}$
- **Statut :** normalisé, privilégié
- **Marque chronologique* :** néologisme

Synonyme fr 1 : nuage de tags

- **Note d'usage 1 :** [emprunt partiel à l'anglais][285]
- **Note d'usage 2 :** Le terme hybride *nuage de tags*, qui s'intègre mal au système linguistique du français, est à éviter.[286]

Synonyme fr 4 : nuage de mots-clefs

- **Note d'usage 1 :** [variante orthographique]
- **Note d'usage 2 :** La graphie *clef* est en régression au profit de la graphie *clé*.[287]

Contexte fr. : Le « nuage de mots-clés » est une sorte de condensé sémantique d'un document dans lequel les concepts clefs évoqués sont dotés d'une unité de taille (dans le sens du poids de la typographie utilisée) permettant de faire ressortir leur importance dans le site Web en cours ou dans les annuaires de sites utilisant ce même principe de fonctionnement.

- **Source fr. :** http://fr.wikipedia.org/wiki/Nuage_de_mots-cl%C3%A9s

Définition fr : Représentation visuelle des mots-clés les plus utilisés dans un site Web, triés alphabétiquement, dans laquelle on affecte aux mots une taille d'affichage proportionnelle à leur popularité, qui permet d'avoir une vision d'ensemble du contenu du site et un accès rapide aux pages associées à chaque mot-clé.

- **Source fr : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=42417**

Explication fr : Le nuage de mots-clés permet de prendre connaissance du contenu d'un site Web en un clin d'œil et de voir les principaux thèmes abordés.

- **Source fr : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=42417**

Méronyme fr : mot-clé

Termes associés fr. : média social

IMAGE* :

Terme ro : tag cloud

- **Information grammaticale* :** N.m.(Nc)
- **Prononciation* :** prononciation et accentuation à l'anglaise
- **Origine :** emprunt direct à l'anglais
- **Statut :** attesté, exclusif
- **Marque chronologique* :** néologisme
- **Degré d'équivalence :** équivalent

---

[285] De l'anglais *tag cloud*.
[286] Source: GDT, http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=42417 .
[287] Source: GDT, http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=42417.

Contexte ro : Tag cloud-ul oferă un model interesant de navigare. Cu toate acestea, nu ar trebui să inlocuiască modelul de navigare tradițional. Este o caracteristică suplimentară, ce ajută utilizatorii să înțeleagă mai bine sistemul site-ului. Datorită formei sale, design-ul tag-urilor le diferențiază de alte elemente de design, existente pe pagină.

Source ro : http://forum.ucoz.ro/forum/23-1934-1

Définition ro : Reprezentare vizuală a celor mai folosite cuvinte-cheie de pe un site web, ordonate alfabetic, în care dimensiunea cuvintelor-cheie este direct proporțională cu frecvența pe care o au pe site-ul respectiv și care permite utilizatorului să aibă o viziune de ansamblu asupra conținutului site-ului și accesul rapid la paginile asociate fiecărui cuvânt-cheie.[288]

Source ro :

Explication ro : Ideea principală pentru tag cloud este de a afișa tag-urile în funcție de înțelesul lor, valoarea și frecvența de utilizare în comparație cu alte taguri.

Source ro : http://forum.ucoz.ro/forum/23-1934-1

Termes associés ro : social media

Méronyme ro : cuvânt-cheie

Date d'entrée : 26.03.2015

Terme en : tag cloud

Numéro de l'entrée : 49
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : page d'adeptes

Information grammaticale : N.f.(Nc)

Origine : composition par juxtaposition de $page_{\text{N.f.com}}$+$d'(de)_{\text{prép.}}$+$adeptes_{\text{N.masc.pl.}}$

Statut : normalisé, privilégié

Marque chronologique* : néologisme

Synonyme fr 2 : page de fans

Note d'usage 1: [calque sur l'anglais][289]

Note d'usage 2: attesté[290], privilégié

Contexte fr. : Vous savez probablement déjà qu'il existe différents types de pages dans Facebook : en plus des profils et des groupes, il est possible de créer les « pages » proprement dites (pages de fans en Europe, pages d'adeptes au Québec).

Source fr. : http://www.360kmh.com/article-269-comment-creer-une-page-facebook-sans-l-associer-a-un-profil

Définition fr : Page personnalisée, dans les réseaux sociaux, qui permet à une personne morale ou physique de rassembler des utilisateurs ayant un intérêt commun pour elle, dans le but de faire la promotion de son image, de sa philosophie ou de ses produits tout en échangeant directement avec ses adhérents.

Source fr : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26519924

---

[288] Définition proposée ayant comme point de départ la définition française du concept, offerte par le GDT (à voir fiche fr).
[289] Calque sur l'anglais *fan page*.
[290] Source d'attestation: http://www.360kmh.com/article-269-comment-creer-une-page-facebook-sans-l-associer-a-un-profil

Explication fr : Une entreprise, un organisme ou encore un artiste sont des exemples de personnes morales ou physiques susceptibles de créer leur page d'adeptes.

Source fr : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26519924

Termes associés fr. : fan

Terme ro : pagină

Information grammaticale* : N.f.(Nc)

Origine : terminologisation

Statut : attesté, privilégié

Marque chronologique* : néologisme

Degré d'équivalence : équivalent

Synonyme ro 1 : fan page

Note d'usage 1: [emprunt à l'anglais]

Note d'usage 2: attesté[291], à usage restreint

Contexte ro : Încep cu partea teoretică și trec prin Regulamentul oficial al Facebook care spune că Profilele reprezintă indivizi și trebuie să apară sub numele adevărat al acestora, în timp ce Paginile permit organizațiilor, firmelor, celebrităților, persoanelor publice sau formațiilor să aibă o prezență profesională pe Facebook.

Source ro : http://www.netlogiq.ro/blog/profil-sau-pagina-de-facebook/

Définition ro : Pagină personalizată pe rețelele de socializare care permite unei persoane fizice sau morale să adune utilizatorii interesați, cu scopul de a-și promova imaginea, filosofia sau produsele, interacționând în mod constant cu utilizatorii.[292]

Source ro :

Explication ro : Profilul este pentru oameni și Pagina pentru firme – așa aș putea descrie cel mai bine diferența dintre ele.

Source ro : http://www.netlogiq.ro/blog/profil-sau-pagina-de-facebook/

Termes associés ro : fan

Date d'entrée : 21.03. 2015

…

Terme en : fan page

Numéro de l'entrée : 50

Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : partage de signets[293]

Information grammaticale : N.m.(Nc)

Origine : composition par juxtaposition de $partage_{\text{N.masc.com.}}$+$de_{\text{prep.}}$+$signets_{\text{N.masc.pl.}}$

Statut : normalisé, privilégié

Marque chronologique* : néologisme

---

[291] Source d'attestation: http://bit.ly/1Q2ZlqC

[292] Définition proposée ayant comme point de départ la définition française du concept, donnée par le GDT, et les informations retrouvées sur le site http://www.netlogiq.ro/blog/profil-sau-pagina-de-facebook/, article *Profil sau Pagină de Facebook?*.

[293] Utilisé avec les navigateurs Netscape, Opera et Safari.

Synonyme fr 1 : social bookmarking

Note d'usage 1 : [emprunt à l'anglais]

Note d'usage 2 : prononciation et accentuation à la française

Note d'usage 3 : Terme déconseillé [„Le terme *social bookmarking*, emprunt intégral inutile à l'anglais, est à éviter en français.] (GDT)[294]

Synonyme fr 2 : bookmarking social

Note d'usage 1 : [calque sur l'anglais]

Note d'usage 2 : prononciation et accentuation à la française

Note d'usage 3 : Le terme hybride *bookmarking social*, mal adapté au système linguistique du français, est à éviter. (GDT)[295]

Synonyme fr 7.a. : partage de favoris[296]

Synonyme fr 7.b. : partage de marque-page(s)[297]

Note d'usage : [usage spécifique à un certain réseau___]

Paradigme dérivationnel fr* : partager des signets

Source(s) fr : http://guides-formadoct.ueb.eu/plateformes

Contexte fr. : Le succès grandissant et la concurrence a permis de développer le nombre de services proposés, il ne s'agit plus uniquement de partager des signets mais également de les classer, les commenter, les importer ou les exporter, ajouter des notes, les réviser, les envoyer par mail, recevoir des notifications automatiques ou s'abonner, ajouter des annotations, créer des groupes ou des réseaux sociaux.

Source fr. : http://fr.wikipedia.org/wiki/Social_bookmarking

Définition fr : Pratique qui permet de sauvegarder ses signets sur Internet, de leur attribuer des mots-clés pour en faciliter la recherche et de les partager avec une communauté d'internautes.

Source fr : : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26500572

Explication fr : Le partage de signets permet aux internautes inscrits en ligne d'accéder à leurs sites préférés depuis n'importe quel ordinateur, c'est-à-dire depuis n'importe quel lieu de connexion à Internet (travail, domicile, cybercafé, hôtel, etc.).

Source fr : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26500572

Hyperonyme fr : réseau social de navigation

Co-hyponyme fr 1 : blogue
Co-hyponyme fr 2 : microblogue

Idionyme(s) fr : YouTube, Tumblr., Pinterest, Instagram

Terme ro : social bookmarking

Information grammaticale* : N.m.(Nc)

Prononciation* : prononciation et accentuation à l'anglaise

Origine : emprunt direct à l'anglais

Statut : attesté, privilégié

Marque chronologique* : néologisme

Degré d'équivalence : plus large[298]

---

[294] Source: http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26500572
[295] Utilisé avec les navigateurs Netscape, Opera et Safari.
[296] Utilisé avec Internet Explorer et Google Chrome.
[297] Utilisé avec Mozilla Firefox.

Synonyme ro 1 : bookmarking social[299]
Note d'usage : [emprunt à l'anglais][300]

Contexte ro : Potrivit reprezentantilor Delicious, unul dintre cele mai importante site-uri de acesta factura, social bookmarking-ul se defineste prin salvarea tuturor linkurilor importante, impartasirea acestora cu alti prieteni si feedback-ul acestora, de cele mai multe ori, sub forma unor alte linkuri, potrivit Inc.com.
Source ro : http://www.social-bookmarking.ro/

Définition ro : Instrument pe care mulți utilizatori de internet îl folosesc pentru a clasifica, împărătăși, căuta și stoca mai multe semne de carte pe internet.
Source ro : **http://blog.web-design-site.ro/ce-este-social-bookmarking/**
Explication ro : Tag-urile de social bookmarking sunt de fapt o modalitate de organizare a marcajelor, iar astfel încât acestea să fie ușor de găsit, toate site-urile de rețele sociale au "tag-uri", atribuite ca o etichetă.
Source ro : **http://altosaxtral.com/trafic/1299-social-bookmarking-pentru-trafic**

Hyperonyme ro : rețea socială de navigare

Co-hyponyme ro 1 : blog
Co-hyponyme ro 2 : microblog

Idionyme(s) ro : YouTube, Tumblr., Pinterest, Instagram

Date d'entrée : 14.02.2015
Date de modification : 01.03.2015

Terme en : social bookmarking

Numéro de l'entrée : 51
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : partager
Information grammaticale : Vb. Ière gr.
Origine : terminologisation
Statut : attesté, exclusif
Marque chronologique* : néologisme

Collocations fr : partager ses photos, partager un lien ; partager un contenu, une vidéo, un article
Source(s) fr. : http://www.photograpix.fr/blog/trucs-et-astuces/sites-pour-publier-partager-photos/ ; **https://www.facebook.com/help/333140160100643/**
http://www.bt-tb.tpsgc-pwgsc.gc.ca/btb.php?lang=fra&cont=2091

Contexte fr. : Pour partager un lien, saisissez son URL dans le menu Partager, en haut de votre journal ou de votre page d'accueil.
Source fr. : **https://www.facebook.com/help/333140160100643/**

---

[298] Le français fait la distinction entre *partage de signets*, *partage de favoris*, et *partage de marques-page*, tandis que le roumain utilise le terme de *social bookmarking* en tant qu'équivalent de tous les trois, même si on peut rencontrer la distinction claire entre *favorite*, *marcaje* et *semne de carte*.
[299] Source d'attestation: http://www.hfdesign.ro/bookmarkingul-social/ .
[300] C'est un emprunt partiel puisque l'ordre normal des mots en anglais c'est adjectif+nom, alors qu'on a adapté la structure aux règles systèmatiques du français, où l'adjectif est, le plus souvent, post-posé.

Définition fr : Publier sur son journal le contenu d'une autre page ou du profil d'un autre utilisateur.[301]

Source fr :

Explication fr : Lorsque vous partagez quelque chose, les personnes que vous incluez dans l'audience de la publication peuvent la voir dans leur fil d'actualité.

Source fr : https://www.facebook.com/help/333140160100643/

Termes associés fr. : publication

Terme ro : a distribui

Information grammaticale* : Vb. IVème conj.

Origine : terminologisation

Statut : attesté, privilégié

Marque chronologique* : néologisme

Degré d'équivalence : équivalent

Synonyme ro 1 : share[302]

Note d'usage 1 : [emprunt à l'anglais]

Note d'usage 2 : terme à usage restreint

Contexte ro : Instagram a anunţat recent un nou mod în care utilizatoii pot distribui fotografii şi clipuri, mai rapid şi mai uşor.

Source ro : http://stirileprotv.ro/stiri/smart-nation/noi-optiuni-pentru-utilizatorii-instagram-cum-pot-distribui-mai-usor-clipuri-si-fotografii.html

Définition ro : A publica pe timeline conţinutul unei alte pagini sau de pe profilul altui utilizator.[303]

Source ro :

Explication ro : Când dau Search pe Facebook pentru o pagină, obţin o centralizare a celor care au dat Like pe butonul de pe site (fiecărui post, fiindu-i asociată o pagină), dar nu pot vedea cine sunt aceştia (dacă nu sunt prietenii mei) şi nici câţi au distribuit link-ul în mod clasic (statistica nu mă include pe mine, de exemplu care am distribuit link-ul pe Facebook).

Source ro : http://seogan.ro/promovare-facebook-share-like

Termes associés ro : postare

Date d'entrée : 15.04.2015

Terme en : (to) share

Numéro de l'entrée : 52
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : photo du profil

Information grammaticale : N.f.(Nc)

Origine : composition par juxtaposition de $photo_{\text{N.f..com.}}$+$du_{\text{prép.}}$+$profil_{\text{N.m.com}}$[304]

Statut : attesté, exclusif

[301] Définition proposée.
[302] Source d'attestation: http://www.adynas.com/2011/10/cum-sa-dati-share-pe-facebook-si-sa.html .
[303] Définition proposée.
[304] Calque sur l'anglais *profile photo*.

Marque chronologique* : néologisme

Contexte fr. : La photo de profil active est toujours publique.
Source fr. : **https://www.facebook.com/help/388305657884730**

Définition fr : La principale photo de vous affichée dans votre profil.
Source fr : **https://www.facebook.com/help/219443701509174/**
Explication fr : Lorsque vous cliquez sur vos anciennes photos de profil, vous avez la possibilité de les identifier, d'y ajouter des légendes, d'en modifier les paramètres de partage ou de les supprimer de l'album.
Source fr : **https://www.facebook.com/help/388305657884730**

Holonyme fr : profil

Co-méronyme fr 1 : journal
Co-méronyme fr 2 : photo de couverture
Co-méronyme fr 3 : nom d'utilisateur

Terme ro : poză de profil
Information grammaticale* : N.f.(Nc)
Origine : compositon par juxtaposition de *poză*$_{\text{N.f.com.}}$+*de*$_{\text{prép.}}$+*profil*$_{\text{N.m.com.}}$[305]
Statut : attesté, privilégié
Marque chronologique* : néologisme
Degré d'équivalence : équivalent

Synonyme ro 4 : fotografie de profil[306]
Note d'usage 1: [autre variante]
Note d'usage 2: attesté[307], privilégié

Contexte ro : Dacă blocați un contact, acea persoană nu va mai putea să primească nicio informație privind poza dvs. de profil.
Source ro : **https://www.whatsapp.com/faq/ro/android/23741812**

Définition ro : Principala fotografie care se afișează pe profil.[308]
Source ro :
Explication ro : Fotografia de profil este elementul principal prin care te poţi identificata de cei care doresc să-şi devină prieteni, de aceea este important sa alegi poza care să te reprezinte cel mai bine.
Source ro : **http://infomoldova.net/ai-cont-pe-facebook-vezi-ce-spune-poza-de-profil-despre-tine/**

Holonyme ro: profil

Co-méronyme ro 1 : timeline
Co-méronyme ro 2 : poză de copertă
Co-méronyme ro 3: nume de utilizator

---

[305] Calque sur l'anglais *profile photo*.
[306] Calque sur l'anglais *profile picture*.
[307] Source d'attestation: **http://infomoldova.net/ai-cont-pe-facebook-vezi-ce-spune-poza-de-profil-despre-tine/**

[308] Définition proposée ayant comme point de départ la définition proposée par Facebook dans son glossaire explicatif: *La principale photo de vous affichée dans votre profil.* Ce glossaire n'est pas disponible en roumain jusqu'à ce jour.

Date d'entrée : 14.03.2015

Terme en : profile picture

Numéro de l'entrée : 53
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : Pinterest
Information grammaticale : N.m.(Np)
Prononciation* : prononciation et accentuation à la française
Origine : emprunt direct à l'anglais
Statut : normalisé, exclusif
Marque chronologique* : néologisme
Note d'usage : lancé en mars 2010

Contexte fr. : Experian estime, dans un rapport ne prenant pas en compte les visiteurs utilisant des smartphones et tablettes tactiles, que Pinterest est devenu en mars 2012 le troisième réseau social le plus populaire aux États-Unis derrière Facebook et Twitter.
Source fr. : http://fr.wikipedia.org/wiki/Pinterest

Définition fr : Réseau social en ligne.[309]
Source fr : **http://www.glamourparis.com/culture/toutes-des-geeks/articles/c-est-quoi-pinterest/13100**
Explication fr : Sur Pinterest, les membres sont liés les uns aux autres en fonction des centres d'intérêt qu'ils partagent (passions, hobbies, goûts, valeurs, etc.).
Source fr : **https://business.pinterest.com/fr/whats-pinterest**

Hyperonyme fr : partage de signets

Co-hyponyme fr 1 : YouTube
Co-hyponyme fr 2 : Tumblr.
Co-hyponyme fr 3 : Instagram

Autres isonymes fr : Blogger, Reddit, Twitter, Facebook, Google+

IMAGE* :

Terme ro : Pinterest
Information grammaticale* : N.m.(Np)
Prononciation* : prononciation et accentuation à l'anglaise
Origine : emprunt direct à l'anglais
Statut : normalisé, exclusif
Marque chronologique* : néologisme
Note d'usage : lancé en mars 2010

[309] Intervention sur le texte afin de rendre la définition conforme à la norme ISO704. (en original: ***Pinterest est aussi un réseau social***)

Degré d'équivalence : équivalent

Contexte ro : Pe lângă stabilirea propriului "panou" de lucrușoare adunate de ici, colo, Pinterest îți oferă și posibilitatea de a frunzări "panourile" altor persoane, pentru a le descoperi preferințele și a găsi noi lucrușoare care îți plac.

Source ro : **http://www.studentie.ro/campus/afla_tot_ce_trebuie_sa_stii_despre_pinterest/c-121-a-140451**

Définition ro : Rețea socială *pe internet*[310][...].[311]

Source ro : **http://romaniamegalitica.blogspot.ro/2015/01/pinterest-ce-este-pinterest-recomand-cu.html**

Explication ro : Pinterest este a treia rețea de socializare, ca mărime, după Facebook și Twitter.

Source ro : **http://bucatareli1.blogspot.ro/2013/03/pinterest-la-ce-ne-foloseste.html**

Hyperonyme ro : social bookmarking

Co-hyponyme ro 1 : YouTube
Co-hyponyme ro 2 : Tumblr.
Co-hyponyme ro 3 : Instagram

Autres isonymes ro : Blogger, Reddit, Twitter, Facebook, Google+

Date d'entrée : 14.03.2015

Terme en : Pinterest

Numéro de l'entrée : 54
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : profil

Information grammaticale : N.m.(Nc)
Origine : terminologisation
Statut : normalisé, exclusif
Marque chronologique* : néologisme

Contexte fr. : L'utilisateur peut choisir de rendre son profil privé ou public; il peut aussi permettre l'accès à tout son contenu ou seulement à une partie de celui-ci.

Source fr. : **http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26522637**

Définition fr : Page personnelle, sur un réseau social, qui rassemble les informations, les photos, les publications et la liste de relations d'un utilisateur, et qui permet aux autres de le reconnaître.

Source fr : **http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26522637**

Explication fr : Votre profil est le recueil de vos photos, actualités et expériences qui vous représentent.

Source fr : **https://www.facebook.com/help/133986550032744**

Méronyme fr 1 : journal
Méronyme fr 2 : photo du profil
Méronyme fr 3 : photo de couverture

---

[310] Ajout au texte pour rendre la définition complète.

[311] Nous avons renoncé à la dernière partie de la phrase, qui, dans sa forme complète, aurait devenu une explication. (en original: *Pinterest este o rețea socială menită să conecteze oamenii din întreaga lume prin lucrurile pe care le găsesc interesante*).

Méronyme fr 4: nom d'utilisateur

Termes associés fr. : réseau social généraliste

Terme ro : profil
Information grammaticale* : N.m.(Nc)
Origine : terminologisation
Statut : attesté, exclusif
Marque chronologique* : néologisme
Degré d'équivalence : équivalent

Contexte ro : Profilul de Facebook trebuie să servească un sigur individ și nu are voie să fie folosit în scopuri comerciale, sau mai simplu, dacă îti promovezi afacerea printr-un Profil de Facebook, încalci Termenii de Utilizare și s-ar putea să te trezești cu contul desființat.
Source ro : http://www.netlogiq.ro/blog/profil-sau-pagina-de-facebook/

Définition ro : Pagină personală pe o rețea de socializare care adună informațiile, pozele, publicațiile și lista de relații ale unui utilizator și care permite altor utilizatori să îl recunoască.[312]
Source ro :
Explication ro : Când vine vorba de Facebook, mi s-a întamplat destul de des să mă lovesc de întrebarea „Profil sau Pagina de Facebook?", sau mai bine spus, care este contul potrivit și care este diferența dintre Profil și Pagină (Fan Page).
Source ro : http://www.netlogiq.ro/blog/profil-sau-pagina-de-facebook/

Méronyme ro 1 : timeline
Méronyme ro 2 : poză de profil
Méronyme ro 3 : poză de copertă
Méronyme ro 4 : nume de utilizator

Date d'entrée : 21.03.2015
…

Terme en : profile

Numéro de l'entrée : 55
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : pseudonyme
Information grammaticale : N.m.(Nc)
Origine : terminologisation[313]
Statut : normalisé, privilégié
Marque chronologique* : néologisme

Synonyme fr 2 : surnom[314]
Note d'usage 1: [calque sur l'anglais]
Note d'usage 2: attesté[315], privilégié

---

[312] Défintion proposée ayant comme point de départ la définition française du concept, offerte par le GDT (à voir la fiche fr).
[313] gr. *pseudônumos* (source : Le Petit Robert électronique)
[314] Sur le terme *nickname*. Il faut faire attention à ne pas confondre avec le *nom d'utilisateur,* qui en anglais peut être désigné par le même terme.
[315] Attesté par le GDT (http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8389390)

Synonyme fr 3 : pseudo

Note d'usage 1 : [troncation]

Note d'usage 2 : Le terme *pseudo* est notamment utilisé dans le contexte du clavardage.[316]

Contexte fr. : L'internaute qui se déplace dans le cyberespace peut, par exemple, utiliser un pseudonyme lors de ses interventions dans un groupe de discussion, dans un réseau social, lors d'une session de clavardage ou encore dans sa page personnelle.

Source fr. : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8389390

Définition fr : Nom d'emprunt choisi par un internaute lorsqu'il communique en ligne avec d'autres internautes.

Source fr : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8389390

Explication fr : Dans Twitter, le nom d'utilisateur précédé du symbole @ correspond au pseudonyme.

Source fr : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8389390

Termes associés fr. : réseau social généraliste

Terme ro : pseudonim

Information grammaticale* : N.m.(Nc)

Origine : terminologisation

Statut : attesté[317], privilégié

Marque chronologique* : néologisme

Degré d'équivalence : équivalent

Synonyme ro 1 : nickname

Note d'usage 1 : [emprunt à l'anglais]

Note d'usage 2 : attesté[318], à usage restreint

Contexte ro : Cum să îmi schimb pseudonimul? Intri în profilul tău şi ai opţiunea să iţi schimbi avatarul, numele, semnătura, descrierea.

Source ro : http://www.9am.ro/comunitate/forum/view_topic/27706/Gandire-organizata/Gandire-organizata-pagina-3.html

Définition ro : Nume ales de un internaut pentru a comunica on-line cu alţi internauţi.[319]

Source ro :

Explication ro : Poate că aţi adăugat un pseudonim în cont selectând **Editaţi** lângă „Alte adrese de e-mail" în secţiunea „Adresă de e-mail" de pe pagina Setările contului.

Source ro : https://support.google.com/accounts/answer/70206?hl=ro

Date d'entrée : 14.03.2015

Terme en : alias

---

[316] Source: GDT (http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8389390)

[317] Terme normalisé avec le sens *Nume creat sau adoptat sub care cineva îşi ascunde adevărata identitate, folosit mai ales de autorii operelor literare, artistice etc. [Pr.: pse-u-] – Din fr.* ***pseudonyme.*** (source : DEX online, http://dexonline.ro/definitie/pseudonim).

[318] Source d'attestation: http://tudorchirila.blogspot.ro/2010/06/nume-sau-nickname.html

[319] Définition proposée vu qu'il n'existe pas jusqu'à ce jour une définition officielle, même pas une autre définition proposée, assez satisfaisante. Cette définition a comme point de départ la définition du GDT pour le terme vedette (à voir la fiche fr).

Numéro de l'entrée : 56
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : publication
- **Information grammaticale :** N.f.(Nc)
- **Origine :** terminologisation
- **Statut :** normalisé, privilégié
- **Marque chronologique* :** néologisme

Synonyme fr 4 : postage
- **Note d'usage :** [variante orthographique (indication de statut relatif si nécessaire : toléré, déconseillé, proscrit) ; autres variantes moins courantes non traitées en tant que chronologiquement, géographiquement ou stylistiquement marquées (indication de statut relatif : toléré, déconseillé, proscrit)]
- **Note d'usage 2:** Le terme *postage* est à éviter même si, sous l'influence de l'anglais et en contexte de réseau, il est largement utilisé en français dans le sens de « publication ». En effet, le terme *postage* est un faux ami puisqu'en français *postage* n'implique que l'expédition du message et non sa divulgation.[320]

Collocations fr : publication de la page de qqn, visualiser une publication(dans le fil d'actualité ou si un ami la partage), cliquer sur une publication
- **Source(s) fr. :** https://www.facebook.com/help/383440231709427/

Contexte fr. : Les utilisateurs peuvent visualiser la même publication plusieurs fois.
- **Source fr. :** https://www.facebook.com/help/274400362581037

Définition fr : Action de publier un article dans un groupe de nouvelles *et son résultat*[321].
- **Source fr : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8388866**

Explication fr : Vous pouvez choisir l'une des options suivantes dans le menu déroulant :

- **Dans votre propre journal :** Choisissez cette option pour créer une publication dans votre journal. Pour contrôler qui verra votre publication, choisissez votre public dans le menu déroulant de l'icône en forme de verrou et, si vous le souhaitez, écrivez un commentaire dans le champ de texte libre.
- **Dans le journal d'un(e) ami(e) :** cette option permet de partager la publication dans le journal d'un(e) ami(e). Saisissez le nom de votre ami(e) et, si vous le souhaitez, saisissez un message dans le champ de texte libre.
- **Dans un groupe :** cette option vous permet de partager la publication avec un groupe auquel vous appartenez. Entrez le nom du groupe et, si vous le souhaitez, saisissez un message dans le champ de texte libre.
- **Sur une Page que vous gérez :** cette option permet de partager la publication sur une Page que vous gérez. Entrez le nom de la Page et, si vous le souhaitez, saisissez un message dans le champ de texte libre.
- **Dans un message privé :** utilisez cette option pour partager un contenu en privé avec une personne ou un petit groupe d'amis. Entrez le nom de vos amis et, si vous le souhaitez, saisissez un message dans le champ de texte libre.

- **Source fr : https://www.facebook.com/help/163779957017799**

[320] Source : GDT (http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8388866)
[321] Adaptation. Ajout au texte afin de rendre la définition complète.

Termes associés fr. : j'aime1, j'aime2, impression, publier, partager

Terme ro : postare

Information grammaticale* : N.m.(Nc)

Origine : emprunt à l'anglais, intégré du point de vue morphophonologique à la langue d'accueil (roumanisé)

Statut : attesté, privilégié

Marque chronologique* : néologisme

Degré d'équivalence : équivalent

Synonyme ro 1 : post[322]

Note d'usage 1: [emprunt à l'anglais]

Note d'usage 2: déconseillé, à usage restreint

Contexte ro : Faimoasa rețea de socializare Facebook vrea să ușureze viața utilizatorilor săi, mai ales că mulți sunt cei care se văd în situația de a căuta postări mai vechi pe Timeline sau în mesaje, iar asta se face acum cu dificultate.

Source ro : http://www.opiniatimisoarei.ro/vrei-sa-gasesti-o-postare-mai-veche-pe-facebook-pe-timeline-sau-in-mesaje-iata-ce-surpriza-iti-pregateste-fb/01/09/2014

Définition ro : Acțiunea de a publica un articol pe o rețea socială și rezultatul ei.[323]

Source ro :

Explication ro : Poți alege ca postarea ta să fie:

1. **Un status obișnuit**, conținând un link sau pur și simplu câteva cuvinte despre ceea ce gandești.
2. **O fotografie sau un videoclip.** Dacă alegi opțiunea asta, textul pe care l-ai scris în căsuța de status va rămane acolo și vei putea încărca și poza pe care o dorești.
3. **Un loc**. Dacă vrei să dai check-in și să spui câteva cuvinte despre locul unde te afli.
4. **Un eveniment** de orice tip. Aici poți să postezi și puțin din istoria vieții tale: când ai absolvit o școală, când te-ai căsătorit, când ai fost în vacanța care ți-a schimbat viața. Poți adăuga poze și poți să stabilești și data (în trecut).

Source ro : http://www.corcodus.ro/15-modificari-postare-facebook/

Termes associés ro : j'aime1, j'aime2, impression, publier, partager

Date d'entrée : 15.04.2015

Terme en : post

Numéro de l'entrée : 57
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : publier

Information grammaticale : Vb. Ière gr.

Origine : terminologisation

Statut : normalisé, exclusif

Marque chronologique* : néologisme

[322] Source d'attestation: http://www.manafu.ro/2014/03/este-oficial-facebook-este-pe-bani/
[323] Définition proposée ayant comme point de départ la définition proposée par le GDT et les informations retrouvées sur des divers sites.

Contexte fr. : Chaque fois que vous vous apprêtez à publier quelque chose sur les réseaux sociaux, il faut se demander : « Est-ce que ce que je partage est assez qualitatif pour être partagé ? »

Source fr. : http://studioventilo.fr/community-manager/lart-du-post-parfait-sur-tous-les-reseaux-sociaux/

Définition fr : Faire paraître un billet, un article, un commentaire, une image ou une vidéo dans un blogue ou sur un réseau social.

Source fr : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8354608

Explication fr : Sur les médias sociaux, une des règles les plus importantes est de publier souvent et régulièrement afin de rester présent à l'esprit des internautes.

Source fr : http://studioventilo.fr/community-manager/lart-du-post-parfait-sur-tous-les-reseaux-sociaux/

Termes associés fr. : publication

Terme ro : a posta

Information grammaticale* : Vb. Ière conj.

Origine : emprunt à l'anglais, intégré du point de vue morphophonologique à la langue d'accueil (roumanisé)

Statut : attesté, exclusif

Marque chronologique* : néologisme

Degré d'équivalence : équivalent

Contexte ro : Reține, atunci când postezi pe cronologia altei persoane, acea persoană stabilește audiența care poate vedea postarea respectivă.

Source ro : https://www.facebook.com/help/120939471321735

Définition ro : A face public un comentariu, un articol, o imagine sau un clip video pe un blog sau pe o rețea socială.[324]

Source ro :

Explication ro : Când trimiți ceva pe Google+, poți să postezi conținutul în mod public sau să-l trimiți anumitor cercuri, utilizatori ori adrese de e-mail.

Source ro : https://support.google.com/plus/answer/1053549?hl=ro

Termes associés ro : postare

Date d'entrée : 27.03.2015

Terme en : (to) post

Numéro de l'entrée : 58
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : Reddit[325]

Information grammaticale : N.m.(Np)

Prononciation* : prononciation et accentuation à la française

Origine : emprunt direct à l'anglais

Statut : normalisé, exclusif

[324] Définition proposée ayant comme point de départ la définition française du concept, offerte par le GDT (à voir la fiche fr).

[325] Ce réseau social s'autoproclame *La première page de l'Internet*. (en original: The front page of the internet)

Marque chronologique* : néologisme
Note d'usage : lancé le 23 juin 2005

Paradigme dérivationnel fr* : redditor
Source(s) fr : http://www.huffingtonpost.fr/2012/08/30/reddit-myspace-facebook-twitter_n_1842789.html

Contexte fr. : Il est également possible de créer et gérer un *subreddit* (une page de Reddit consacrée à un thème particulier), et dans ce cadre: modérer les liens et commentaires du subreddit; personnaliser l'apparence et certaines fonctionnalités de cette page; obtenir des informations de trafic sur cette page.
Source fr. : http://fr.wikipedia.org/wiki/Reddit

Définition fr : Réseau social en ligne.[326]
Source fr : https://fr.news.yahoo.com/r%C3%A9seau-social-dont-utilisateurs-veulent-153510990.html
Explication fr : Reddit permet aux utilisateurs d'effectuer les actions de base suivantes: soumettre des liens; voter pour ou contre des liens proposés; soumettre des commentaires associés à des liens; voter pour ou contre les commentaires proposés par les autres utilisateurs; signaler un lien ou un commentaire (en cas de non-respect des règles d'utilisation par exemple); cacher ou sauvegarder un lien; messagerie intégrée.
Source fr : http://fr.wikipedia.org/wiki/Reddit

Hyperonyme fr : blogue

Co-hyponyme fr 1 : Digg
Co-hyponyme fr 2 : Blogger
…

Autres isonymes fr : Youtube, Tumblr., Pinterest, Instagram, Twitter, Facebook, Google+, LinkedIn

IMAGE* :

Terme ro : Reddit
Information grammaticale* : N.m.(Np)
Prononciation* : prononciation et accentuation à l'anglaise
Origine : emprunt direct à l'anglais
Statut : normalisé, exclusif
Marque chronologique* : néologisme
Note d'usage : lancé le 23 juin 2005
Degré d'équivalence : équivalent

Paradigme dérivationnel ro* : redditor
Source(s) ro : http://adevarul.ro/tech/internet/foto-video-site-ul-transforma-viata-reddit-mai-bun-loc-internet-1_514dadf700f5182b8543f63d/index.html

[326] Adaptation : intervention sur le texte afin de rendre la définition complète et conforme à la norme ISO704 (en original: *Reddit: le réseau social qui voulait rendre les gens millionnnaires*.)

Contexte ro : Cel mai important atu al site-ului Reddit este reprezentat de comunitățile numeroase și loiale adunate în jurul unor astfel de „subreddits".

Source ro : http://www.ziaruldeiasi.ro/recomandari-zdi/despre-reddit-comunitati-online-si-confidentialitate~ni90kt

Définition ro : Rețea socială pe internet, de tip forum de discuții.[327]

Source ro :

Explication ro : Cele mai populare lucruri de pe web ajung pe Reddit cu ajutorul utilizatorilor.

Source ro : http://adevarul.ro/tech/internet/foto-video-site-ul-transforma-viata-reddit-mai-bun-loc-internet-1_514dadf700f5182b8543f63d/index.html

Hyperonyme ro : blog

Co-hyponyme ro 1 : Digg
Co-hyponyme ro 2 : Reddit
…

Autres isonymes fr : Youtube, Tumblr., Pinterest, Instagram, Twitter, Facebook, Google+, LinkedIn
…

Date d'entrée : 14.03.2015

Terme en : Reddit

Numéro de l'entrée : 59
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : réseau social

Information grammaticale : N.m.(Nc)

Origine : composition par juxtaposition de *réseau*$_{\text{N.m.com.}}$+*social*$_{\text{adj.com.m.}}$

Statut : normalisé, exclusif

Marque chronologique* : néologisme

Paradigme dérivationnel fr* : réseautage social

Source(s) fr : http://fr.wikipedia.org/wiki/R%C3%A9seautage_social

Contexte fr. : Les réseaux sociaux sont aussi des plateformes en ligne permettant à des personnes ou à des organisations d'être connectées et d'interagir entre elles.

Source fr. : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26503112

Définition fr : Communauté d'internautes reliés entre eux par des liens, amicaux ou professionnels, regroupés ou non par secteurs d'activité, qui favorise l'interaction sociale, la création et le partage d'informations.

Source fr : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26503112

Explication fr : Parmi les réseaux sociaux les plus connus, mentionnons Facebook, Twitter, Google+, MySpace, LinkedIn et Viadeo.

Source fr : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26503112

Hyperonyme fr : média social
Hyponyme fr 1 : wiki

[327] Définition proposée ayant comme point de départ l'article „Ceva despre reddit.com", publié le 07.07.2011 (source: https://tipulcuochelari.wordpress.com/2011/07/07/reddit-com/)

Hyponyme fr 2 : site de réseaux sociaux

Autres isonymes fr : outil de discussion

Terme ro : rețea socială
Information grammaticale* : N.f.(Nc)
Origine: composition par juxtaposition de *rețea*$_{\text{N.f.com.}}$+*socială*$_{\text{adj.com.f.}}$
Statut : attesté, privilégié
Marque chronologique* : néologisme
Degré d'équivalence : équivalent

Synonyme ro 4 : rețea de socializare
Note d'usage 1 : [autre variante]
Note d'usage 2 : attesté[328], privilégié
Contexte ro : Rețelele sociale se referă şi la o categorie de aplicaţii online ce ajută la conectarea prietenilor, partenerilor de afaceri şi grupurilor de interese.
Source ro : http://www.asecib.ase.ro/mps/Analiza_retelelor_sociale.pdf

Définition ro 1 : Rețea (informațională) de utilizatori ai Internetului, bazată pe anumite site-uri web la care utilizatorii se pot înscrie şi interacţiona cu alţi utilizatori, deja înscrişi.
Source ro : http://pctroubleshooting.ro/topic/17247-ce-sunt-retelele-de-socializare/
Définition ro 2 : Comunitate de internauți legați prin relații de prietenie sau profesionale, grupați sau nu pe sectoare de activitate, care favorizează interacțiunea socială, crearea și distriubuirea de informații.[329]

Explication ro : Astfel, membrii unei rețele sociale sunt legaţi între ei în mod informal, fără obligaţii, dar de obicei contribuie activ la colectarea şi răspândirea informaţiilor pe întregul glob prin intermediul web-ului.
Source ro : http://ro.wikipedia.org/wiki/Re%C8%9Bea_de_socializare

Hyperonyme ro : social media
Hyponyme ro 1 : wiki
Hyponyme ro 2 : site-uri de rețele sociale

Date d'entrée : 14.03.2015

Terme en : social network

Numéro de l'entrée : 60
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : s'abonner
Information grammaticale : Vb. Reflx. Ière gr.
Origine : terminologisation
Statut : attesté, exclusif
Marque chronologique* : néologisme

[328] Source d'attestation: http://ro.wikipedia.org/wiki/Re%C8%9Bea_de_socializare
[329] Définition proposée, ayant comme point de départ la définition offerte par le GDT au concept (à voir fiche fr).

Contexte fr. : Pour vous abonner à une personne, accédez à son profil et cliquez sur **S'abonner** : vous pourrez uniquement vous abonner au profil des personnes qui sont vos amis ou qui ont autorisé tout le monde à s'abonner à leur profil.

Source fr. : https://www.facebook.com/help/382751108453953

Définition fr : Faire apparaître les publications d'une personne dans son fil d'actualité.[330]

Source fr :

Explication fr : Vous pouvez également vous abonner aux publications des utilisateurs qui ont autorisé Tout le monde à s'abonner à leur profil, tels que les journalistes, célébrités, personnalités politiques et toutes les personnes qui vous intéressent, mais avec lesquelles vous n'êtes pas ami(e).

Source fr : https://www.facebook.com/help/382751108453953

Termes associés fr. : profil

Terme ro : a urmări

Information grammaticale* : Vb. IVème conj.

Origine : terminologisation

Statut : attesté, exclusif

Marque chronologique* : néologisme

Degré d'équivalence : équivalent

Contexte ro : Pentru a urmări pe cineva, deschide profilul persoanei respective și apasă pe **Urmărește**.

Source ro : https://www.facebook.com/help/382751108453953/

Définition ro : A face ca publicațiile unei persoane să apară în propriul news feed.[331]

Source ro :

Explication ro : De asemenea, poți urmări postările persoanelor care au ales „Toată lumea" ca setare pentru urmăritori, cum ar fi jurnaliștii, celebritățile, personalitățile politice și alte persoane care te interesează, dar cu care nu te-ai împrietenit.

Source ro : https://www.facebook.com/help/382751108453953/

Termes associés ro : profil

Date d'entrée : 19.04.2015

Terme en : follow

Numéro de l'entrée : 61
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : signet[332]

Information grammaticale : N.m.(Nc)

Origine : calque sur l'anglais[333]

Statut : normalisé, privilégié

---

[330] Définition proposée ayant comme point de départ les informatons retrouvées sur la page d'aide de Facebook (https://www.facebook.com/help/382751108453953) et dans l'article *Facebook: Le bouton s'abonner: c'est quoi et comment l'activer?* (https://www.facebook.com/notes/club-informatique-trucs-et-astuce/facebook-le-bouton-sabonner-cest-quoi-et-comment-lactive-/286681518011892)

[331] Définition proposée.

[332] Dénomination utilisé par les navigateurs Netscape, Opera et Safari pour désigner les signets (source: http://www.ebsi.umontreal.ca/jetrouve/internet/signets.htm)

[333] Terminologisation.

Marque chronologique* : néologisme

Synonyme fr 1 : bookmark
Note d'usage 1 : [emprunt à l'anglais]
Note d'usage 2 : terme attesté, à usage restreint[334] ; prononciation à l'anglaise
Synonyme fr 9.a : favori[335]
Synonyme fr 9.b : marque-page[336]
Note d'usage : [restriction de propriété : marque commerciale déposée par___/ terme enregistré en tant que marque déposée par ___]

Collocations fr : partage de signets
Source(s) fr : http://eduscol.education.fr/numerique/dossier/archives/travail-apprentissage-collaboratifs/de-quoi-parle-t-on/outils-collaboratifs/partage-de-signets

Contexte fr. : Je m'explique: sur Youtube, Slideshare, Delicious, Flickr, etc…, on vous propose voire on vous incite à inviter vos amis, à partager vos photos ou vos signets avec vos connaissances, sur Babelio ou Librarything c'est vos lectures qui sont mises en réseau social…
Source fr. : https://bccn.wordpress.com/2008/08/02/des-outils-sociaux/
Définition fr : Référence à un site, à un document ou à une partie de document, qui est mise en mémoire par l'internaute et qui lui permet de retrouver facilement des données jugées intéressantes, lors d'une consultation ultérieure.
Source fr : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=1299147
Explication fr : Un signet, c'est un bookmark : une URL que tu mémorises car tu t'en sers souvent.
Source fr : http://forum.macbidouille.com/lofiversion/index.php/t175599.html

Termes associés fr. : média social

Terme ro : bookmark[337]
Information grammaticale* : N.m.(Nc)
Prononciation* : prononctiation à l'anglaise
Origine : emprunt direct à l'anglais
Statut : attesté, privilégié
Marque chronologique* : néologisme
Degré d'équivalence : quasi-équivalent

Synonyme ro 9.a : favorite[338]
Synonyme ro 9.b : semne de carte[339]
Synonyme ro 9.c : marcaj[340]

---

[334] Terme retrouvé dans plusieurs contextes d'attestation, dont ici on en mentionne un : http://www.psyblogs.net/2014/09/diggs-like-bookmarks-c-est-quoi.html
[335] Dénomination utilisé par les navigateurs Internet Explorer et Google Chrome pour désigner les signets (sources: http://windows.microsoft.com/fr-fr/windows-vista/show-or-hide-the-favorites-bar-in-internet-explorer-8 ; http://fr.wikihow.com/supprimer-des-favoris-sur-un-navigateur)
[336] Dénomination utilisé par le navigateur Mozilla Firefox pour désigner les signets (source: https://support.mozilla.org/fr/kb/comment-utiliser-marque-pages)

[337] Dénomination utilisé par les navigateurs Netscape, Opera et Safari pour désigner les signets (source: http://www.gadgeteque.com/2011/05/cum-salvezi-bookmark-urile-in-opera.html)
[338] Dénomination utilisé par le navigateur Internet Explorer pour désigner les signets (source d'attestation: http://www.programecalculator.ro/sincronizeaza-favoritele-in-internet-explorer/)
[339] Dénomination utilisé par les navigateurs Mozilla Firefox pour désigner les signets (source: http://www.blog.wellcome.ro/?p=263)
[340] Dénomination utilisé par le navigateur Google Chrome pour désigner les signets (source: http://www.blog.wellcome.ro/?p=263)

Note d'usage : [restriction de propriété : marque commerciale déposée par___/ terme enregistré en tant que marque déposée par ___]

Contexte ro : Folderele sunt indispensabile atunci când dorim să ordonăm frumos bookmark-urile, e foarte ușor să transformăm browserul într-un loc aglomerat, unde nu reușim să găsim o pagină pe care am vizitat-o acum o luna și ne-a plăcut.

Source ro : http://videotutorial.ro/gestionarea-eficienta-a-bookmark-urilor-in-firefox-si-exportul-acestora-in-alte-browsere-tutorial-video/

Définition ro 1: Paginile noastre favorite pe care le vizităm frecvent.[341]

Source ro : http://videotutorial.ro/gestionarea-eficienta-a-bookmark-urilor-in-firefox-si-exportul-acestora-in-alte-browsere-tutorial-video/

Définition ro 2: Trimitere la un site, un document sau o parte a unui document care a fost salvată de un utilizator și care îi va permite acestuia sa găsească repede, la o consultare ulterioară, datele pe care le-a considerat importante.[342]

Explication ro : E bine ca înainte să reinstalezi sistemul de operare, să-ți salvezi bookmark-urile, ca să poți accesa paginile pe care le-ai salvat acolo și după reinstalare.

Source ro : http://www.gadgeteque.com/2011/05/cum-salvezi-bookmark-urile-in-opera.html

Termes associés ro : social media

Date d'entrée : 17.02.2015
Date de modification : 26.02.2015

Terme en : bookmark

Numéro de l'entrée : 62
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : subreddit

Information grammaticale : N.m.(Nc)
Prononciation* : prononciation et accentuation à l'anglaise et assez rarement à la française
Origine : emprunt direct à l'anglais
Statut : attesté, privilégié
Marque chronologique* : néologisme

Synonyme fr 2 : sous-reddit

Note d'usage 1 : [calque partiel sur l'anglais]
Note d'usage 2 : attesté[343], toléré ; terme à usage restreint

Synonyme fr 4 : une subreddit[344]

Note d'usage 1 : [variante orthographique (indication de statut relatif si nécessaire : toléré, déconseillé, proscrit) ; autres variantes moins courantes non traitées en tant que chronologiquement, géographiquement ou stylistiquement marquées (indication de statut relatif : toléré, déconseillé, proscrit)]

Note d'usage 2 : l'usage de la forme au féminin est presque aussi large que pour le masculin; on peut constater qu'on emploie le masculin lorsqu'on parle du concept tel quel, emprunté intégralement à l'anglais, tandis que l'usage au féminin suppose plutôt l'idée *d'une page de subreddit*

---

[341] Meilleure définition proposée jusqu'à présent.
[342] Définition proposée.
[343] Source d'attestation: http://www.reddit.com/r/acadie/comments/267f1p/cest_quoi_la_phrase_le_plus_acadjun_vous_pouvez/
[344] Source d'attestation: http://www.pilotsystems.net/events/une-nouvelle-subreddit-en-francais-pour-python

Note d'usage 3 : attesté, privilégié

Collocations fr. : créer un subreddit, gérer un subreddit, s'abonner à un subreddit

Source(s) fr. http://fr.wikipedia.org/wiki/Reddit; **http://www.narominded.com/2013/03/comment-bien-utiliser-reddit/**

Contexte fr. : Des catégories d'une certaine façon, à la seule différence que tout le monde peut créer un *subreddit* ce qui évite d'avoir une catégorisation du contenu par une équipe éditoriale.

Source fr. : http://www.narominded.com/2013/03/comment-bien-utiliser-reddit/

Définition fr : Page qui rassemble les liens et discussions postées par les utilisateurs autour d'un thème particulier.

Source fr : http://www.pilotsystems.net/events/une-nouvelle-subreddit-en-francais-pour-python

Explication fr : En s'abonnant à un *subreddit* vous signifiez votre envie de voir plus de liens provenant de celui-ci sur votre propre page d'accueil.

Source fr : http://www.narominded.com/2013/03/comment-bien-utiliser-reddit/

Hyperonyme fr : Reddit
Hyponyme fr 1 : politique
Hyponyme fr 2 : science
Hyponyme fr 3 : jeux
Hyponyme fr 4 : iPhone
Hyponyme fr 5 : Tshirts
…[345]

Terme ro : subreddit

Information grammaticale* : N.m.(Nc)
Prononciation* : prononciation et accentuation à l'anglaise et parfois à la roumaine[346]
Origine : emprunt direct à l'anglais
Statut : attesté, exclusif
Marque chronologique* : néologisme
Degré d'équivalence : équivalent

Collocations ro : a deschide un subreddit, a modera un subreddit

Source(s) ro : http://adevarul.ro/tech/internet/foto-video-site-ul-transforma-viata-reddit-mai-bun-loc-internet-1_514dadf700f5182b8543f63d/index.html

Contexte ro : Oricine poate deschide un subreddit şi îl poate modera.

Source ro : http://adevarul.ro/tech/internet/foto-video-site-ul-transforma-viata-reddit-mai-bun-loc-internet-1_514dadf700f5182b8543f63d/index.html

Définition ro : Pagină care reuneşte linkurile si discuţiile începute de utilizatori pe un anume subiect.[347]

Source ro :

---

[345] Nous pouvons retrouver des subreddits généralistes tels que les 3 premiers hyponymes, ou d'autres, plus spécifiques, comme les suivants. Les subreddits sont très diverses et se diversifient chaque jour d'avantage, il nous serait alors impossible de rédiger une liste complète. C'est pour cela que dans ce mémoire nous n'analyserons pas du point de vue terminologique les hyponymes du *subreddit,* leur mention dans cet article ayant plutôt comme but d'informer et de donner une image d'ensemble sur le concept.

[346] *sub* - à la roumaine et *reddit* - à l'anglaise

[347] Définition proposée ayant comme point de départ la définition donnée dans l'analyse du terme français et les informations et explications retrouvées dans l'article *Despre Reddit, comunităţi online şi confidenţialitate* (Source: http://www.ziaruldeiasi.ro/recomandari-zdi/despre-reddit-comunitati-online-si-confidentialitate~ni90kt)

Explication ro : Există acum în jur de 67.000 de subredditi, de dimensiuni foarte diferite şi interese dintre cele mai variate, de la cele generaliste ca **/r/gaming**, **/r/funny** sau **/r/pics**, care amasează peste un milion şi jumătate de abonaţi fiecare, la cele care concentrează discuţiile pe o temă fixă, cum ar fi **/r/SanFrancisco**, **/r/guitar** sau **/r/sociology**.

Source ro : **http://totb.ro/internetul-cel-mai-bun-prieten-al-omului/**

Hyperonyme ro : Reddit
Hyponyme fr 1 : politică
Hyponyme fr 2 : știință
Hyponyme fr 3 : jocuri
Hyponyme fr 4 : iPhone
Hyponyme fr 5 : Tshirts
…[348]

Date d'entrée : 15.03.2015

Terme en : subreddit

Numéro de l'entrée : 63
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : suivre

Information grammaticale : Vb. IIIème gr.
Origine : terminologisation
Statut : normalisé, exclusif
Marque chronologique* : néologisme

Contexte fr. : Pour suivre quelqu'un, il suffit de cliquer sur le bouton Suivre dans la page de profil de l'utilisateur.

Source fr. : **http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26522920**

Définition fr : S'abonner au compte utilisateur d'un réseau social dont on souhaite recevoir les messages en temps réel.

Source fr : **http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26522920**

Explication fr : Lorsque l'on suit un compte, ses mises à jour sont affichées sur notre page d'accueil ou notre fil d'actualité.

Source fr : **http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26522920**

Termes associés fr. : abonné

Terme ro : a urmări

Information grammaticale* : Vb. IVème conj.
Origine : terminologisation
Statut : attesté, privilégié
Marque chronologique* : néologisme
Degré d'équivalence : équivalent

Synonyme ro 1 : follow

[348] Nous pouvons retrouver des subreddits généralistes tels que les 3 premiers hyponymes, ou d'autres, plus spécifiques, comme les suivants. Les subreddits sont très diverses et se diversifient chaque jour d'avantage, il nous serait alors impossible de rédiger une liste complète. C'est pour cela que dans ce mémoire nous n'analyserons pas du point de vue terminologique les hyponymes du *subreddit,* leur mention dans cet article ayant plutôt comme but d'informer et de donner une image d'ensemble sur le concept.

Note d'usage 1: [emprunt à l'anglais]
Note d'usage 2: attesté[349], à usage restreint

Contexte ro : Dacă vrei să urmăresti cuiva postările, intră pe profilul lui și dă click pe "Follow".
Source ro : http://www.submitsuite.ro/blog/ce-este-si-cum-se-foloseste-twitter

Définition ro : A se abona la contul unui utilizator al unei rețele sociale pentru a-i primi update-urile în timp real.[350]
Source ro :
Explication ro : Dacă urmăreşti pe cineva, îi vei vedea postările în secțiunea ta Noutăți.
Source ro : https://www.facebook.com/help/382751108453953/

Termes associés ro : follower

Date d'entrée : 26.03.2015

Terme en : follow

Numéro de l'entrée : 64
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : Tumblr.
Information grammaticale : N.m.(Np)
Prononciation* : prononciation et accentuation à la française[351] le plus souvent
Origine : emprunt direct à l'anglais
Statut : normalisé, exclusif
Marque chronologique* : néologisme
Note d'usage : lancé en février 2007

Contexte fr. : Enfin, et c'est le gros avantage qui fait le carton du site : on peut "piquer" du contenu de blog sur les autres blogs en un seul clic aussi (comme pour l'option "partager" de Facebook qui publie sur notre mur les choses qu'on a appréciées sur le profil des autres); sur Tumblr, on clique donc sur "rebloguer", et on publie directement sur notre blog perso le contenu choisi.
Source fr. : http://www.glamourparis.com/culture/toutes-des-geeks/articles/au-fait-c-est-quoi-tumblr/7028

Définition fr : Un réseau social et une plateforme de micro-blogging.
Source fr : http://www.radiovl.fr/tumblr-le-reseau-social-qui-monte/
Explication fr : Comme Pinterest, ce réseau social permet de compiler et de conserver toutes les images (et vidéos, textes, etc.) que vous souhaitez partager, et de les classer par « tags » (qui s'affichent, comme sur Twitter, précédés de « # ») qui permettront aux autres utilisateurs de tomber sur vos images ; par exemple, si vous êtes fans de Maxime Musqua, n'oubliez pas de tagger son nom sur les contenus qui s'y rapportent, et n'importe quelle recherche « Maxime Musqua » sur Tumblr comprendra vos posts dans les résultats.
Source fr : http://www.madmoizelle.com/tumblr-mode-demploi-112173

---

[349] Source d'attestation: http://gabimiron.com/de-ce-sa-dai-follow/ . En roumain, on utilise plutôt la collocation *a da follow*.
[350] Définition proposée ayant comme point de départ la définition française du concept offerte par le GDT (à voir la fiche fr) et les informations retrouvées sur la page d'aide de Facebook. (https://www.facebook.com/help/382751108453953/)
[351] *„on prononce "tumbleur" en langage de pro "* (source : http://www.glamourparis.com/culture/toutes-des-geeks/articles/au-fait-c-est-quoi-tumblr/7028)

Hyperonyme fr : partage de signets

Co-hyponyme fr 1 : YouTube
Co-hyponyme fr 2 : Pinterest
Co-hyponyme fr 3 : Instagram

Autres isonymes fr : Blogger, Reddit, Twitter, Facebook, Google+

IMAGE* :

Terme ro : Tumblr.
Information grammaticale* : N.m.(Np)
Prononciation* : prononciation et accentuation à l'anglaise
Origine : emprunt direct à l'anglais
Statut : normalisé, exclusif
Marque chronologique* : néologisme
Note d'usage : lancé en février 2007
Degré d'équivalence : équivalent

Contexte ro : Conform răpunsurilor oferite de cei intervievaţi, reţelele sociale preferate de tineri sunt, în ordinea popularităţii, Tumblr, Facebook, Twitter, Intagram (Mark Zuckerberg poate răsufla liniştit) şi Snapchat.
Source ro : **http://adevarul.ro/tech/retele-sociale/internetul-adolescentilor-tumblr-castiga-premiul-popularitate-nu-facebook-1_50f542117bdf4709054504fc/index.html**

Définition ro : Site de socializare construit cu microbloguri, având la bază imaginile.
Source ro : **http://adevarul.ro/tech/retele-sociale/internetul-adolescentilor-tumblr-castiga-premiul-popularitate-nu-facebook-1_50f542117bdf4709054504fc/index.html**
Explication ro : În altă ordine de idei, Tumblr este un proiect care a prins foarte repede în rândul celor pasionați de internet, interesați să vizualizeze și să posteze fotografii cu locuri inedite, cu obiecte faine.
Source ro : **http://www.cetateanul.info/ce-este-tumblr-si-cu-ii-foloseste/**

Hyperonyme ro : social bookmarking

Co-hyponyme ro 1 : YouTube
Co-hyponyme ro 2 : Pinterest
Co-hyponyme ro 3 : Instagram

Autres isonymes ro : Blogger, Reddit, Twitter, Facebook, Google+

Date d'entrée : 14.03.2015
…

Terme en : Tumblr.

Numéro de l'entrée : 65
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : tweet[352]

Information grammaticale : N.m.(Nc)

Prononciation* : prononciation et accentuation à l'anglaise et assez rarement à la française

Origine : emprunt direct à l'anglais

Statut : normalisé, terme à usage restreint

Marque chronologique* : néologisme

Note d'usage: restriction de propriété : marque commerciale déposée par Twitter

Synonyme fr 4.a : gazouillis

Note d'usage 1 : [variante orthographique (indication de statut relatif si nécessaire : toléré, déconseillé, proscrit) ; autres variantes moins courantes non traitées en tant que chronologiquement, géographiquement ou stylistiquement marquées (indication de statut relatif : toléré, déconseillé, proscrit)]

Note d'usage 2 : Le terme *gazouillis*, qui comporte une connotation fantaisiste, est essentiellement associé à l'univers de Twitter.[353]

Note d'usage 3 : normalisé, terme à usage restreint

Synonyme fr 4.b : twitt[354]

Note d'usage 1 : [variante orthographique (indication de statut relatif si nécessaire : toléré, déconseillé, proscrit) ; autres variantes moins courantes non traitées en tant que chronologiquement, géographiquement ou stylistiquement marquées (indication de statut relatif : toléré, déconseillé, proscrit)]

Note d'usage 2 : adapté graphiquement au système phonétique français; son usage est quand même restreint

Paradigme dérivationnel fr* : twitter[355], un retweet

Source(s) fr : **http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26502388** **http://www.twoutils.com/fonction-retweet-rt-twitter.html**

Collocations fr : envoyer des tweets, poster un tweet

Source(s) fr. 1 : http://www.aussitot.fr/twitter/poster-message-twitter.html **http://www.azurelite.net/Comment-ecrire-dans-Twitter_a1096.html**

Contexte fr. : Lorsque que vous voulez répondre à un tweet, vous avez la possibilité de cliquer sur l'icône « reply » située à côté du tweet que vous souhaitez commenter : Twitter vous renvoie alors au champ de saisie de messages... où vous verrez apparaître @+le pseudo de l'utilisateur qui a initialement posté le lien.

Source fr. : http://www.commentcamarche.net/faq/18775-comment-utiliser-twitter

Définition fr : Court message, limité à 140 caractères, au contenu personnel ou informatif, qui est publié ou transmis instantanément par un internaute sur Twitter. [356]

Source fr :

Explication fr : Par défaut, vos tweets sont lisibles par tout le monde et sont indexés notamment dans les moteurs de recherche.

Source fr : **http://www.commentcamarche.net/faq/18775-comment-utiliser-twitter**

---

[352] Marque de commerce.

[353] Source, GDT (http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26502418)

[354] Source d'attestation: http://parislibre.blogs.lalibre.be/archive/2013/07/02/un-tweet-ou-un-twitt.html

[355] Vb, Ière groupe.

[356] Définition proposée ayant comme point de départ la définition du GDT pour le micromessage: *Court message, au nombre limité de caractères, au contenu personnel ou informatif, qui est publié ou transmis instantanément par l'auteur d'un microblogue*. On a ajouté et respectivement effacé des informations afin de rendre la définition acceptable et complète. (source: http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26502418)

Hyperonyme fr: micromessage

Termes associés fr. : Twitter

Terme ro : tweet
Information grammaticale* : N.m.(Nc)
Prononciation* : prononciation et accentuation à l'anglaise
Origine : emprunt direct à l'anglais
Statut : attesté, terme à usage restreint
Marque chronologique* : néologisme
Degré d'équivalence : équivalent

Synonyme ro 4 : mesaj
Note d'usage 1: [variante orthographique (indication de statut relatif si nécessaire : toléré, déconseillé, proscrit) ; autres variantes moins courantes non traitées en tant que chronologiquement, géographiquement ou stylistiquement marquées (indication de statut relatif : toléré, déconseillé, proscrit)]
Note d'usage 2: attesté, privilégié

Paradigme dérivationnel ro* : un retweet
Source(s) ro : http://elenaciric.ro/2009/twitter-how-to-ghid-pentru-incepatori.html

Contexte ro : Utilizatorii pot trimite și primi tweet-urile (mesajele de pe situl twitter) prin SMS sau prin aplicații client precum "Tweetie", "Twiterrific", "Twitterfon", "TweeetDeck" sau "feedalizr".
Source ro : http://ro.wikipedia.org/wiki/Twitter

Définition ro : Text scurt, limitat la 140 de caractere alfanumerice, cu conținut personal sau informativ, care este publicat sau transmis instantaneu de un internaut pe Twitter.[357]
Source ro :
Explication ro : Studiul Twopcharts, care se bazează pe activitatea profilurilor, dar care nu ține cont de momentul în care s-au conectat utilizatorii, menționează că pe 56% dintre conturile de pe Twitter, adică circa 542,1 milioane, s-a scris mai puțin de un tweet de la momentul creării profilului.
Source ro : http://www.wall-street.ro/articol/New-Media/164561/44-dintre-utilizatorii-twitter-nu-au-postat-niciodata-vreun-tweet.html

Hyperonyme ro: micromesaj

Termes associés ro: Twitter

Date d'entrée : 15.03.2015

Terme en : tweet

Numéro de l'entrée : 66
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : tweeter
Information grammaticale : vb, Ière groupe

[357] Définition proposée ayant comme point de départ la définition proposé pour le terme français et les explications retrouvées dans l'article *Ce este și la ce folosește Twitter-ul?* (source: https://www.roportal.ro/articole/despre/ce_este_si_la_ce_foloseste_twitter_ul_1429/)

Prononciation* : prononciation et accentuation à la française
Origine : forme francisée de *(to) tweet*$_{V}$
Statut : attesté, terme à usage restreint
Marque chronologique* : néologisme

Synonyme fr 4.a : twitter
Note d'usage 1 : [variante orthographique (indication de statut relatif si nécessaire : toléré, déconseillé, proscrit) ; autres variantes moins courantes non traitées en tant que chronologiquement, géographiquement ou stylistiquement marquées (indication de statut relatif : toléré, déconseillé, proscrit)]
Note d'usage 2 : Le terme hybride *twitter* (mot dérivé de Twitter, une plateforme de microblogues parmi d'autres), correspond à *microbloguer avec Twitter* (marque déposée). [358]
Note d'usage 3 : attesté, déconseillé
Synonyme fr 4.b : microbloguer[359]
Note d'usage 1 : [variante orthographique (indication de statut relatif si nécessaire : toléré, déconseillé, proscrit) ; autres variantes moins courantes non traitées en tant que chronologiquement, géographiquement ou stylistiquement marquées (indication de statut relatif : toléré, déconseillé, proscrit)]
Note d'usage 2 : normalisé, privilégié

Paradigme dérivationnel fr* : retweeter
Source(s) fr : https://support.twitter.com/articles/515487-glossaire-twitter

Contexte fr. : Évitez de tweeter une information exclusive à 4h du matin donc!
Source fr. : http://oseox.fr/twitter/conseils-twitter.html

Définition fr : L'action d'envoyer un tweet.
Source fr : https://support.twitter.com/articles/515487-glossaire-twitter
Explication fr : Toute personne peut ajouter un bouton Tweeter sur son site Web.
Source fr : https://support.twitter.com/articles/515487-glossaire-twitter

Termes associés fr. : Twitter

Terme ro : a posta pe Twitter[360]
Information grammaticale* : collocation verbale
Prononciation* : prononciation à la roumaine pour le verbe et à l'anglaise pour le nom
Origine : composition par juxtaposition de $a_{\text{marque infinitivale}}$+$posta_{\text{inf.vb.Ière conj.}}$+$pe_{\text{prép.}}$+$Twitter_{\text{N.m.p.}}$
Statut : attesté, exclusif
Marque chronologique* : néologisme
Degré d'équivalence : équivalent

Paradigme dérivationnel ro* : a da retweet
Source(s) ro : http://www.go4it.ro/internet/twitter-ghid-pentru-necunoscatori-4216565/
Contexte ro : Uneori sa postezi pe Twitter poate fi extrem de simplu, dupa cum bine se stie poti scrie de pe telefon, computer, tableta, dar ce ar fi daca in pofida acestor modalitati adoptati o varianta mai retro si iti complici putin existenta?

---

[358] Source, GDT (http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26502388)
[359] Source d'attestation: GDT, http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26502388
[360] Nous pouvons constater que le roumain n'a pas le possibilité de créer un verbe selon ses propres paradigmes verbaux, comme le fait le français. Quand même, nous ne pouvons non plus utiliser le verbe anglais tel quel, puisque ça rendrait difficile la cohérence du discours. On a fait alors recours à une paraphrase, comme on le fait assez souvent en roumain, une langue plutôt descriptive que synthètique.

Source ro :

Définition ro : Acțiunea de a posta un tweet.[361]
Source ro :
Explication ro : Dacă postezi direct din interfața Twitter.com, poți folosi un serviciu de scurtare a URL-urilor înainte de a scrie mesajul.
Source ro : Breda, Olivian **- <<***Rețele sociale: Facebook, Twitter, LinkedIn – cum să? Prezentare pas cu pas***>>**Orange Concept Store, 12.01.2010, slide 20[362]

Termes associés fr. : Twitter

Date d'entrée : 15.03.2015

Terme en : (to) tweet

Numéro de l'entrée : 67
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : Twitter
Information grammaticale : N.m.(Np)
Prononciation* : prononciation et accentuation à la française
Origine : emprunt direct à l'anglais
Statut : normalisé, exclusif
Marque chronologique* : néologisme
Note d'usage : lancé le 21 mars 2006

Contexte fr. : La mascotte de Twitter est un oiseau stylisé, nommé Larry, en hommage au basketteur américain Larry Bird.
Source fr. : http://fr.wikipedia.org/wiki/Twitter

Définition fr : Un réseau social *en ligne*[363].[…][364]
Source fr : http://www.yatou91.fr/pratique-infos-demarches/internet/twitter-cest-quoi/
Explication fr : Ce qui distingue Twitter de ses concurrents, c'est la façon d'interagir avec l'autre, qui est restreinte à l'envoi de messages courts, limités à 140 caractères: les fameux "tweets".
Source fr : http://www.yatou91.fr/pratique-infos-demarches/internet/twitter-cest-quoi/

Hyperonyme fr : microblogue

Autres isonymes fr : YouTube ; Tumblr., Pinterest, Instagram, Facebook, Google+, Reddit

Termes associés fr. : tweet, tweeter

---

[361] Définition proposée ayant comme point de départ la définition du concept française comprise dans cette fiche terminologique.
[362] Source: http://lumeaseoppc.ro/wp-content/uploads/2010/01/2010.01.12-Retele-sociale-Facebook-Twitter-LinkedIn-Cum-sa.-Prezentare-pas-cu-pas.ppt
[363] Adaptation : ajout au texte afin de rendre la définition complète et conforme à la norme ISO704.
[364] En original, la définition continuait avec *c'est à dire un outil permettant la mise en relation de ses utilisateurs et le partage d'information* qui est déjà une explication, et alors on l'a supprimée du texte afin d'obtenir une définition conforme à la norme ISO704.

IMAGE* :

Terme ro : Twitter

Information grammaticale* : N.m.(Np)
Prononciation* : prononciation et accentuation à l'anglaise
Origine : emprunt direct à l'anglais
Statut : normalisé, exclusif
Marque chronologique* : néologisme
Note d'usage : lancé le 21 mars 2006
Degré d'équivalence : équivalent

Contexte ro : Ba mai mult, pasărea Twitter are și un nume : creatorii săi au botezat-o Larry The Bird, după numele basketbalistului american, Larry Bird.
Source ro : http://ro.wikipedia.org/wiki/Twitter

Définition ro : O rețea socială.
Source ro : http://www.giz.ro/internet/twitter-ce-este-si-la-ce-foloseste-twitter-3429/
Explication ro : Trebuie menționat că Twitter are două caracteristici importante: este o rețea gratuită şi are o limitare de 140 de caractere pentru fiecare mesaj transmis**.**
Source ro : http://www.giz.ro/internet/twitter-ce-este-si-la-ce-foloseste-twitter-3429/

Hyperonyme fr : microblogue

Autres isonymes fr : YouTube ; Tumblr., Pinterest, Instagram, Facebook, Google+, Reddit

Termes associés fr. : tweet, tweeter

Date d'entrée : 14.03.2015

Terme en : Twitter

Numéro de l'entrée : 68
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : viral,-e

Information grammaticale : adj. com. masc.,f.
Origine : terminologisation
Statut : normalisé, exclusif
Marque chronologique* : néologisme

Collocations fr : devenir viral
Source(s) fr. : http://www.bt-tb.tpsgc-pwgsc.gc.ca/btb.php?lang=fra&cont=2091

Contexte fr. : Qu'est-ce que la viralité sur internet ? Comment infecte-t-elle la sphère privée ? Pourquoi les images privées peuvent-elles devenir virales ?
Source fr. : https://culturenum.info.unicaen.fr/blogpost/tmjqbcm9cg2/view

Définition fr : Qui se répand de façon exponentielle sur le Web, en parlant d'une image, d'une vidéo ou d'une information.

Source fr : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26529030

Explication fr : C'est grâce à sa fin que cette vidéo est devenue virale et a été visionnée plus de 22 millions de fois.

Source fr : http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26529030

Termes associés fr. : média social

Terme ro : viral,-ă

Information grammaticale* : adj. com. masc.,f.

Prononciation* : prononciation et accentuation à la roumaine

Origine : terminologisation

Statut : attesté, exclusif

Marque chronologique* : néologisme

Degré d'équivalence : équivalent

Collocations ro : a deveni viral

Source(s) ro : http://bit.ly/1D7dChJ

Contexte ro : GENIAL! O să fii impresionat! Cum a reacționat acest bebeluș când mama lui a început să cânte! Imaginile astea sunt virale pe net.[365]

Source ro : http://www.cancan.ro/actualitate/international/genial-o-sa-fii-impresionat-cum-a-reactionat-acest-bebelus-cand-mama-lui-a-inceput-sa-cante-imaginile-astea-sunt-viral-pe-net.html?page116=2

Définition ro : Care se răspândește pe internet în mod exponențial, vorbind despre o imagine, un clip video sau o informație.[366]

Source ro :

Explication ro : Cea mai simplă cale către viral reprezintă conținutul atractiv, care rămâne în mintea cititorului – se poate folosi o frază comună, rimă sau orice altceva ce consideri că nu îi va face pe oameni să uite prea curând.

Source ro : http://social-lions.ro/social-media-marketing/metode-continut-viral.html

Termes associés ro : social media

Date d'entrée : 29.03.2015

Terme en : viral

Numéro de l'entrée : 69
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : wiki

Information grammaticale : N.m.(Nc)[367]

Prononciation* : prononciation et accentuation le plus souvent à l'anglaise

---

[365] Titre d'article.

[366] Définition proposée ayant comme point de départ la définition française du concept offerte par le GDT (à voir la fiche fr) et les informations retrouvées sur le site http://social-lions.ro/social-media-marketing/metode-continut-viral.html , article *4 metode de a crea conținut viral*.

[367] Au pluriel, on écrira: *des wikis.* (source: GDT, http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8362053)

Origine : emprunt direct à l'anglais[368]
Statut : normalisé, privilégié
Marque chronologique* : néologisme

Synonyme fr 2.a : site wiki
Note d'usage 1: [calque sur l'anglais][369]
Note d'usage 2: normalisé, privilégié
Synonyme fr 2.b : site Web wiki
Note d'usage 1: [calque sur l'anglais][370]
Note d'usage 2: normalisé, privilégié

Contexte fr. : La principale caractéristique d'un site wiki est de permettre à ses utilisateurs de modifier facilement et rapidement n'importe laquelle de ses pages.
Source fr. : **http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8362053**

Définition fr : Site Web collaboratif où chaque internaute visiteur peut participer à la rédaction du contenu.
Source fr : **http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8362053**
Explication fr : Généralement, on reconnaît un site wiki à la présence de boutons (éditer, historique, etc.) situés en bas de chaque page.
Source fr : **http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8362053**

Hyperonyme fr : réseau social numérique

Co-hyponyme fr : site de réseau sociaux

Autres isonymes fr : forum de discussion, messagerie instantanée, système VoIP

Idionymes fr : Wikipédia, WikiAnswers, Wiktionary, Wikivoyage

Terme ro : wiki
Information grammaticale* : N.m.(Nc)
Prononciation* : prononciation et accentuation à l'anglaise
Origine : emprunt direct à l'anglais
Statut : attesté, privilégié
Marque chronologique* : néologisme
Degré d'équivalence : équivalent

Synonyme ro 2 : site wiki
Note d'usage 1 : [calque sur l'anglais][371]
Note d'usage 2: attesté[372], privilégié

Contexte ro : Puteţi, de asemenea, "bloca" un wiki, astfel încât numai membrii pot edita şi puteţi alege chiar să aibă un wiki care numai membrii îl pot vedea.
Source ro : **https://leferman.wikispaces.com/Ce+este+un+wiki%3F**

Définition ro : Site web care permite utilizatorilor să adauge, să elimine și să editeze conținut.

---

[368] Le mot *wiki* vient de l'hawaïen *wikiwiki*, qui signifie « rapide ». (source: GDT, http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8362053)
[369] Calque sur l'anglais *wiki site*.
[370] Calque sur l'anglais *wiki web site*.
[371] Calque sur l'anglais *wiki site*.
[372] Source d'attestation: http://handbook.wikidot.com/ro:what-is-a-wiki-site

Source ro : http://handbook.wikidot.com/ro:what-is-a-wiki-site
Explication ro : Puteţi, de asemenea, "bloca" un wiki, astfel încât numai membrii să îl poată edita şi puteţi alege chiar să aveţi un wiki pe care numai membrii îl pot vedea.
Source ro : https://leferman.wikispaces.com/Ce+este+un+wiki%3F

Hyperonyme ro : rețea socială

Co-hyponyme ro : site-uri de rețele sociale

Autres isonymes ro: forum de discuții, chat, sistem VoIP

Idionymes ro : Wikipédia, WikiAnswers, Wiktionary, Wikivoyage

Date d'entrée : 25.03.2015

Terme en : wiki

Numéro de l'entrée : 70
Domaine : Informatique>réseau social

Terme fr : YouTube
Information grammaticale : N.m.(Nc)
Prononciation* : prononciation et accentuation à l'anglaise le plus souvent
Origine : emprunt direct à l'anglais
Statut : normalisé, exclusif
Marque chronologique* : néologisme
Note d'usage : lancé le 14 février 2005

Contexte fr. : Lorsqu'une personne regarde une vidéo sur YouTube, d'autres vidéos en rapport avec celle visionnée lui sont proposées à l'écran à droite dans une barre défilante, et ce grâce au titre et aux étiquettes.
Source fr. : http://fr.wikipedia.org/wiki/YouTube

Définition fr : Site web d'hébergement de vidéos sur lequel les utilisateurs peuvent envoyer, regarder et partager des vidéos.
Source fr : http://fr.wikipedia.org/wiki/YouTube
Explication fr : La plupart des vidéos du site ou les chaînes YouTube peuvent être visualisées par tous les internautes, tandis que seules les personnes inscrites peuvent envoyer des vidéos de façon illimitée.
Source fr : http://fr.wikipedia.org/wiki/YouTube

Hyperonyme fr : partage de signets

Co-hyponyme fr 1 : Tumblr.
Co-hyponyme fr 2 : Pinterest
Co-hyponyme fr 3 : Instagram

Autres isonymes fr : Blogger, Reddit, Twitter, Facebook, Google+

IMAGE* :

Terme ro : YouTube

Information grammaticale : N.m.(Nc)

Prononciation* : prononciation et accentuation à l'anglaise le plus souvent

Origine : emprunt direct à l'anglais

Statut : normalisé, exclusif

Marque chronologique* : néologisme

Note d'usage : lancé le 14 février 2005

Degré d'équivalence : équivalent

Contexte ro : YouTube nu verifică videoclipurile înainte de a fi postate pe site, ci lasă pe mâna deținătorilor dreptului de autor să ceară ștergerea acestuia de pe site (dacă observă).

Source ro : http://ro.wikipedia.org/wiki/YouTube

Définition ro : Site Web unde utilizatorii pot încărca și vizualiza videoclipuri.

Source ro : http://ro.wikipedia.org/wiki/YouTube

Explication ro : Utilizatorii neînregistrați pot vizualiza toate videoclipurile de pe site, iar utilizatorii înregistrați pot în plus încărca ("*upload*") videoclipuri pe YouTube, pot introduce comentarii și pot da note filmulețelor.

Source ro : http://ro.wikipedia.org/wiki/YouTube

Hyperonyme ro: social bookmarking

Co-hyponyme ro 1 : Tumblr.
Co-hyponyme ro 2 : Pinterest
Co-hyponyme ro 3 : Instagram

Autres isonymes ro : Blogger, Reddit, Twitter, Facebook, Google+

Date d'entrée : 29.03.2015

Terme en : YouTube

5.2. Index alphabétique des vedettes roumaines :

1. a bloga…….……46
2. a da like……74
3. a distribui……99
4. afișare……..…68
5. a microbloga……84
6. a posta……....107
7. a posta pe Twitter……...120
8. a urmări……..111
9. a urmări……..115
10. avatar……30
11. avatar animat……27
12. avatar static……..29
13. blog…….....44
14. blogger……47
15. blogger……49
16. Blogger……41
17. blogging……...40
18. blogosferă……...…..42
19. bookmark……...112
20. cercuri……..50
21. chat……...52
22. comentariu……53
23. confidențialitate……54
24. cuvânt-cheie……88
25. e-mail……...…56
26. emoticon……..38
27. Facebook……58
28. fan ……...60
29. fan gate……59
30. flashmob……..65
31. (sindromul) fomo…….…62
32. forum……....64
33. Google+……67
34. hashtag……90
35. Instagram……69
36. internaut……...71
37. îmi place……...73
38. LinkedIn……...77
39. meme……80
40. mesaj……87
41. microblog……83
42. microblogger……85

43. microblogging……..81
44. NewsFeed…….61
45. notificare……..93
46. nume de utilizator……91
47. pagină……...96
48. Pinterest……..102
49. podcast……32
50. podcasting……34
51. postare……..36
52. postare……106
53. poză de profil……100
54. profil……...103
55. prieten……..26
56. pseudonim……..104
57. Reddit……108
58. rețea socială……110
59. social bookmarking……..…98
60. social media……78
61. subreddit……114
62. tag cloud……...95
63. timeline……76
64. Tumblr. ……..117
65. tweet……...119
66. Twitter……122
67. urmăritor……..24
68. viral(ă)……123
69. wiki……125
70. Youtube……..126

5.3. Index alphabétique des vedettes anglaises :

1. alias…….……...105
2. animated avatar……28
3. avatar……31
4. blog……..45
5. blogger……48
6. Blogger……41
7. blogging……...40
8. blogosphere……..43
9. bookmark……...113
10. chat……...52
11. circles……...51
12. comment……...54
13. e-mail……...57
14. emoticon……...39
15. Facebook……..58
16. fan…….....61
17. fan gate……59
18. fan page……96
19. flashmob……...66
20. follow……111
21. follow……116
22. follower……25
23. FOMO……..63
24. forum……64
25. friend……26
26. Google+……68
27. hashtag……90
28. impression……69
29. Instagram……70
30. Internaut……...71
31. keyword……88
32. like……....75
33. LinkedIn……...78
34. meme……80
35. micro(-)blog……83
36. microblogger……85
37. microblogging……..82
38. micro(-)post……87
39. News Feed……62
40. notification……...94
41. Pinterest……..102
42. podcast……32

43. podcasting……35
44. post……...36
45. post……106
46. privacy……..55
47. profile……103
48. profile picture……101
49. Reddit……109
50. social bookmarking……..98
51. social media……79
52. social network……110
53. static avatar……..29
54. subreddit ……114
55. tag cloud……...95
56. timeline……76
57. to blog……..46
58. to like……...75
59. to microblog……84
60. to post……107
61. to share……99
62. to tweet……...121
63. Tumblr. ……..118
64. tweet……...…120
65. Twitter……...…122
66. user name……92
67. viral……....124
68. weblogger……...…..49
69. wiki……125
70. YouTube……126

6. En guise de conclusion

Ainsi qu'il ressortira des chiffres ci-après, notre contribution à la recherche de ce champ terminologique se laisse d'abord mesurer à l'aune des définitions, explications et contextes d'attestation des vedettes qui n'auront pas été puisées dans d'autres ouvrages et/ou ressources terminographiques déjà en place, mais dans des textes (documents primaires):

Items de notre liste terminologique traités dans d'autres ouvrages terminographiques bilingues FR - RO/ RO – FR.	Items de notre liste terminologique traités dans d'autres ouvrages terminographiques bilingues FR - RO/ RO – FR, à solution d'équivalence interlinguale distincte dans notre glossaire.
0	0

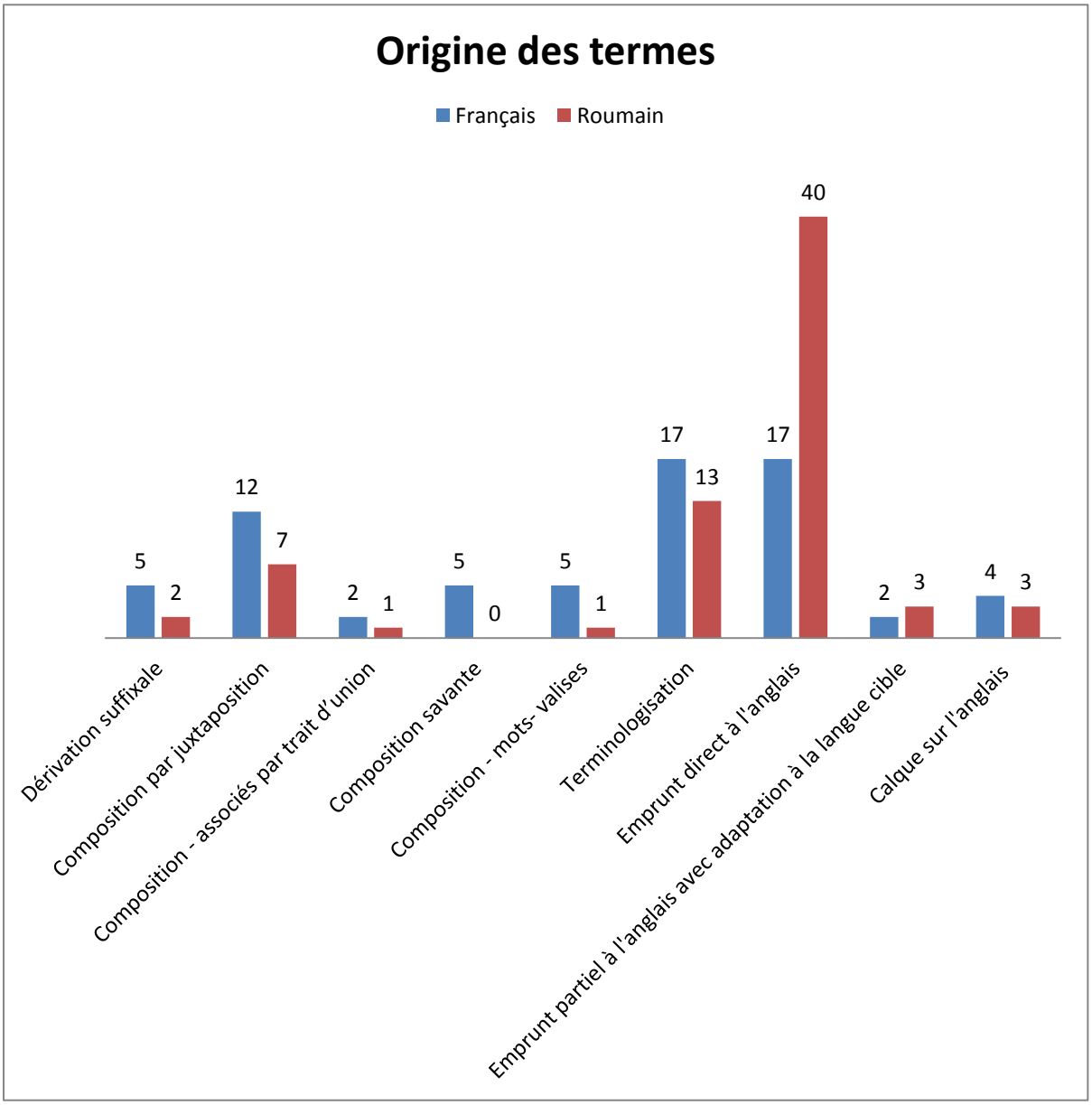
Total entrées dans le glossaire courant	**Entrées** de notre liste terminologique traitées dans d'autres ouvrages lexicographiques ou terminographiques explicatifs (dictionnaires ou glossaires mono, bi- ou multilingues) – ici : P. Rob., TLF et GDT	**Définitions** attestées du glossaire courant empruntées à ces ouvrages
70	50	43

Explications et contextes (GDT, TLF)	Explications et contextes (textes spécialisés[373] et autres textes)
45	96

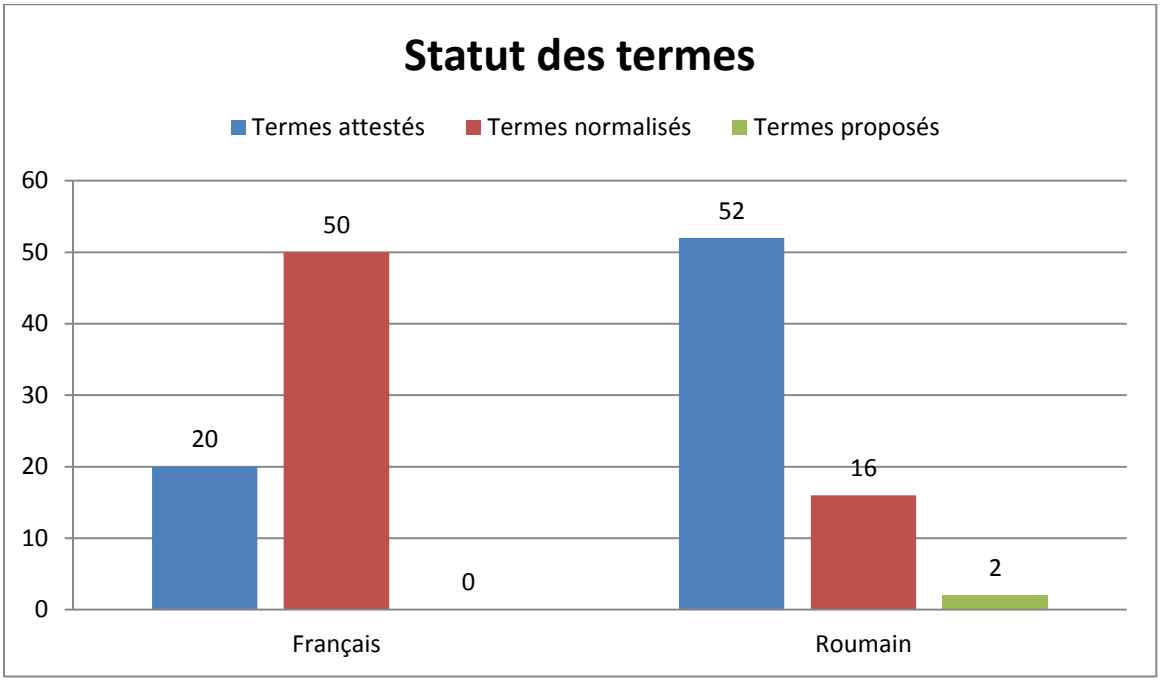
En ce qui concerne l'origine des termes que nous avons analysés dans ce mémoire, nous pouvons constater, en regardant le graphique ci-dessous, que le plus productif s'avère l'emprunt à l'anglais, beaucoup plus productif en roumain qu'en français. C'est la terminologisation qui suit à l'emprunt direct à l'anglais, tandis que le calque, la dérivation suffixale, la composition par association par trait d'union et l'emprunt partiel avec adaptation à la langue cible s'avèrent les moins productifs aussi pour le français, que pour le roumain. Nous pouvons constater quand même les efforts du français pour éviter les emprunts directs à

[373] Support papier ou support virtuel (textes en ligne – sites spéciaisés).

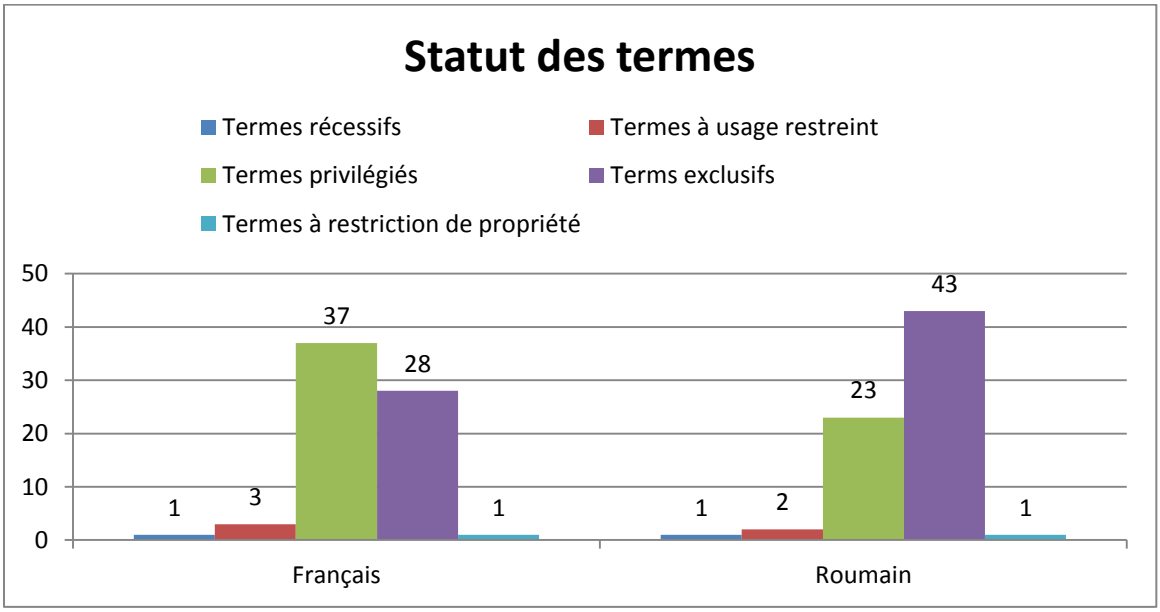
l'anglais (17 termes empruntés sur 70 analysés), tandis que le roumain préfère utiliser dans la plupart de cas les termes anglais tels quels (40 emprunts sur 70 termes analysés).



Quant au statut des termes, nous pouvons également constater que la plupart de termes français sont déjà normalisés, tandis que le roumain n'en compte que 16. Par contre, c'est bien évident que les locuteurs utilisent assez fréquemment ces termes parce que nous avons retrouvé 20 termes français et 52 termes roumains attestés dans des différents contextes. Quant au roumain, nous avons aussi identifié quelques trous dans le vocabulaire, raison par laquelle le présent mémoire compte 2 termes proposés (selon le modèle français) : *a bloga* et *micromesaj*.

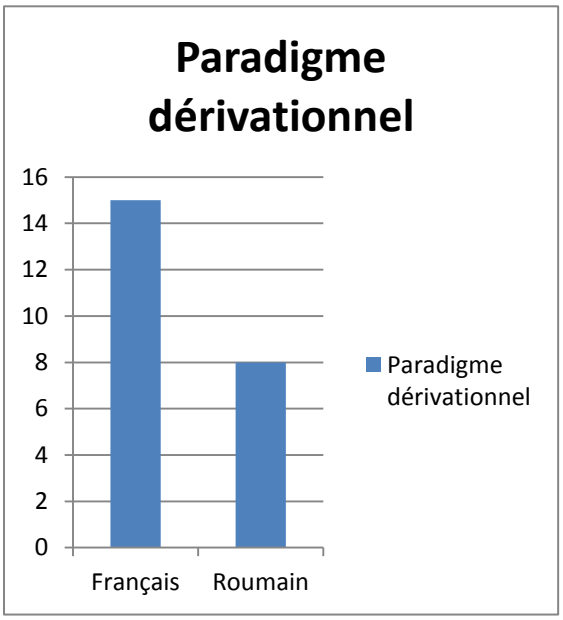


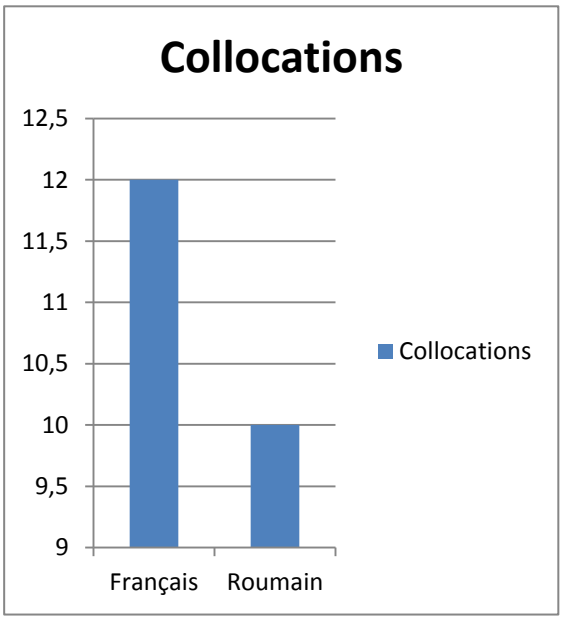
La tendance de l'apparition des doublets lexicaux peut être identifiée dans le graphique suivant: même si le français essaie de son mieux de créer ses propres termes ou au moins d'adapter les termes anglais, nous avons analysé 37 termes qui présentent au moins un type de synonymie, seulement 28 des termes ayant un statut exclusif. Pour le roumain c'est un peu différent, on peut reconnaître encore une fois la préférence d'utiliser les termes anglais tels quels (43 termes sont exclusifs, ne présentent aucun type de synonymie).



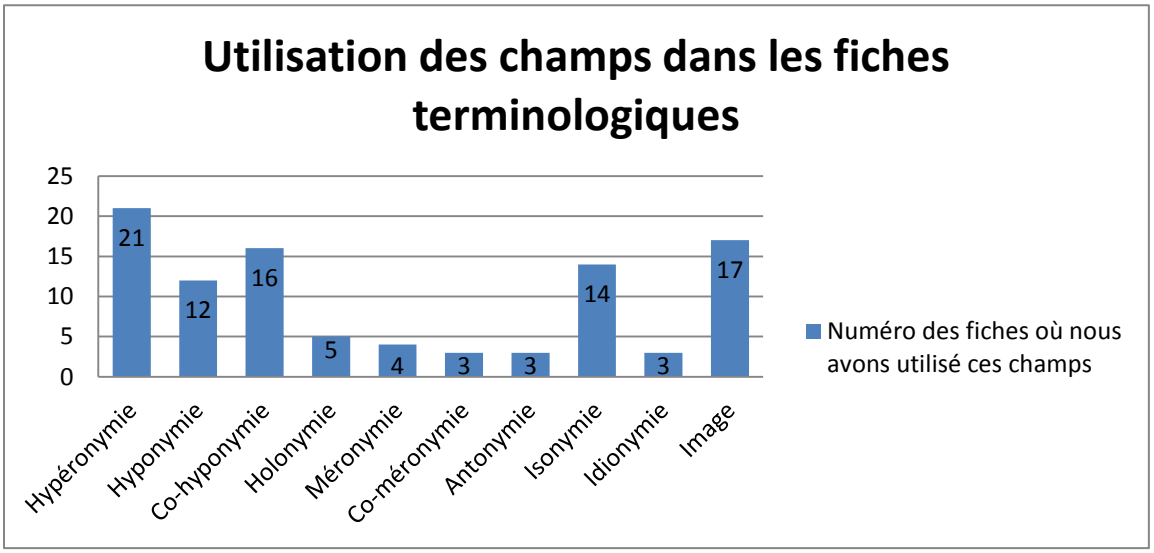
Les trois graphiques suivants créent une image d'ensemble sur l'utilisation des champs dans nos articles terminologiques: 15 termes français présentent un paradigme dérivationnel, pour le roumain le nombre n'étant que la moitié.

Quant aux collocations, la différence n'est pas aussi grande, on peut compter 12 termes français qui ont la possibilité de se retrouver dans des collocations, et 10 termes pour le roumain.

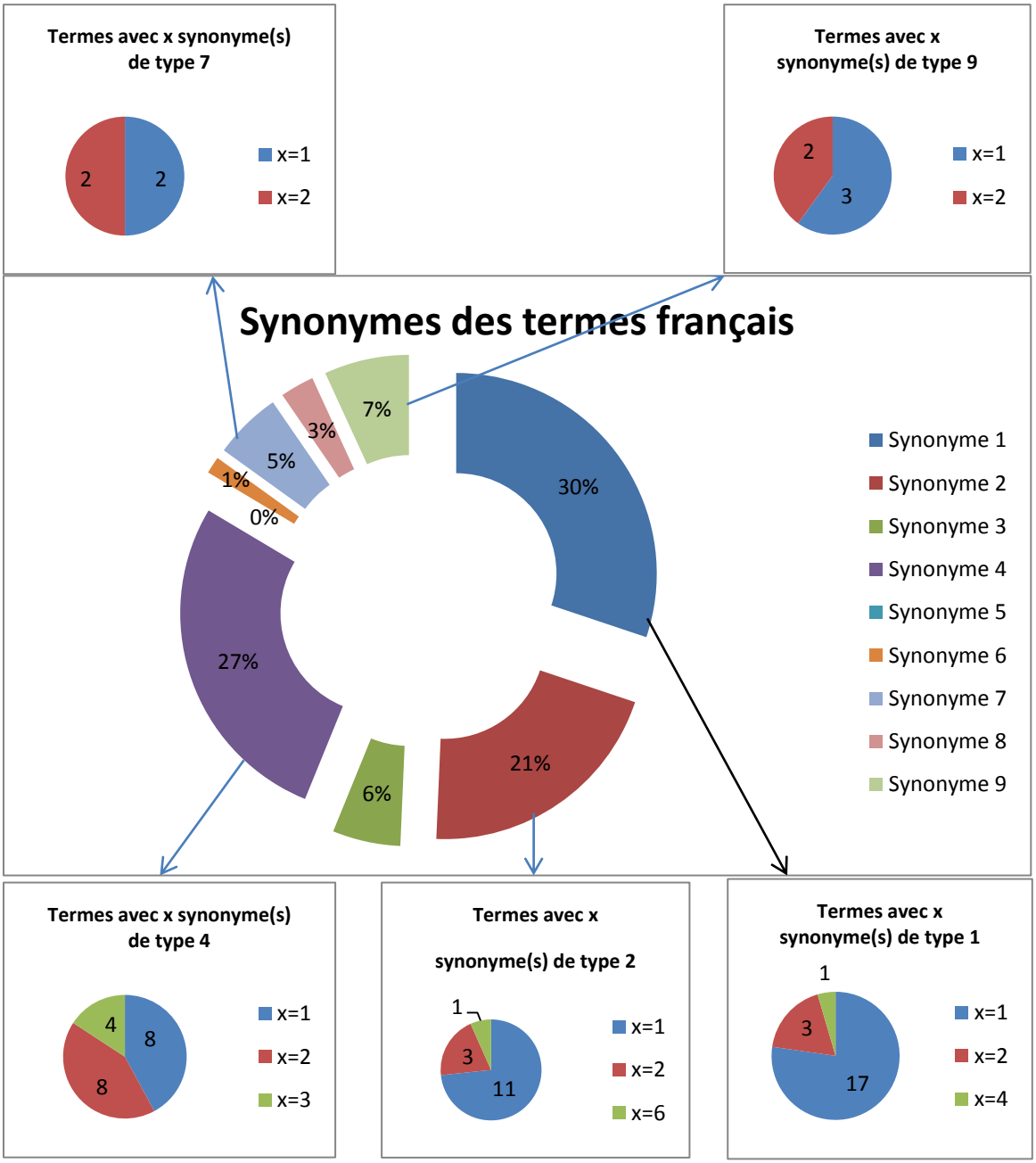




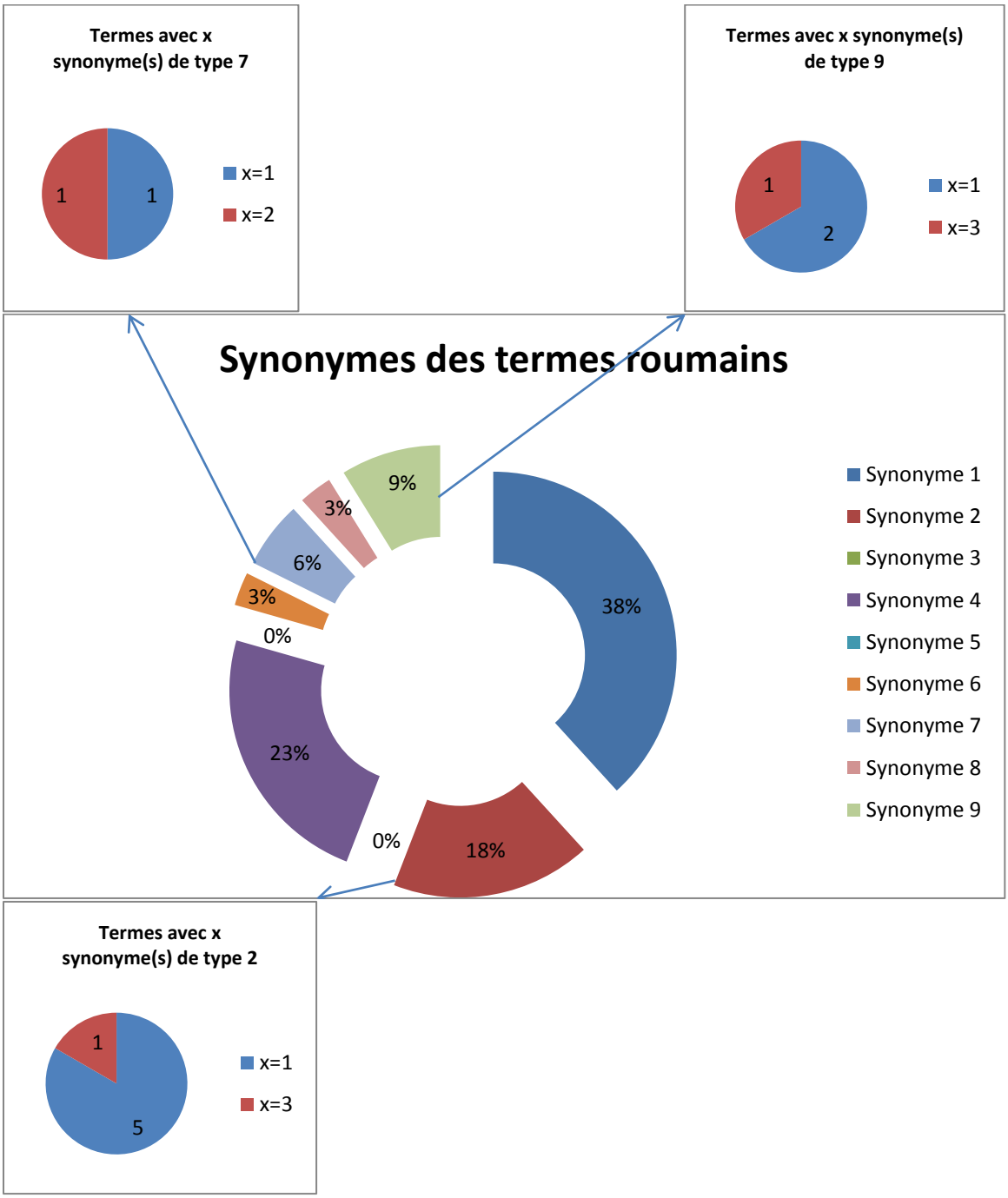
En ce qui concerne les relations conceptuelles établies entres les termes, nous pouvons constater que 23 termes présentent un hypéronyme (dont nous avons fait ou non l'analyse dans ce glossaire; pour les termes que nous n'avons pas analysés, nous avons donné les explications nécessaires dans l'article terminologique correspondant, sous la forme d'une note de bas de page). Les relations antonymiques et de type partie-tout sont les plus faibles représentées dans le présent glossaire.



Nous pouvons constater également que 30% des termes français que nous avons analysés, soit 22 termes, présentent le type 1 de synonymie; les suivantes catégories le mieux représentées sont le type 4 (27%, soit 20 termes) et le type 2 (20%, soit 15 termes). Toujours en ordre décroissante de leur présence dans notre analyse, nous mentionnons: type 9 (8%, soit 6 termes), type 3 (6%, soit 4 termes), type 7 (5%, soit 4 termes), type 8 (3%, soit 2 termes), type 6 (1%, soit 1 terme) et dernièrement le type 5, qui n'est pas du tout présent. Parfois, les termes que nous avons analysés présentent plusieurs synonymes de même type (comme se voit bien dans notre représentation, c'est le cas des types de synonymie n° 1, 2, 4, 7 et 9.

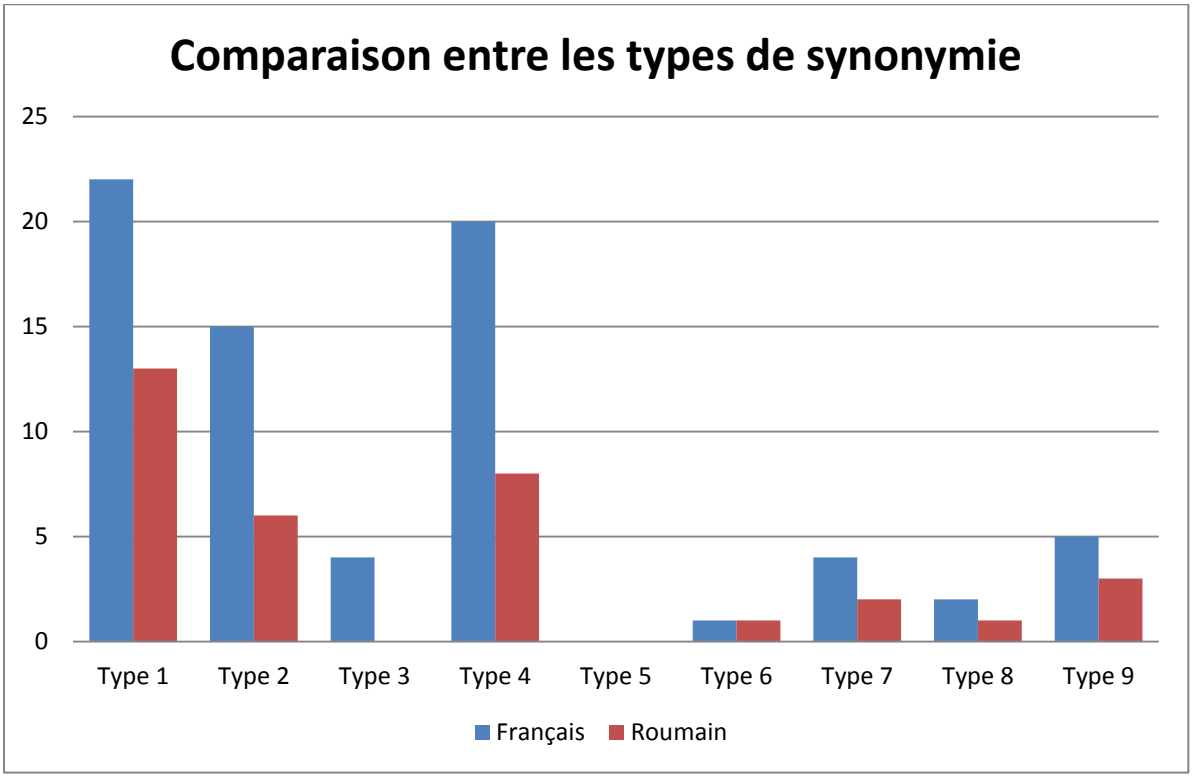


Nous pouvons constater également que 38% des termes roumains que nous avons analysés, soit 13 termes, présentent le type 1 de synonymie; les catégories suivantes le mieux représentées sont le type 4 (23%, soit 8 termes) et le type 2 (18%, soit 6 termes). Toujours en ordre décroissante de leur présence dans notre analyse, nous mentionnons: type 9 (9%, soit 3 termes), type 7 (6%, soit 2 termes), type 6 et type 8 (3%, soit 1 terme) et dernièrement le type 5 et le type 6 qui ne sont pas du tout présents. Parfois, les termes que nous avons analysés présentent plusieurs synonymes de même type (comme se voit bien dans notre représentation, c'est le cas des types de synonymie n° 2, 7 et 9.



Il faut noter que ces pourcentages s'appliquent au nombre des termes français et roumains qui développent une ou plusieurs relations de synonymie, et non pas au nombre total des termes dont on a fait l'analyse.

Nous finirons par une comparaison entre les types de synonymie présents chez les vedettes françaises et les vedettes roumaines. Même à vol d'oiseau, il nous est impossible de ne pas observer que le français est beaucoup plus riche en matière de synonymie que le roumain. Les patrons de synonymie les plus productifs pour les deux langues sont le type 1 (soit l'emprunt à l'anglais), le type 4 (soit des variantes orthographiques et autres variantes) et le type 2 (soit le calque sur l'anglais). Les catégories les moins productives sont, par ordre décroissant du nombre des entrées comptées, le type 9 (soit les termes à restriction de propriété), suivi par le type 7 (soit l'usage spécifique à un certain réseau), le type 3 (soit les abréviations, les troncations, les expansions), le type 8 (soit l'usage familier) et le type 6 (soit les termes obsolètes); le type 5 de synonymie (soit le symbole, la formule) ne compte aucune entrée ni pour les vedettes françaises, ni pour les vedettes roumaines.



7. Bibliographie

- GIRARD, Aurélie et FALLERY, Bernanrd (2009) – « Réseaux Sociaux Numériques: revue de littérature et perspectives de recherche», Montpellier
- FELBER, Helmut (1987) –*Manuel de terminologie*, Paris, ed. Unesco et Infoterm
- ISO 12616 : 2002*, Terminographie axée sur la traduction*
- ISO 704 : 2000, *Travail terminologique. Principes et méthodes*
- BOYD, Danah (2007) – «Réseaux sociaux numériques : vie privée, vie publique, what else?», Texte traduit en français par Tilly Bayard-Richard, Paris, France, http://tillybayardrichard.typepad.com
- VELICU, Anca Marina (2014) – « Un Flashmob_{RO}/ une foule éclair_{FR} – considérations sur la terminologie française et roumaine des réseaux de socialisation», *EAFT Barcelona,* 27-28 novembre (en cours d'impression)
- Le Nouveau Petit Robert (2007), Paris
- BREDA, Olivian (2010) - «Rețele sociale: Facebook, Twitter, LinkedIn – cum să? Prezentare pas cu pas», *Orange Concept Store*, Bucarest, 12 janvier

7.1. Webographie en français :

- http://www.blogdumoderateur.com/chiffres-reseaux-sociaux/
- http://blog.hubspot.com/blog/tabid/6307/bid/6126/The-Ultimate-Glossary-120-Social-Media-Marketing-Terms-Explained.aspx
- http://www.bt-tb.tpsgc-pwgsc.gc.ca/btb.php?lang=fra&cont=2091
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26502462
- https://www.facebook.com/help/382751108453953
- http://www.ludosln.net/medias-sociaux-definition-et-utilites/
- http://fr.wikipedia.org/wiki/Twitter
- http://fr.wiktionary.org/wiki/amiradier; http://fr.wiktionary.org/wiki/d%C3%A9samifier; http://rue89.nouvelobs.com/2009/11/17/desamicaliser-sur-facebook-mot-de-lannee-jai-mieux-126321
- http://www.bt-tb.tpsgc-pwgsc.gc.ca/btb.php?lang=fra&cont=2091; https://www.facebook.com/help/219443701509174/
- https://www.facebook.com/help/146466588759199
- https://www.youtube.com/watch?v=lS_gQ4uNsgI
- http://roget.biz/8-sites-pour-creer-son-avatar-en-ligne

- http://openclassrooms.com/forum/sujet/probleme-avec-d039-avatar-dynamique-42510?page=1#message-705228
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26522741
- http://www.web-libre.org/questions/forums_3048/quoi-avatar,10675.ihtml
- http://forum.doctissimo.fr/sante/aide-forums/quoi-avatar-sujet_11971_1.htm
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26522741
- http://fr.wikipedia.org/wiki/Avatar_%28informatique%29
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8869530
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8357110
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8356144
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8356143
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8353761
- http://www.podflux.net/c_est_quoi_podcast.html
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8869546
- https://www.facebook.com/Meilleurs.Publications.Publiques
- http://bbm.fr.uptodown.com/iphone
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=1299153
- http://forum.doctissimo.fr/viepratique/informatique-photo-video-mp3/binettes-animes-smiley-sujet_4828_1.htm
- http://sebsauvage.net/~sebsauva/comprendre/smileys/index.html , http://www.commentcamarche.net/forum/affich-8269266-que-signifie-le-smileys
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8363166
- http://fr.wikipedia.org/wiki/Blogger
- http://editoile.fr/quelle-plate-forme-de-blogging-choisir/
- http://www.allists.com/2033
- http://fr.wikipedia.org/wiki/Blogosph%C3%A8re
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8869615
- http://lautreatelier.over-blog.com/tag/blogobulle/
- http://www.gregorypouy.fr/2006/12/ladyblogue_une_/
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8370242
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8363167
- http://www.commentcamarche.net/contents/1314-blog-blogue-ou-weblog
- http://gdt.oqlf.gouv.qc.ca/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8363167
- http://www.apprendreabloguer.com/
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8370243
- http://fr.wikipedia.org/wiki/Blog
- http://www.picardietourisme-acteurs.com/Actualite/Le-nouveau-blog-des-carnetiers
- https://support.google.com/plus/answer/1290507?hl=fr
- http://fr.wikipedia.org/wiki/Google%2B
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8392463
- http://bit.ly/1ALIwg2
- http://www.homophobie.org/default.aspx?scheme=4019

- https://support.google.com/blogger/answer/42399?hl=fr
- http://www.lepremarin.com/news/commentaire.php?id_news=42
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8354596
- http://www.presse-citron.net/facebook-des-images-directement-inserees-dans-les-commentaires/
- http://windows.microsoft.com/fr-fr/internet-explorer/ie-security-privacy-settings#ie=ie-11
- http://sos-internet.fr/reglage-des-parametres-de-confidentialite-sur-les-reseaux-sociaux/
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26522626
- http://windows.microsoft.com/fr-fr/internet-explorer/ie-security-privacy-settings#ie=ie-11
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8353974
- http://fr.wikipedia.org/wiki/Courrier_%C3%A9lectronique
- https://fr-fr.facebook.com/r.php
- http://blog.surf-prevention.com/2009/03/07/guide-de-survie-pour-surfer-sur-facebook/
- http://fr.wikipedia.org/wiki/Facebook
- http://www.emarketinglicious.fr/social-media/facebook-disparition-fan-gate
- http://en.wikipedia.org/wiki/List_of_social_networking_websites
- https://fr.pageyourself.com/comment-avoir-plus-de-fans-sur-facebook
- http://www.generation-en-action.com/fiches-pratiques/facebook-comment-creer-une-fanpage.html
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26522651
- https://www.facebook.com/help/www/327131014036297
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26522716
- http://editions.santenatureinnovation.com/XSF1R202
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=2071614
- http://fr.wikipedia.org/wiki/Forum_(informatique)
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8359777
- https://www.oqlf.gouv.qc.ca/actualites/capsules_hebdo/linguistique_foule_20031016.html
- http://fr.wikipedia.org/wiki/Flash_mob
- https://www.youtube.com/watch?v=Li9KO5e-ZQU
- https://productforums.google.com/forum/#!topic/forum-de-discussion-google-plus/eltaTy3SRLA
- http://fr.wikipedia.org/wiki/Impression_(m%C3%A9dia_en_ligne)
- https://www.facebook.com/help/274400362581037
- http://www.restoconnection.fr/instagram-pour-les-restaurants/
- http://www.blogdumoderateur.com/reseaux-sociaux/instagram/
- http://fr.wikipedia.org/wiki/Instagram
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=2075062
- http://www.andrebio.com/article-32038643.html

- http://frenchweb.fr/facebook-a-quoi-sert-un-like-50276/34758
- http://openclassrooms.com/courses/ameliorez-la-visibilite-de-votre-site-grace-au-referencement/exploitez-intelligemment-les-reseaux-sociaux
- http://lifecraft.fr/forum/index.php?threads/appr%C3%A9ciation-optimiste-jaimes-re%C3%A7us.5004/
- http://frenchweb.fr/facebook-a-quoi-sert-un-like-50276/34758#Bx3zDETwpAvHKOuV.99).
- https://www.facebook.com/pages/Imi-place/296269527188859
- https://www.facebook.com/help/community/question/?id=10201349183200444
- http://www.internetactu.net/2013/09/23/ce-que-liker-veut-dire/
- http://www.huffingtonpost.fr/2013/09/19/etats-unis-cliquer-jaime-like-facebook-fait-partie-liberte-expression_n_3952396.html
- http://bit.ly/1C2RWRQ
- https://www.facebook.com/help/219443701509174/
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26522637
- http://www.cndp.fr/savoirscdi/cdi-outil-pedagogique/reflexion/les-reseaux-sociaux-au-cdi/typologie-des-reseaux-sociaux.html
- http://bluemarketing.fr/typologie-usages-medias-sociaux/
- https://www.olivierlambert.ca/linkedin_comment_et_pourquoi
- http://fr.wikipedia.org/wiki/LinkedIn
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26502881
- http://www.ludosln.net/medias-sociaux-definition-et-utilites/
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26522991
- http://fr.wikipedia.org/wiki/M%C3%A8me_Internet
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26502392
- http://www.lyon-entreprises.com/News/digital-numerique/definitions/microblogage,i62589.html
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26502311
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26502388
- http://www.courrierinternational.com/article/2012/11/09/l-art-de-microbloguer
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26502389
- http://www.leparisien.fr/high-tech/barometre-twitter-les-microblogueurs-rendent-hommage-a-dennis-ritchie-14-10-2011-1654781.php#xtref=https%3A%2F%2Fwww.google.ro%2F
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26502418
- http://bit.ly/1bGmOyJ
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8360976
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26506610
- http://fr.wikipedia.org/wiki/Hashtag
- http://fr.wikipedia.org/wiki/Twitter#Hashtags_-_motclic_-_motdi.C3.A8se
- http://fr.wix.com/blog/2014/08/25/que-sont-les-hashtags-et-comment-les-utiliser-correctement/

- http://www.numerama.com/magazine/24859-en-france-il-ne-faut-plus-dire-hashtag-mais-mot-diese-a-tort.html
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8382074
- https://support.google.com/youtube/answer/3382248?hl=fr
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26522618
- http://www.creditcoop.ro/sibanc/ucp.php?mode=privacy&sid=ab32e72b43a4d17c20d082d3458bd343
- http://infolib.lotus.com/resources/portal/8.0.0/doc/ro_RO/PT800ACD002/plan/sec_chars.html
- https://www.facebook.com/help/327994277286267
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=42417
- http://fr.wikipedia.org/wiki/Nuage_de_mots-cl%C3%A9s
- http://www.360kmh.com/article-269-comment-creer-une-page-facebook-sans-l-associer-a-un-profil
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26519924
- http://www.360kmh.com/article-269-comment-creer-une-page-facebook-sans-l-associer-a-un-profil
- http://bit.ly/1Q2ZlqC
- http://guides-formadoct.ueb.eu/plateformes
- http://fr.wikipedia.org/wiki/Social_bookmarking
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26500572
- http://www.photograpix.fr/blog/trucs-et-astuces/sites-pour-publier-partager-photos/
- https://www.facebook.com/help/333140160100643/
- http://www.bt-tb.tpsgc-pwgsc.gc.ca/btb.php?lang=fra&cont=2091
- https://www.facebook.com/help/388305657884730
- https://www.facebook.com/help/219443701509174/
- http://fr.wikipedia.org/wiki/Pinterest
- http://www.glamourparis.com/culture/toutes-des-geeks/articles/c-est-quoi-pinterest/13100
- https://business.pinterest.com/fr/whats-pinterest
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26522637
- https://www.facebook.com/help/133986550032744
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8389390
- https://www.facebook.com/help/383440231709427/
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8388866
- https://www.facebook.com/help/163779957017799
- http://studioventilo.fr/community-manager/lart-du-post-parfait-sur-tous-les-reseaux-sociaux/
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8354608
- http://www.huffingtonpost.fr/2012/08/30/reddit-myspace-facebook-twitter_n_1842789.html
- http://fr.wikipedia.org/wiki/Reddit

- https://fr.news.yahoo.com/r%C3%A9seau-social-dont-utilisateurs-veulent-153510990.html
- http://fr.wikipedia.org/wiki/Reddit
- http://fr.wikipedia.org/wiki/R%C3%A9seautage_social
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26503112
- https://www.facebook.com/help/382751108453953
- https://www.facebook.com/notes/club-informatique-trucs-et-astuce/facebook-le-bouton-sabonner-cest-quoi-et-comment-lactive-/286681518011892
- http://www.ebsi.umontreal.ca/jetrouve/internet/signets.htm
- http://www.psyblogs.net/2014/09/diggs-like-bookmarks-c-est-quoi.html
- http://eduscol.education.fr/numerique/dossier/archives/travail-apprentissage-collaboratifs/de-quoi-parle-t-on/outils-collaboratifs/partage-de-signets
- https://bccn.wordpress.com/2008/08/02/des-outils-sociaux/
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=1299147
- http://forum.macbidouille.com/lofiversion/index.php/t175599.html
- http://windows.microsoft.com/fr-fr/windows-vista/show-or-hide-the-favorites-bar-in-internet-explorer-8
- http://fr.wikihow.com/supprimer-des-favoris-sur-un-navigateur
- https://support.mozilla.org/fr/kb/comment-utiliser-marque-pages
- http://www.narominded.com/2013/03/comment-bien-utiliser-reddit/
- http://www.reddit.com/r/acadie/comments/267f1p/cest_quoi_la_phrase_le_plus_acadjun_vous_pouvez/
- http://www.pilotsystems.net/events/une-nouvelle-subreddit-en-francais-pour-python
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26522920
- http://www.glamourparis.com/culture/toutes-des-geeks/articles/au-fait-c-est-quoi-tumblr/7028
- http://www.radiovl.fr/tumblr-le-reseau-social-qui-monte/
- http://www.madmoizelle.com/tumblr-mode-demploi-112173
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26502388
- http://www.twoutils.com/fonction-retweet-rt-twitter.html
- http://www.aussitot.fr/twitter/poster-message-twitter.html
  http://www.azurelite.net/Comment-ecrire-dans-Twitter_a1096.html
- http://www.commentcamarche.net/faq/18775-comment-utiliser-twitter
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26502418
- http://parislibre.blogs.lalibre.be/archive/2013/07/02/un-tweet-ou-un-twitt.html
- https://support.twitter.com/articles/515487-glossaire-twitter
- http://oseox.fr/twitter/conseils-twitter.html
- http://fr.wikipedia.org/wiki/Twitter
- http://www.yatou91.fr/pratique-infos-demarches/internet/twitter-cest-quoi/
- https://culturenum.info.unicaen.fr/blogpost/tmjqbcm9cg2/view
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=26529030
- http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8362053

- http://fr.wikipedia.org/wiki/YouTube

7.2. Webographie en roumain :

- http://blogulspada.ro/glosar/
- http://dow-media.ro/cum-sa-utilizezi-google-plus-pentru-afacerea-ta/
- http://www.dailybusiness.ro/stiri-new-media/nu-poti-sa-atragi-rapid-followeri-pe-twitter-uite-cateva-metode-pasive-proactive-dar-si-automate-48685/
- http://www.logicecomsol.ro/online-marketing/intretinere-pagina-facebook-si-google-plus/
- http://informatii4u.blogspot.ro/2010/05/totul-despre-twitter.html
- https://legazouilleur.wordpress.com/vocabulaire-twittique-essentiel/
- http://www.hellocoton.fr/to/6Ch3#http://laslavia.com/wordpress/?p=1141
- http://4facebook.eu/prietenii-tai-in-facebook.html
- https://www.youtube.com/watch?v=tYxCoX7VpKA
- https://www.youtube.com/watch?v=h3rJX4qEJp4
- http://videotutorial.ro/cum-putem-face-un-avatar-animat-gif-folosind-serviciul-online-gifup-com-si-o-camera-web-tutorial-video/
- http://ro.wikipedia.org/wiki/Avatar_(web)
- http://ro.wikipedia.org/wiki/Avatar_%28web%29
- http://www.haioase.ro/avatare-avatare-20.html
- http://cristianraducan.ro/despre-podcasting/
- http://www.europalibera.org/info/podcast/260.html
- http://www.upm.ro/facultati_departamente/stiinte_litere/conferinte/situl_integrare_europeana/Lucrari4/PASCAN.pdf
- http://www.businessmagazin.ro/business-hi-tech/ce-este-podcasting-ul-1005715
- http://www.wall-street.ro/articol/Start-Up/100194/Podcasting-ul-Cum-sa-ai-succes-pe-o-piata-mica-dar-sustinuta-de-giganti-internationali.html
- http://www.dailybusiness.ro/stiri-new-media/podcasting-ul-sau-cum-pot-companiile-sa-emita-pe-internet-cu-o-investitie-de-5-000-de-euro-2051/
- http://www.springday2009.net/ww/ro/pub/spring2009/misc/podcast.htm
- http://www.paginademedia.ro/2015/03/tolontan-somat-de-avocatii-the-group-sa-scoata-o-postare-de-pe-blog/
- http://www.yoda.ro/online/facebook-face-o-noua-schimbare-ce-vor-putea-sa-faca-utilizatorii-nemultumiti-de-o-postare.html
- http://ro.wikipedia.org/wiki/Emoticon
- http://tituscapilnean.ro/2011/01/8-setari-mai-putin-cunoscute-dar-utile-ale-facebook-ului/
- http://www.competentedigitale.ro/internet/internet_chat.html
- http://www.one.ro/lifestyle/cariera/blogging-ul-cariera-profitabila-a-secolului-8904844
- http://ctrl-d.ro/digital/cariera-business-digital/de-ce-este-blogging-ul-important-pentru-afacerea-voastra/

- http://bloggerajutor.robloguri.info/2013/01/seteaza-home-page-pe-blogger-o-pagina-statica.html#more
- http://www.blog-help.net/2011/11/blackberry-si-blogger.html
- http://ro.wikipedia.org/wiki/Blogosfera_rom%C3%A2neasc%C4%83
- http://www.timsoft.ro/ejournal/analiza_ro_blogosfera.html
- http://www.timsoft.ro/weblog/index.php?blog=1&title=despre_wiki
- http://ro.wikipedia.org/wiki/Blog
- http://www.submitsuite.ro/blog/windows-live-writer-%E2%80%93-alternativa-la-offline-blogging
- http://bloguest.com/despre-blog/ce-este-un-blog/
- http://www.inocentul.com/platforme-pentru-blog/
- http://www.nwradu.ro/2009/03/cum-sa-bloghezi-part-time
- http://mariussescu.ro/cum-sa-imi-fac-un-blog-si-mai-ales-de-ce/
- http://www.victorkapra.ro/2013/10/probabil-cea-am-in-varsta-blogerita-din-romania/
- http://ro.wikipedia.org/wiki/Blogger
- http://dojoblog.ro/2013/05/17/ce-inseamna-pentru-voi-un-articol-de-calitate/
- http://ebloguri.ro/
- https://support.google.com/plus/answer/1254206?hl=ro&ref_topic=3052591
- https://support.google.com/plus/answer/1047805?hl=ro
- https://support.google.com/plus/answer/1290507?hl=ro
- http://dexonline.ro/definitie/chatui/paradigma
- http://ro.wikipedia.org/wiki/Chat
- https://www.facebook.com/help/community/question/?id=496154017142950
- https://www.facebook.com/213548565334156/posts/229216553797131
- http://www.gandul.info/stiri/teodor-melescanu-a-demisionat-de-la-sie-colonelul-dogaru-s-au-strans-toate-semnaturile-probabil-maine-isi-depune-candidatura-13321806
- http://stirileprotv.ro/show-buzz/fun/postarea-care-a-adunat-peste-un-milion-de-comentarii-pe-facebook.html
- http://cristianchinabirta.ro/2013/01/10/hai-sa-invatam-2-0-impreuna-ce-inseamna-un-comentariu-pertinent-pe-blog/
- http://florinrosoga.ro/blog/sfaturi-blogger-incapator/
- http://www.payu.ro/confidentialitate/
- http://ro.saferpedia.eu/wiki/Set%C4%83ri_de_confiden%C5%A3ialitate_pe_Facebook
- http://ro.wikipedia.org/wiki/E-mail
- http://dexonline.ro/definitie/mail
- https://support.google.com/earth/answer/148160?hl=ro
- http://www.gabrielursan.ro/cum-trimit-un-mail-de-pe-yahoo/
- http://videotutorial.ro/cum-aflam-daca-un-email-pe-care-l-am-trimis-a-fost-primit-si-deschis-tutorial-video/

- http://www.mediafax.ro/cultura-media/ai-trimis-un-e-mail-gresit-ai-intre-30-de-secunde-si-2-ore-la-dispozitie-sa-l-anulezi-7221614
- http://www.itlearning.ro/forum/viewtopic.php?f=55&t=1019
- http://stirileprotv.ro/stiri/social/ce-fac-romanii-cu-cel-mai-rapid-net-din-europa-67-stau-pe-facebook-si-46-se-joaca-insa-doar-20-au-competente-digitale.html
- http://izvoruldecristal.3x.ro/
- http://www.giz.ro/internet/facebook-3733/
- https://www.freelancer.co.ro/job-search/fan-gate-app
- http://marketing20.ro/7-site-uri-care-ofera-aplicatii-gratuite-pentru-pagina-de-facebook.html
- http://www.adriweb.ro/cum-administrezi-corect-un-fan-page/
- http://improvcomm.blogspot.ro/2012/06/ce-este-facebook-negative-feedback.html
- http://www.mailagent.ro/ro/blog/view/2736
- http://improvcomm.blogspot.ro/2012/06/facebook-control-news-feed.html
- http://stirileprotv.ro/stiri/ilikeit/facebook-news-feed-redesenat-schimbarile-pe-care-reteaua-le-va-face-azi-cum-va-arata-noua-ta-pagina.html
- http://semneletimpului.ro/social/fomo-boala-utilizatorilor-de-facebook-si-twitter.html
- http://ludoprogramming.com/Mobile/Blog/FOMO-una-dintre-primele-boli-de-care-sufera-utilizatorii-de-Facebook
- http://observator.tv/social/dependenta-de-likeuri-boala-curata-145963.html
- http://www.9am.ro/comunitate/forum.html
- http://medlive.hotnews.ro/forum/regulament-forum-s1
- http://www.romaniaforum.ro/topic/1325-ce-este-forumul/
- http://ro.wikipedia.org/wiki/Flashmob
- http://www.go4it.ro/internet/totul-despre-google.-ghid-pentru-incepatori-de-la-a-la-z-8812052/
- http://ro.wikipedia.org/wiki/Google%2B
- http://www.liviumihai.ro/cateva-ganduri-despre-google-plus/
- http://www.iqads.ro/dictionar/impressions
- http://ctrl-d.ro/digital/resurse-digital/social-media-resurse-digital/cate-putin-despre-termenii-din-rapoartele-facebook-ads/
- http://blogulspada.ro/indicatorii-unei-campanii-de-facebook-ads/
- http://arielu.ro/ce-este-si-cum-functioneaza-instagram.html
- http://pctroubleshooting.ro/topic/19678-ce-este-instagram-cum-se-foloseste/
- http://ro.wikipedia.org/wiki/Instagram
- http://stirileprotv.ro/stiri/bizar/un-internaut-spune-ca-a-descoperit-imaginea-unui-sicriu-intr-o-fotografie-realizata-pe-marte-ce-le-a-cerut-celor-de-la-nasa.html
- http://dexonline.ro/definitie/internaut
- http://ziuadecj.realitatea.net/eveniment/inselatorie-pe-messenger--23821.html
- http://stirileprotv.ro/show-buzz/fun/fotografia-care-a-primit-un-milion-de-like-uri-in-7-ore-cum-a-devenit-un-pariu-record-pe-facebook.html
- http://www.romlit.ro/a_da_like_

- https://www.facebook.com/help/community/question/?id=612816642172602
- http://www.alexscrie.ro/ce-este-un-like/
- http://www.webstrategy.ro/promovare-site-prin-like-sau-click.html
- http://vdz.ro/un-rodaj-de-pomina/
- https://www.facebook.com/pages/Nu-imi-place/136821983058926
- http://www.gabrielursan.ro/cum-vezi-pe-facebook-toate-paginile-la-care-ai-dat-like/
- http://adibot.ro/like-politicieni/
- adev.ro/mkbdoy
- http://blogulspada.ro/facebook-timeline-in-321/
- http://www.cotidianul.ro/ce-e-timeline-si-la-ce-foloseste-176842/
- https://www.youtube.com/watch?v=6O6YQnMKhSM
- http://ro.wikipedia.org/wiki/LinkedIn
- http://www.wall-street.ro/special/hr-2-0-tehnologia-in-hr/177030/aici-e-viitorul-tau-4-metode-prin-care-obligi-facebook-sau-linkedin-sa-ti-aduca-jobul-dorit.html
- http://prime-romania.ro/ce-este-social-media/
- http://mariussescu.ro/ce-este-de-fapt-social-media/
- http://www.web-consulting.ro/servicii/social-media-marketing/
- http://ro.wikipedia.org/wiki/Media_de_socializare
- http://www.digi24.ro/Stiri/Digi24/Gadget/Stiri/Ce+este+un+meme
- http://dexonline.ro/definitie/meme
- http://ro.wikipedia.org/wiki/Fenomen_pe_internet
- http://cristianflorea.ro/despre-blogging-si-microblogging/
- http://www.academia.edu/1327056/Posibilit%C4%83%C5%A3i_de_utilizare_a_sistemelor_de_microblogging_%C3%AEn_educa%C5%A3ie
- http://pcworld.ro/how-to/5-lucruri-ce-ar-putea-ruina-twitter-si-5-care-nu-ar-putea-face-acest-lucru/
- https://costyn.wordpress.com/2009/02/02/un-articol-despre-microblogging/
- http://romanian.ruvr.ru/2012_08_17/85420353/
- http://cristache.net/tu-ce-stii-despre-microblog/
- http://epochtimes-romania.com/news/china-a-atins-300-de-milioane-de-microbloggeri-oficialii-devenind-precauti---133044
- http://www.spuse.ro/cazuri-umanitare-pe-twitter/
- http://www.antena3.ro/externe/presedintele-turciei-lanseaza-un-mesaj-impotriva-fumatului-pe-reteaua-twitter-282751.html
- http://socialmedia.bristena.com/
- http://ro.wikipedia.org/wiki/Twitter
- http://www.romanialibera.ro/stiinta-tehnologie/it-c/facebook-a-copiat-din-nou-de-la-twitter--ce-sunt-hashtagurile-si-cum-pot-fi-folosite-304619
- http://blogulspada.ro/glosar/
- http://www.webarmada.ro/puterea-unui-simbol-sau-hashtag-ul/
- https://support.google.com/adwords/answer/2454041?hl=ro
- http://www.ziaruldeiasi.ro/stiri/ce-sunt-hashtag-urile-i-cum-le-folosim--15734.html

- http://marketing20.ro/hashtag-facebook.html
- http://www.raiffeisenonline.ro/intrebari-frecvente-pj.htm
- http://ro.wikipedia.org/wiki/Wikipedia:Nume_de_utilizator
- http://www.codingromania.net/Ce-inseamna-nume-utilizator-55#
- http://bit.ly/1FRJNCc
- http://scoalalucianei.ro/2013/03/cum-decid-ce-mesaje-si-ce-notificari-primesc-de-la-facebook/
- http://itutorial.ro/2013/08/04/cum-sa-personalizati-si-sa-administrati-notificarile-push-pe-care-le-trimite-aplicatia-twitter-pentru-iphone-si-ipad-tutorial/
- http://badoo.com/ro/help/?section=2
- http://forum.ucoz.ro/forum/23-1934-1
- http://www.netlogiq.ro/blog/profil-sau-pagina-de-facebook/
- http://www.netlogiq.ro/blog/profil-sau-pagina-de-facebook/
- http://www.social-bookmarking.ro/
- http://blog.web-design-site.ro/ce-este-social-bookmarking/
- http://altosaxtral.com/trafic/1299-social-bookmarking-pentru-trafic
- http://www.hfdesign.ro/bookmarkingul-social/
- http://stirileprotv.ro/stiri/smart-nation/noi-optiuni-pentru-utilizatorii-instagram-cum-pot-distribui-mai-usor-clipuri-si-fotografii.html
- http://www.adynas.com/2011/10/cum-sa-dati-share-pe-facebook-si-sa.html
- http://seogan.ro/promovare-facebook-share-like
- http://infomoldova.net/ai-cont-pe-facebook-vezi-ce-spune-poza-de-profil-despre-tine/
- https://www.whatsapp.com/faq/ro/android/23741812
- http://www.studentie.ro/campus/afla_tot_ce_trebuie_sa_stii_despre_pinterest/c-121-a-140451
- http://romaniamegalitica.blogspot.ro/2015/01/pinterest-ce-este-pinterest-recomand-cu.html
- http://bucatareli1.blogspot.ro/2013/03/pinterest-la-ce-ne-foloseste.html
- http://www.netlogiq.ro/blog/profil-sau-pagina-de-facebook/
- http://dexonline.ro/definitie/pseudonim
- http://tudorchirila.blogspot.ro/2010/06/nume-sau-nickname.html
- http://www.9am.ro/comunitate/forum/view_topic/27706/Gandire-organizata/Gandire-organizata-pagina-3.html
- https://support.google.com/accounts/answer/70206?hl=ro
- http://www.opiniatimisoarei.ro/vrei-sa-gasesti-o-postare-mai-veche-pe-facebook-pe-timeline-sau-in-mesaje-iata-ce-surpriza-iti-pregateste-fb/01/09/2014
- http://www.manafu.ro/2014/03/este-oficial-facebook-este-pe-bani/
- http://www.corcodus.ro/15-modificari-postare-facebook/
- https://www.facebook.com/help/120939471321735
- https://support.google.com/plus/answer/1053549?hl=ro
- http://adevarul.ro/tech/internet/foto-video-site-ul-transforma-viata-reddit-mai-bun-loc-internet-1_514dadf700f5182b8543f63d/index.html

- http://www.ziaruldeiasi.ro/recomandari-zdi/despre-reddit-comunitati-online-si-confidentialitate~ni90kt
- https://tipulcuochelari.wordpress.com/2011/07/07/reddit-com/
- http://www.asecib.ase.ro/mps/Analiza_retelelor_sociale.pdf
- http://pctroubleshooting.ro/topic/17247-ce-sunt-retelele-de-socializare/
- http://ro.wikipedia.org/wiki/Re%C8%9Bea_de_socializare
- http://videotutorial.ro/gestionarea-eficienta-a-bookmark-urilor-in-firefox-si-exportul-acestora-in-alte-browsere-tutorial-video/
- http://www.gadgeteque.com/2011/05/cum-salvezi-bookmark-urile-in-opera.html
- http://www.programecalculator.ro/sincronizeaza-favoritele-in-internet-explorer/
- http://www.blog.wellcome.ro/?p=263
- http://adevarul.ro/tech/internet/foto-video-site-ul-transforma-viata-reddit-mai-bun-loc-internet-1_514dadf700f5182b8543f63d/index.html
- http://totb.ro/internetul-cel-mai-bun-prieten-al-omului/
- http://www.ziaruldeiasi.ro/recomandari-zdi/despre-reddit-comunitati-online-si-confidentialitate~ni90kt
- http://www.submitsuite.ro/blog/ce-este-si-cum-se-foloseste-twitter
- http://gabimiron.com/de-ce-sa-dai-follow/
- https://www.facebook.com/help/382751108453953/
- http://adevarul.ro/tech/retele-sociale/internetul-adolescentilor-tumblr-castiga-premiul-popularitate-nu-facebook-1_50f542117bdf4709054504fc/index.html
- http://www.cetateanul.info/ce-este-tumblr-si-cu-ii-foloseste/
- http://elenaciric.ro/2009/twitter-how-to-ghid-pentru-incepatori.html
- http://ro.wikipedia.org/wiki/Twitter
- http://www.wall-street.ro/articol/New-Media/164561/44-dintre-utilizatorii-twitter-nu-au-postat-niciodata-vreun-tweet.html
- https://www.roportal.ro/articole/despre/ce_este_si_la_ce_foloseste_twitter_ul_1429/
- http://www.go4it.ro/internet/twitter-ghid-pentru-necunoscatori-4216565/
- http://lumeaseoppc.ro/wp-content/uploads/2010/01/2010.01.12-Retele-sociale-Facebook-Twitter-LinkedIn-Cum-sa.-Prezentare-pas-cu-pas.ppt
- http://www.giz.ro/internet/twitter-ce-este-si-la-ce-foloseste-twitter-3429/
- http://bit.ly/1D7dChJ
- http://www.cancan.ro/actualitate/international/genial-o-sa-fii-impresionat-cum-a-reactionat-acest-bebelus-cand-mama-lui-a-inceput-sa-cante-imaginile-astea-sunt-viral-pe-net.html?page116=2
- http://social-lions.ro/social-media-marketing/metode-continut-viral.html
- https://leferman.wikispaces.com/Ce+este+un+wiki%3F
- http://handbook.wikidot.com/ro:what-is-a-wiki-site
- http://ro.wikipedia.org/wiki/YouTube